

Panorama Nova P



УΠ001

de

Gebrauchsanweisung
📖 2

en

Instructions for Use
📖 9

fr

Mode d'emploi
📖 16

es

Instrucciones de uso
📖 23

pt

Instruções de serviço
📖 30

it

Istruzioni per l'uso
📖 37

nl

Gebruiksaanwijzing
📖 44

da

Brugsanvisning
📖 51

fi

Käyttöohje
📖 58

no

Bruksanvisning
📖 65

sv

Bruksanvisning
📖 72

ru

Руководство по эксплуатации
📖 79

el

Οδηγίες Χρήσης
📖 87

tr

Kullanma talimatları
📖 94

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an der Vollmaske setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

Die Vollmaske ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Instandhaltung

Die Vollmaske muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden.

Instandsetzungen nur durch Fachleute vornehmen lassen.

Wir empfehlen, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen und alle Instandsetzungen durch Dräger durchführen zu lassen.

Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden.

Kapitel "Instandhaltungsintervalle" beachten.

Zubehör

Nur das in der Bestell-Liste aufgeführte Zubehör verwenden.

Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

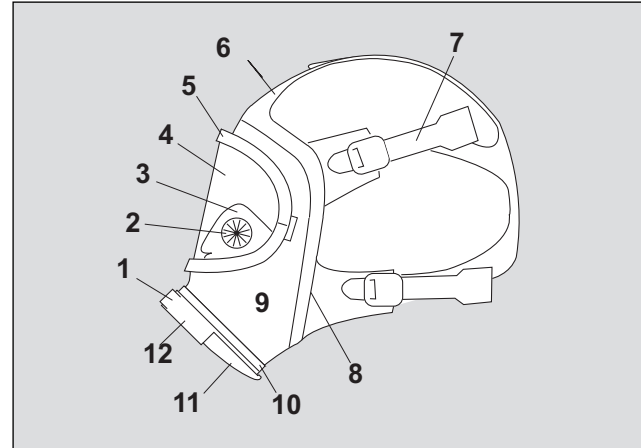
Vollmasken, die in explosionsgefährdeten Bereichen genutzt werden und nach nationalen, europäischen oder internationalen Explosionsschutz-Richtlinien geprüft und zugelassen sind, dürfen nur unter den in der Zulassung angegebenen Bedingungen und unter Beachtung der relevanten gesetzlichen Bestimmungen eingesetzt werden.

Änderungen dürfen an den Betriebsmitteln nicht vorgenommen werden.

Der Einsatz von defekten oder unvollständigen Teilen ist unzulässig. Bei Instandsetzung an diesen Geräten oder Bauteilen müssen die entsprechenden Bestimmungen beachtet werden.

Beschreibung

Was ist was



- | | | | |
|---|-----------------|----|---------------------------|
| 1 | Taste | 7 | Bänderung |
| 2 | Steuerventil | 8 | Dichtrahmen |
| 3 | Innenmaske | 9 | Maskenkörper |
| 4 | Sichtscheibe | 10 | Schelle |
| 5 | Spannrahmen | 11 | Ausatemventil-Schutzkappe |
| 6 | Stirnbandlasche | 12 | Anschlussstück |

Beschreibung/Verwendungszweck

Die Vollmaske schützt Gesicht und Augen gegen aggressive Medien. Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen. Temperatur im Einsatz -30 °C bis +60 °C.

Die Vollmaske hat einen Steckanschluss. Sie darf nur mit zugelassenen Überdruck-Pressluftatmern oder Überdruck-Schlauchgeräten verwendet werden.

Typidentische Kennzeichnungen

Die Vollmasken der Serie Panorama Nova P sind unterschiedlich gekennzeichnet:

Maskenkörper	EPDM oder SI EN 136 CL. 3, CE0158
Anschlussstück	P
Sichtscheibe	PC bzw. PC/CC (innen antibeschlag-/ außen antikratz-beschichtet) oder L
Spannrahmen	K/rt

Zulassungen

Die Vollmasken sind Atemanschlüsse nach EN 136 CL. 3 und mit CE gekennzeichnet. Zusätzlich erfüllen sie die Anforderung der Totalbrennung (flame engulfment) nach EN 137.

Die Vollmasken sind gemäß 94/9/EC für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Bereichen geprüft und erreichen folgende Schutzklassen:

Vollmasken, deren Sichtscheiben mit "L" gekennzeichnet sind:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Vollmasken, deren Sichtscheiben mit "PC" oder "PC/CC" gekennzeichnet sind:

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Gebrauch

Voraussetzungen für den Gebrauch

Der Unternehmer/Anwender muss vor dem ersten Gebrauch folgendes sicherstellen (siehe Europäische Richtlinie 89/656/EWG):

- die Passform muss richtig sein, damit z. B. einwandfreier Dichtsitz gewährleistet ist,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen Persönlichen Schutzausrüstung (z. B. Schutzjacke) zusammenpassen,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss den ergonomischen Anforderungen und den gesundheitlichen Erfordernissen des jeweiligen Atemschutzgeräteträgers entsprechen.

Vollmaske für den Gebrauch vorbereiten

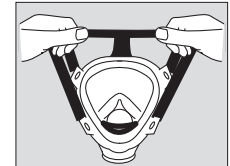
- Bänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Trageband um den Nacken legen und in der Bereitstellungsposition befestigen.

Vollmaske anlegen und Funktionsfähigkeit prüfen

WARNUNG

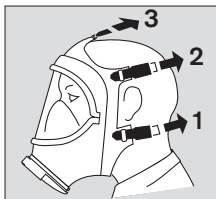
Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen! Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen. Maskenbrille verwenden.

- Trageband ausknöpfen.
- Bänderung ausbreiten und Kinn in die Kinnmulde des Maskenkörpers legen.
- Bänderung über den Kopf ziehen und nach hinten streifen.
- Vollmaske zurechtrücken.



0321/277/sga

- Zuerst die Nackenbänder (1), dann die Schläfenbänder (2) und zuletzt das Stirnband (3) gleichmäßig straff spannen.



00521277.jpg

- Helm¹⁾ aufsetzen, Kinnriemen schließen und prüfen, dass der Helm fest am Kopf sitzt. Ggf. Kinnriemen nachziehen.
- Taste drücken und Lungenautomaten¹⁾ in das Anschlussstück einführen.
- Taste loslassen und prüfen, ob der Lungenautomat eingerastet ist.
- Stecknippel am Mitteldruckschlauch mit dem Daumen verschließen.
- Einatmen, bis ein Unterdruck entsteht.
- Luft kurzzeitig anhalten.
Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst Bänder nachziehen.
- Die letzten 5 Schritte zweimal wiederholen.

⚠️ WARNUNG

Einsatz nur mit dichter Vollmaske antreten!
Wenn die Vollmaske undicht ist, besteht Vergiftungsgefahr!

- Stecknippel dichthalten und kräftig ausatmen. Die ausgeatmete Luft muss ungehindert entweichen können, sonst siehe "Ausatemventil sichtbar prüfen" auf Seite 6.
- Überdruck-Pressluftatmer oder -Schlauchgerät anschließen¹⁾.
- Durch Drehen und kräftiges Ziehen am Lungenautomaten den festen Sitz überprüfen. Die Festigkeit und korrekte Verbindung durch eine zweite Person überprüfen lassen.

Extreme Einsatzbedingungen

Tiefe Temperaturen

Nicht beschichtete Sichtscheibe innen mit Klarsichtmittel "klar-pilot" Gel gegen Beschlagen schützen¹⁾. Beschichtete Sichtscheiben nicht abwischen.

Hohe Temperaturen/Thermische Wechselbelastung

⚠️ WARNUNG

Wenn Bläschen in der Sichtscheibe auftreten, ist das ein Zeichen dafür, dass die Sichtscheibe weich wird. In diesem Fall den Gefahrenbereich sofort verlassen, da die Vollmaske undicht werden kann.

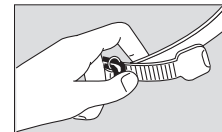
Bei den mit PC/CC gekennzeichneten Sichtscheiben kann sich die Beschichtung stellenweise ablösen. Die Funktion der Vollmaske wird dadurch nicht eingeschränkt. Sie ist bis zum Ende des Einsatzes gebrauchsfähig. Sichtscheibe nach dem Einsatz austauschen.

Chemikalien

Einige Stoffe können vom Material der Vollmaske aufgenommen werden und ggf. auch eindiffundieren. Weiterführende Informationen sind bei Dräger erhältlich.

Nach Gebrauch

- Lungenautomat auskuppeln: Taste drücken und gleichzeitig Lungenautomat aus dem Anschlussstück herausziehen.
- Vollmaske abnehmen: Zeigefinger hinter die Laschen der Nackenbänder stecken, mit den Daumen die Klemmschnallen nach vorn drücken und gleichzeitig die Vollmaske vom Gesicht weg über den Kopf ziehen.



00521277.jpg

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Wartung

- Nach Instandhaltungsarbeiten und/oder Austausch von Bauteilen erneut Dichtheit prüfen.

Reinigung und Desinfektion

Zubehör vor der Reinigung von der Vollmaske abnehmen und gesondert reinigen¹⁾.

Vollmaske nach jedem Einsatz reinigen und desinfizieren.

WARNUNG

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Vollmaske sitzt nicht mehr richtig. Wird diese Warnung nicht beachtet, kann dies zu Vergiftung oder zum Tod führen.

VORSICHT

Zum Reinigen keine Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol u. ä. verwenden. Nur die unten genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten, die von den hier beschriebenen Angaben bzw. von den Angaben des Reinigungs- und Desinfektionsmittelherstellers abweichen, können Schäden an der Vollmaske hervorrufen, z. B. kann die Sichtscheibe spröde werden. Vollmasken mit einer Sichtscheibe, die mit "PC/CC" gekennzeichnet ist, auf der Innenseite nicht mit einem Lappen reinigen oder trocknen, da hierbei die Beschichtung beschädigt werden kann. Diese Vollmasken sollten nach dem Trocknen mindestens für einen Tag bei Normalklima nach DIN EN ISO 291 unverpackt ablüften, damit sich die Beschichtung regenerieren kann und eine optimale Gebrauchsdauer erreicht wird.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Vollmaske folgendermaßen reinigen und desinfizieren:

- Vollmaske mit Wasser (max. 30 °C) unter Zusatz von Universalreinigungsmittel Sekusept Cleaner^{®1)} (0,5-1,0 %ige Lösung) reinigen. Das Reinigungsmittel sofort mit fließendem Wasser vollständig entfernen.
- Vollmaske 15 Min. ins Desinfektionsbad (max. 30 °C) mit Desinfektionsmittel Incidur^{®1)} (2 %ige Lösung) legen. Das Desinfektionsmittel sofort mit fließendem Wasser vollständig entfernen.
- Vollmaske im Trockenschrank oder an der Luft vollständig trocknen lassen. Temperatur max. 60 °C. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

Prüfen

Vollmaske gemäß den Prüf- und Instandhaltungsintervallen prüfen.

Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Die folgenden Angaben sind Empfehlungen gemäß der in Deutschland gültigen BGR 190. Nationale Richtlinien beachten.

Art der durchzuführenden Arbeiten	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	alle 2 Jahre	alle 4 Jahre	alle 6 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X					
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		X	X ¹⁾			
Reinigung und Desinfektion		X		X ²⁾		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel der Sprechmembran						X

1) Bei luftdicht verpackten Masken alle 2 Jahre.

2) Bei luftdicht verpackten Masken, sonst halbjährlich.

Sprechmembran sichtbar prüfen

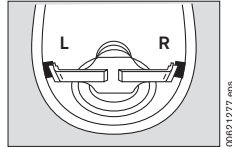
- Sprechmembran ausbauen, siehe "Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen" auf Seite 7.

Einatemventil sichtbar prüfen

- Das Einatemventil ist im Anschlussstück sichtbar. Durch Hineinblasen prüfen, ob beide Flügel der Ventilscheibe frei beweglich sind. Falls verklebt erneuern.

Ausatemventil sichtbar prüfen

- Ausatemventil-Schutzkappe vom Anschlussstück abziehen.
- Einen Schenkel nach außen ziehen und Federbrücke abnehmen.
- Ventilscheibe am Nippel anfassen und aus der Führung herausziehen.
- Ventilscheibe und -sitz müssen sauber und unbeschädigt sein, sonst reinigen oder austauschen.
- Ventilscheibe mit Wasser befeuchten und einsetzen. Die Ventilscheibe muss durch ihr Eigengewicht in die Führung hineingleiten.
- Federbrücke so einsetzen, dass beide Schenkel seitlich einrasten. Sie ist mit "L" = links und "R" = rechts gekennzeichnet und steht angewinkelt.



Dichtprüfungen

Prüfgerät und -zubehör: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor¹⁾, Adapter (R 53 345), Ausatemventil-Stopfen (R 53 346).

(1) Dichtheit prüfen

- Dichtrahmen innen mit Wasser befeuchten und Vollmaske auf dem Prüfkopf montieren (siehe "Vollmaske anlegen und Funktionsfähigkeit prüfen" auf Seite 3).
- Prüfkopf aufblasen, bis der Dichtrahmen überall anliegt.
- Anschlussstück mit Adapter dichtsetzen.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen.

Die Vollmaske gilt als dicht, wenn die Druckänderung nach 1 Minute nicht mehr als 1 mbar beträgt. Sonst folgt (2).

(2) Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil

- Ausatemventilscheibe ausbauen.
- Ausatemventil-Stopfen einsetzen und mit Federbrücke befestigen.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen.
- Bei Druckänderung kleiner als 1 mbar nach 1 Minute Ausatemventil-Stopfen entfernen, neue Ventilscheibe einsetzen und Dichtprüfung wiederholen. Sonst folgt (3).

(3) Dichtprüfung unter Wasser

- Prüfkopf einschließlich Vollmaske ins Wasser eintauchen.
- Ca. 10 mbar Überdruck erzeugen und Prüfkopf unter der Wasseroberfläche langsam drehen. Austretende Luftblasen zeigen die undichte Stelle an.
- Prüfkopf und Vollmaske aus dem Wasser herausnehmen, undichte Stellen abdichten.
- Ausatemventil-Stopfen entfernen und Ausatemventil montieren.
- Dichtprüfung wiederholen.

Öffnungsdruck des Ausatemventils prüfen

Bei Verwendung des Prüfgerätes Quaestor soll der Öffnungsdruck bei konstantem Durchfluss von 10 Litern pro Minute durch die Vollmaske mindestens 4,2 mbar betragen. Sonst Feder austauschen und Prüfung wiederholen. Bei Verwendung eines Prüfgerätes, das diesen konstanten Durchfluss nicht erlaubt (z. B. Testor) soll der Öffnungsdruck mindestens 4,5 mbar betragen.

Nach der Prüfung

- Adapter entfernen.
- Vollmaske vom Prüfkopf abnehmen und ggf. trocknen.
- Ausatemventil-Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Besondere Wartungsarbeiten

Sichtscheibe austauschen

- Vollmasken mit Metall-Spannrahmen:
Schrauben herausdrehen, dabei Sechskantmutter festhalten.
- Vollmasken mit Kunststoff-Spannrahmen:
Schrauben herausdrehen.
- Spannrahmen an den Verbindungsstellen mit einem Schraubendreher auseinanderdrücken, dann nach oben und unten abziehen.
- Ggf. Stützblech entfernen, siehe "Anschlussstück austauschen" auf Seite 7.
- Alte Sichtscheibe aus der Gummifassung knüpfen.
- Neue Sichtscheibe zuerst in den oberen, dann in den unteren Teil der Gummifassung einsetzen.
Die Mittenmarkierungen auf der Sichtscheibe sollen sich mit der Naht auf dem Maskenkörper decken.
- Gummifassung rechts und links über den Rand der Sichtscheibe ziehen.
- Gummifassung außen und Spannrahmen innen mit Seifenwasser befeuchten.
- Zuerst den oberen, dann den unteren Spannrahmen aufpressen.
- Ggf. Stützblech einsetzen.
- Vollmasken mit Metall-Spannrahmen:
Schrauben in die Sechskantmutter hineinschrauben und so weit anziehen, bis der Abstand zwischen den Spannocken 3 bis 0,5 mm beträgt.
- Vollmasken mit Kunststoff-Spannrahmen:
Schrauben einsetzen und festziehen, bis kein Spalt mehr zwischen oberem und unterem Spannrahmen ist.

Anschlussstück austauschen

- Innenmaske herausziehen.
- Schelle mit Hilfe eines Schraubendrehers aufhebeln.
- Schelle sowie Gleitring und Stützblech abnehmen.
- Anschlussstück aus dem Maskenkörper herausziehen.

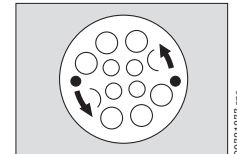
- Neues Anschlussstück mit Sprechmembran sowie Aus- und Einatemventil bestücken und so einsetzen, dass sich die Mittenmarkierungen von Anschlussstück und Maskenkörper decken.
- Gleitring und neue Schelle montieren.
- Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.
- Stützblech zwischen Schelle und Gleitring schieben, an den unteren Spannrahmen klemmen und ausrichten.
- Nase der Schelle mit Hilfe der Zange R 53 239 zusammendrücken, bis das Anschlussstück fest im Maskenkörper sitzt.
- Innenmaske einknöpfen.

Ventilscheiben für Steuerventile austauschen

- Alte Ventilscheiben nach innen herausziehen.
- Zapfen der neuen Ventilscheiben von innen in die Bohrung stecken und in Richtung Sichtscheibe ziehen, bis der Hinterschnitt des Zapfens sichtbar wird.
Die Ventilscheiben sollen innen gleichmäßig anliegen.

Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen

- Innenmaske aus der Nut des Schraubings herausziehen.
- Schraubring mit Stiftschlüssel R 26 817 herausschrauben.
- Stiftschlüssel umdrehen und vorsichtig in die Löcher des Schutzgitters stecken, Membranfolie nicht beschädigen.
- Sprechmembran durch Drehen lösen und herausnehmen.
- O-Ring mit Dichtingausheber R 21 519 aus dem Anschlussstück herausnehmen.
- Sprechmembran und O-Ring prüfen und ggf. austauschen.
- Innenmaske einknöpfen. Dabei darauf achten, dass der Rand der Innenmaske in die Nut des Schraubinges eingeknöpft wird. Er soll den Schraubring rundherum umfassen. Mittenmarkierungen am Anschlussstück und an der Innenmaske müssen sich decken.



Ausatemventilscheibe austauschen

- Ausatemventilscheibe austauschen (siehe "Ausatemventil sichten" auf Seite 6).
- Ausatemventil-Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

Einatemventil bzw. -ventilscheibe austauschen

- Anschlussstück aus dem Maskenkörper herausziehen (siehe "Anschlussstück austauschen" auf Seite 7).
- Alte Ventilscheibe ab- und neue Ventilscheibe aufknüpfen.
- Anschlussstück in den Maskenkörper einsetzen (siehe "Anschlussstück austauschen" auf Seite 7).

Lagern

- Bänderung bis zum Anschlag (Griffflasche) öffnen.
- Nicht beschichtete Sichtscheiben mit einem Antistatiktuch abwischen. Beschichtete Sichtscheiben nicht abwischen.
- Vollmaske in zugehörigem Beutel oder Maskendose verpacken.
- Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern.

Lagertemperatur -15 °C bis +25 °C.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Dräger Gummiwaren sind mit einem Mittel gegen vorzeitiges Altern geschützt, das in einigen Fällen als grauweißer Belag sichtbar wird. Dieser Belag kann mit Seifenwasser und Bürste abgewaschen werden.

Bestellliste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – mit Sieb	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Maskenbrille	R 51 548
"klar-pilot" Gel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Tragedose Mabox I	R 53 680
Tragedose Mabox II	R 54 610
Tragedose Wikov V	R 51 019

For Your Safety

Strictly follow the instructions for use

Any use of the full face mask requires full understanding and strict observation of these instructions.

The mask may only be used for the purposes specified here.

Maintenance

The full face mask must be subjected to regular inspections and maintenance by specialists.

Only have repairs carried out by specialists.

We recommend taking out a service contract with Dräger and having all repairs carried out by Dräger.

Only original Dräger parts may be used for maintenance.

Note the instructions in the section entitled "Maintenance intervals".

Accessories

Only use the accessories listed in the ordering list.

Use in potentially explosive atmospheres

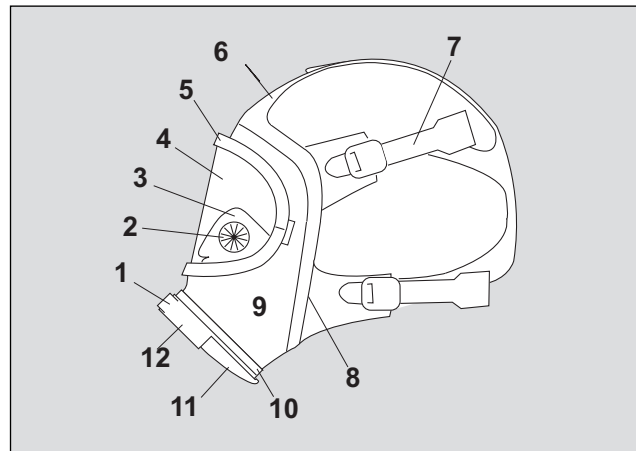
Full face masks that are used in potentially explosive atmospheres and have been tested and approved to national, European or international explosion protection standards may only be used under the conditions specified in the approval and with regard to the relevant statutory regulations.

No modifications may be made to the equipment.

The use of defective or incomplete parts is not permissible. The corresponding regulations must be observed when carrying out repairs to these components or apparatus.

Description

What's What



- | | | | |
|---|------------------|----|------------------------|
| 1 | Button | 7 | Harness |
| 2 | Control valve | 8 | Face seal |
| 3 | Inner mask | 9 | Mask body |
| 4 | Visor | 10 | Clamping ring |
| 5 | Visor frame | 11 | Exhalation valve cover |
| 6 | Front head strap | 12 | Equipment connector |

Description/Purpose

The full face mask protects the face and eyes from hostile media. Wearers of spectacles can use mask spectacles. Usable over a temperature range of -30 °C to +60 °C.

The full face mask has a plug-in connector. It may only be used with approved positive pressure self-contained breathing apparatus or positive pressure hose breathing respirator.

Type identity markings

The full face masks in the Panorama Nova P range are marked differently:

Mask body	EPDM or SI EN 136 CL. 3, CE0158
Equipment connector	P
Visor	PC or PC/CC (inside anti-mist / outside anti-scratch coated) or L
Visor frame	K/rt

Approvals

The full face masks are breathing connections conforming to EN 136 CL. 3 and carry the CE mark. In addition, they meet the requirement for flame engulfment according to EN 137.

The full face masks are tested in accordance with 94/9/EC for use in potentially explosive atmospheres and meet the following protection classes:

Full face masks with visors marked with "L":

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Full face masks with visors marked with "PC" or "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Use

Preliminary requirements for use

Before using the mask for the first time, the employer/user must ensure the following (see European Directive 89/656/EEC):

- the fit must be correct, so that, e.g., proper seating of the seal is guaranteed,
- the personal protection equipment must match with any other personal protection equipment (e.g., protective jacket) worn at the same time,
- the personal protection equipment must be suitable for the prevailing workplace conditions,
- the personal protection equipment must conform to the ergonomic requirements and the health needs of the particular breathing apparatus wearer.

Preparing the full face mask for use

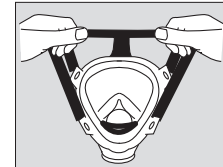
- Open the harness as far as possible.
- Lay the carrier strap around the neck and fasten it in the standby position.

Fitting the mask and checking its operability

WARNING

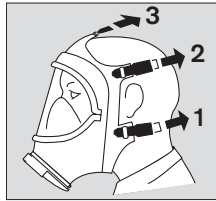
Beards and sideburns in the sealing area of the face mask will cause leaks! Therefore the face mask should not be used by anyone with facial hair of this sort. Spectacle frames in the sealing area also cause leaks. Use special mask spectacle frames.

- Undo the carrier strap.
- Open out the harness and place the chin in the chin piece in the mask body.
- Pull the harness over the head and pull it back.
- Adjust the mask until it fits properly.



00321277_0918

- First tighten the neck straps (1) evenly, then the temple straps (2) and finally the front strap (3).
- Fit the helmet¹⁾, close the chin strap and check that the helmet is sitting firmly on the head. Retighten the chin strap if necessary.
- Press and hold down the button and insert the demand valve¹⁾ into the equipment connector.
- Release the button and check that the demand valve is properly engaged.
- Seal the plug-in nipple on the medium pressure hose with your thumb.
- Breathe in to produce a negative pressure (suction effect on thumb).
- Hold your breath for a moment.
The negative pressure should be maintained. If not retighten the straps.
- Repeat the last 5 steps twice.



00421277.eps

⚠ WARNING

Never use a mask that leaks.
If the mask leaks, there is a risk of poisoning.

- Seal the plug-in nipple and breathe out forcefully. The exhaled air must be able to escape without obstruction. If not, see “Visual inspection of exhalation valve” on page 13.
- Connect the positive pressure compressed air breathing apparatus or positive pressure fresh air hose respirator¹⁾.
- Check that the demand valve is securely fitted by turning it and pulling on it forcefully. Have the tightness and correct connection checked by a second person.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

Extreme operating conditions

Low temperatures

If it is not already coated, treat the inside of the visor with “klar-pilot” anti-misting gel to prevent it from fogging up¹⁾. Do not wipe coated visors.

High temperatures/thermal cycling

⚠ WARNING

If bubbles appear in the visor, it is a sign that the visor is becoming soft. In this case leave the danger zone immediately, as the mask can start to leak.

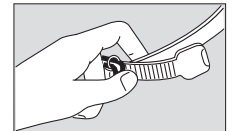
For visors marked PC/CC, the coating of the visor may blister and come off in places. The function of the mask will not be restricted as a result. It will continue to be usable until the end of the deployment. Replace the visor after use.

Chemicals

Some substances can be absorbed by the material of the mask or may even diffuse through it. Further information can be obtained from Dräger.

After use

- Disconnect the demand valve: Press and hold down the button and remove the demand valve from the equipment connector.
- Remove the mask: Insert index finger behind the tabs on the neck straps and press the buckles forwards with thumb, pulling the mask forward off your face and then up and back over your head.



00521277.eps


Maintenance


- Always test for leaks after servicing and/or replacing parts.

Cleaning and disinfection

Before cleaning, remove any accessories from the mask and clean them separately¹⁾.

The mask must be cleaned and disinfected each time it is used.

 WARNING
The mask body must be cleaned sufficiently thoroughly that no residues from skin care products remain on it. Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost and the mask will no longer sit correctly. If this warning is not heeded, poisoning or death can result.

 CAUTION
Do not use solvents such as acetone, alcohol or similar for cleaning. Use only the cleaning agents and disinfectants listed below. Excessive dosing and overlong exposure times that deviate from the specifications described here or from the specifications of the manufacturer of the cleaning and disinfection agent, can cause damage to the full face mask, e. g. the visor can become brittle. Do not use a cloth to clean or dry the inside of full face masks with visors that are marked "PC/CC", as the coating can be damaged as a result. After drying, these masks should be aired unpacked for at least one day under standard climatic conditions according to DIN EN ISO 291, so that the coating can regenerate and the optimum working life is achieved.

Clean and disinfect the full face mask as follows:

- Clean the full face mask using water (max. 30 °C) with a universal cleaning agent, Sekusept Cleaner^{®1)} (0.5-1.0 % solution). Immediately afterwards, remove the cleaning agent completely under running water.
- Immerse the full face mask for 15 minutes in the disinfectant bath (max. 30 °C) with Incidur^{®1)} disinfectant (2 % solution). Immediately afterwards, remove the disinfectant completely under running water.
- Leave the mask to dry completely in a drying cabinet or in the open air. Temperature max. 60 °C. Do not expose to direct sunlight.

Testing

Test the mask in accordance with the test and maintenance intervals.

Test and maintenance intervals

The following details are recommendations based on the BGR 190 applicable in Germany. Observe your own national guidelines.

Work required on full-face mask	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
Check by the wearer	X					
Visually inspect, check correct function and leak-proofing		X	X ¹⁾			
Cleaning and disinfection		X		X ²⁾		
Replace exhalation valve disc					X	
Replace speech diaphragm						X

1) For airtight packed masks, every 2 years.

2) For airtight packed masks, otherwise every 6 months.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

Visual inspection of the speech diaphragm

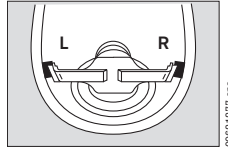
- Remove the speech diaphragm, see "Replacing the speech diaphragm or O-ring" on page 14.

Visual inspection of the inhalation valve

- The inhalation valve is visible in the equipment connector. Check by blowing into it that both wings of the valve disc move freely. Replace if seized.

Visual inspection of exhalation valve

- Pull off the exhalation valve protection cap from the equipment connection.
- Press one arm of the spring clamp inwards and remove the clamp.
- Hold valve disc by the nipple and lift out of guide.
- The valve disc and seat must be clean and undamaged. Clean or replace if necessary.
- Moisten valve disc with water and refit. When the seat is horizontal, the valve disc must slide into the guide under its own weight.
- Fit spring clamp and spring so that both clamp arms engage at the sides. The clamp is marked "L"= left and "R" = right and fits at an angle.



Leak tests

Test equipment and test accessories: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adapter (R 53 345), exhalation valve plug (R 53 346).

(1) Checking leak tightness

- Moisten the inside of the face seal with water and fit the mask to the test head (see "Fitting the mask and checking its operability" on page 10).
- Inflate test head until the face seal fits snugly all round.
- Seal the equipment connector with the adapter.
- Generate a negative pressure of 10 mbar.

The mask is considered leak-proof if the pressure change after 1 minute is no more than 1 mbar. If not, perform (2).

(2) Test with sealed exhalation valve

- Remove exhalation valve.
- Insert exhalation valve plug and secure with spring clamp.
- Generate a negative pressure of 10 mbar.
- If the pressure change is less than 1 mbar after 1 minute: remove exhalation valve plug, insert new valve disc and repeat the leak test. If not, perform (3).

(3) Underwater leak test

- Immerse the test head together with the full face mask in the water.
- Generate a positive pressure of approx. 10 mbar and rotate the test head slowly underwater. Escaping air bubbles indicate the source of any leak(s).
- Remove the test head and mask from the water. Seal any leaks found.
- Remove the exhalation valve plug and fit the exhalation valve.
- Repeat the leak test.

Checking the opening pressure of the exhalation valve

If using the Quaestor tester, the opening pressure must be at least 4.2 mbar with a constant flow of 10 litres/minute through the mask. If not, replace the spring and repeat the test. If using test equipment that does not permit this constant flow rate (e. g. Testor), the minimum opening pressure must be 4.5 mbar.

After testing

- Press the button on the connector and disconnect the adapter.
- Remove the mask from the test head and dry it if necessary.
- Fit the exhalation valve cover. Ensure that it engages.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

Special Maintenance and Care

Replacing the visor

- Full face mask with metal visor frame:
Unscrew the two clamping screws on the left and right, blocking the hexagon nuts.
- Full face mask with plastic visor frame:
Unscrew the screws.
- Pry the clamping frame apart at the joints with a screwdriver, and then pull the top and bottom halves apart.
- Remove the support plate if necessary, see “Replacing the equipment connector” on page 14.
- Detach the old visor from the rubber frame.
- Insert the new visor first in the upper and then the lower half of the rubber frame.
The central markings on the visor must line up with the seam on the mask body.
- Pull the rubber frame to the right and left over the rim of the visor.
- Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the clamping frame with soapy water.
- Press on the clamping frame, top half first.
- Insert the support plate if necessary.
- Full face mask with metal visor frame:
Screw the screws into the hex nuts and tighten them until the distance between the clamping pins is 3 to 0.5 mm.
- Full face mask with plastic visor frame:
Insert the screws and tighten them until there is no gap remaining between the upper and lower visor frames.

Replacing the equipment connector

- Pull the inner mask out of the groove of the screw ring.
- Open the clip with a screwdriver.
- Remove the clip and the parts underneath it (slip ring and support plate).
- Pull the equipment connector off the mask body.

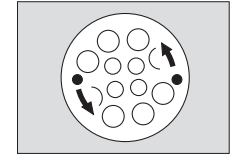
- Fit the speech diaphragm and inhalation and exhalation valves to the new equipment connector and insert the connector so that the centre markings of the connector and mask body line up.
- Fit the slip ring and new clip.
- Hook the clip into place so that it is as tight as possible.
- Push the support plate between the clip and the slip ring; fit it into the lower visor frame and align.
- Use R 53 239 pliers to squeeze the tip of the clip until the equipment connector fits tightly in the mask.
- Press the nose cup back into place.

Replacing the valve discs on the control valves

- Pull out the old valve disc towards the inside.
- Insert the stud of the new disc into the hole from inside, and pull it towards the visor until the recess of the stud is visible.
The valve discs should make even contact with the inside surface.

Replacing the speech diaphragm or O-ring

- Pull the inner mask out of the groove in the screw ring.
- Unscrew the screw ring with socket wrench R 26 817.
- Turn socket wrench around and carefully insert it in the holes of the protective screen. Do not damage the diaphragm.
- Twist the speech diaphragm loose and remove it.
- Remove the O-ring from the mask connector with extractor R 21 519.
- Check the speech diaphragm and O-ring, and replace if necessary.
- Press the nose cup back into place. When doing this, make sure that the edge of the inner mask slips into the groove of the screw ring. It should fit all around the screw ring. The centre markings on the equipment connector and the inner mask must line up.



Replacing the exhalation valve disc

- Replace the exhalation valve disc (see “Visual inspection of exhalation valve” on page 13).
- Fit the exhalation valve cover. Ensure that it engages.

Replacing the inhalation valve or valve disc

- Pull the equipment connector out of the mask body (see “Replacing the equipment connector” on page 14).
- Remove the old valve disk and fasten the new disk.
- Insert the equipment connector in the mask body (see “Replacing the equipment connector” on page 14).

Storage

- Loosen the straps as far as possible (handle tab).
- Wipe uncoated visors with an anti-static tissue. Do not wipe coated visors.
- Pack the mask in its bag or storage box.
- Store it in a dry, dust-free place where it is not deformed.

Storage temperature -15 °C to +25 °C.

Keep out of direct sunlight and heat.

Observe ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage", and national guidelines for the storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Dräger rubber products are treated with an agent to protect against premature ageing which in some cases is visible as a grey-white coating. This coating can be washed off with a brush and soapy water.

Order List

Designation and description	Order No.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – textile	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – with filter	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Mask spectacles	R 51 548
"klar-pilot" gel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Carry-box Mabox I	R 53 680
Carry-box Mabox II	R 54 610
Carry-box Wikov V	R 51 019

Pour votre sécurité

Observer la notice d'utilisation

Toute manipulation du masque intégral exige la connaissance et l'observation rigoureuses de cette notice d'utilisation.

Le masque intégral est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Entretien

Le masque intégral doit être régulièrement contrôlé et entretenu par des spécialistes.

L'entretien ne doit être effectué que par des personnes qualifiées.

Il est recommandé de conclure un contrat de maintenance avec Dräger et de confier l'entretien à Dräger.

Pour la maintenance, n'utiliser que des pièces d'origine Dräger.

Observer les instructions de la section « Intervalles de maintenance ».

Accessoires

N'utiliser que les accessoires répertoriés dans la liste de commande.

Utilisation dans les zones explosibles

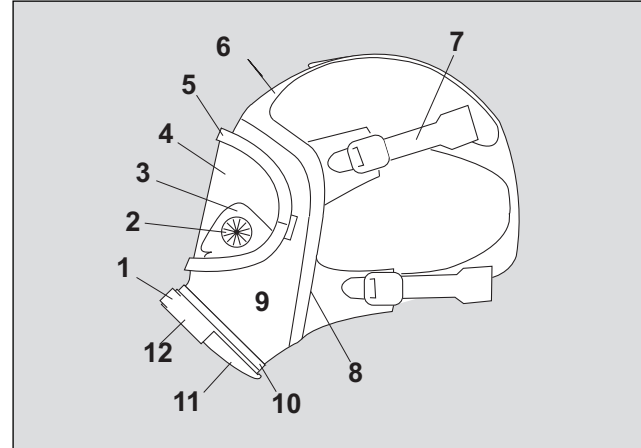
Les masques intégraux, utilisés dans les zones explosibles et contrôlés et approuvés conformément aux normes de protection antidéflagrante nationales, européennes et internationales, ne peuvent être utilisés que dans les conditions spécifiées dans l'homologation et dans le respect des dispositions légales en vigueur.

Ne modifier en aucune façon le matériel.

Ne pas utiliser de pièces défectueuses ou incomplètes. Respecter les normes en vigueur lors de la maintenance des appareils et des pièces.

Description

Détail des pièces



- | | | | |
|---|-----------------------|----|--|
| 1 | Bouton | 7 | Bride |
| 2 | Vanne-pilote | 8 | Lèvres |
| 3 | Masque intérieur | 9 | Jupe du masque |
| 4 | Oculaire | 10 | Collier |
| 5 | Cadre de serrage | 11 | Capuchon de protection de la soupape expiratoire |
| 6 | Bretelle de transport | 12 | Pièce de raccordement de l'appareil |

Description/Usage prévu

Le masque intégral protège le visage et les yeux contre les substances agressives. Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque. Température d'utilisation de -30 °C à +60 °C.

Le masque intégral est équipé d'un raccord à encliqueter. Il ne doit être utilisé qu'avec les appareils respiratoires isolants ou les appareils à adduction d'air approuvés.

Marquages de type identique

Les masques intégraux de la gamme Panorama Nova P possèdent un marquage différent :

Jupe du masque	EPDM ou SI EN 136 CL. 3, CE0158
Pièce de raccordement de l'appareil	P
Oculaire	PC ou PC/CC (revêtement anti-buée à l'intérieur / antirayure à l'extérieur) ou L
Cadre de serrage	K/rt

Homologations

Les pièces faciales du masque intégral sont conformes à la norme EN 136 CL. 3 et portent le sigle CE. Elles satisfont également aux exigences d'embrassement généralisé (flame engulfment) selon la norme EN 137.

Les masques intégraux sont contrôlés selon la norme 94/9/CE pour l'utilisation dans les zones explosibles et sont classés dans les catégories de protection suivantes :

Masques intégraux dont l'oculaire porte la mention « L » :

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Masques intégraux dont l'oculaire porte la mention « PC » ou « PC/CC » :

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Utilisation

Conditions d'utilisation

Avant utilisation, l'exploitant/l'utilisateur doit vérifier les éléments suivants (voir la directive européenne 89/656/CEE) :

- l'ajustement doit être adapté afin d'assurer une parfaite étanchéité,
- l'équipement de protection individuelle doit être compatible avec les autres équipements de protection portés (par ex. veste de protection),
- l'équipement de protection individuelle doit être adapté aux conditions du lieu de travail,
- l'équipement de protection individuelle doit être conforme aux exigences ergonomiques et sanitaires du porteur de l'appareil respiratoire.

Préparation du masque intégral avant utilisation

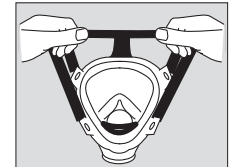
- Ouvrir les brides au maximum.
- Faire passer la bretelle de transport autour du cou et la fixer en position prêt à l'emploi.

Enfiler le masque intégral et vérifier son fonctionnement

AVERTISSEMENT

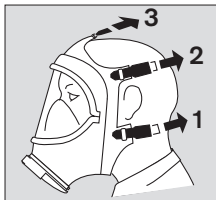
Les barbes et les favoris provoquent des fuites dans la zone d'étanchéité du masque intégral ! Le port du masque ne convient pas aux personnes barbues. Les branches de lunettes entraînent également des fuites. Utiliser des lunettes de masque.

- Débouclonner la bretelle de transport.
- Ouvrir la bride et mettre le menton dans la cavité prévue sur la jupe du masque.
- Enfiler la bride sur la tête et la tirer vers l'arrière.
- Arranger le masque.



00321277_0916

- Tendre d'abord les brides de nuque (1), puis les brides temporales (2) et enfin la bride frontale (3).
- Mettre le casque¹⁾, fermer la jugulaire et vérifier que le casque tient correctement sur la tête. Le cas échéant, resserrer la jugulaire.



00621277_4pps

- Appuyer sur le bouton et introduire la soupape à la demande¹⁾ dans la pièce de raccordement de l'appareil.
- Relâcher le bouton et vérifier si la soupape à la demande est emboîtée.
- Avec le pouce, boucher l'embout enfichable du tuyau moyenne pression.
- Respirer jusqu'à ce qu'il y ait une dépression.
- Retenir brièvement la respiration.
La dépression doit être maintenue, autrement resserrer les brides.
- Répéter deux fois les 5 dernières étapes.

AVERTISSEMENT

Utiliser uniquement avec un masque intégral étanche !
Si le masque intégral n'est pas étanche, il y a un risque d'empoisonnement !

- Rendre étanche l'embout enfichable et expirer fortement. L'air expiré doit s'échapper librement. À défaut voir « Contrôle visuel de la soupape expiratoire » à la page 20.
- Raccorder l'ARI ou l'appareil à adduction d'air¹⁾.
- Vérifier la fixation en tournant et en tirant fermement la soupape à la demande. Faire vérifier la solidité et le raccordement par une seconde personne.

Conditions d'utilisation extrêmes

Températures très basses

Protéger l'oculaire non traité contre la formation de buée en appliquant du gel antibuée « klar-pilot » sur la face intérieure¹⁾. Ne pas essuyer les oculaires s'ils sont recouverts d'un revêtement.

Températures élevées/charge thermique alternative

AVERTISSEMENT

Si des petites bulles se forment dans l'oculaire, cela signifie que l'oculaire devient souple. Dans ce cas, quitter immédiatement la zone dangereuse car le masque intégral risque de perdre son étanchéité.

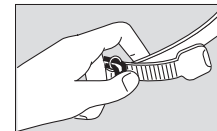
En ce qui concerne les oculaires portant la marque PC/CC, il se peut que le traitement se détache à certains endroits. Le fonctionnement du masque intégral n'en est pas affecté. Il reste utilisable. Remplacer l'oculaire après utilisation.

Produits chimiques

Certaines matières peuvent être absorbées par le masque intégral. Pour en savoir plus, contacter Dräger.

Après utilisation

- Détacher la soupape à la demande : appuyer sur le bouton et en même temps retirer la soupape à la demande de la pièce de raccordement.
- Retrait du masque : glisser les index derrière les attaches des brides de nuque, avec le pouce pousser les boucles de serrage vers l'avant et écarter en même temps le masque du visage en le faisant passer par dessus la tête.



00621277_4pps

1) Observer la notice d'utilisation correspondante.

Maintenance

- Après la maintenance et/ou le remplacement de pièces, révéifier l'étanchéité.

Nettoyage et désinfection

Avant de nettoyer le masque intégral, retirer les accessoires et les nettoyer à part¹⁾.

Nettoyer et désinfecter le masque intégral après chaque utilisation.

AVERTISSEMENT

La jupe du masque doit être minutieusement nettoyée afin d'éliminer tout résidu de produits de soin cutané.

À défaut, la zone étanche risque de perdre son élasticité et le masque intégral risque de bouger.

Risque d'empoisonnement ou de mort si cet avertissement est négligé.

ATTENTION

Pour le nettoyage, n'utiliser ni solvant (par ex. acétone) ni alcool . Utiliser uniquement les produits nettoyants et désinfectants ci-dessous. Un surdosage et une durée d'exposition trop longue, contraires aux présentes indications ou à celles du fabricant du produit nettoyant et désinfectant, peuvent endommager le masque, par ex. l'oculaire peut devenir cassant.

Ne pas nettoyer et sécher l'intérieur des masques intégraux avec un oculaire portant la marque « PC/CC » car le revêtement risque d'être endommagé. Ces masques intégraux doivent être aérés après le séchage dans une atmosphère normale pendant au moins un jour après avoir été retirés de leur emballage, conformément à la norme EN ISO 291, pour que le revêtement puisse se régénérer et pour bénéficier d'une durée d'utilisation optimale.

1) Observer la notice d'utilisation correspondante.

Nettoyer et désinfecter le masque intégral en procédant comme suit :

- Nettoyer le masque intégral à l'eau (max. 30 °C) en utilisant le produit nettoyant universel Sekusept Cleaner^{®1)} (solution à 0,5-1,0 %). Éliminer immédiatement le produit nettoyant à l'eau courante.
- Déposer le masque intégral pendant 15 min. dans un bain désinfectant (max. 30 °C) avec le produit désinfectant Incidur^{®1)} (solution à 2 %). Éliminer immédiatement le produit désinfectant à l'eau courante.
- Laisser sécher le masque intégral dans l'armoire à séchage ou à l'air. Température max. 60 °C. Ne pas exposer au rayonnement direct du soleil.

Contrôle

Contrôler le masque intégral en respectant les intervalles de contrôle et de maintenance.

Intervalles de contrôle et de maintenance

Les valeurs suivantes sont recommandées par la réglementation allemande de la corporation du travail BGR 190. Observer la réglementation nationale.

Opérations à effectuer	Intervalles de contrôle et de maintenance					
	Avant utilisation	Après utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans	Tous les 6 ans
Contrôle par le porteur du masque	X					
Inspection visuelle, contrôle de fonctionnement et d'étanchéité		X	X ¹⁾			
Nettoyage et désinfection		X		X ²⁾		
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X	
Remplacement de la membrane phonique						X

1) Pour les masques emballés hermétiquement tous les 2 ans.

2) Pour les masques emballés hermétiquement, sinon tous les 6 mois.

Contrôle visuel de la membrane phonique

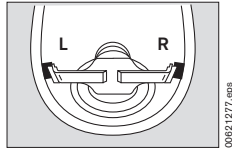
- Démontez la membrane phonique, voir « Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique » à la page 21.

Contrôle visuel de la soupape inspiratoire

- La soupape inspiratoire est visible dans la pièce de raccordement. En purgeant, contrôler si les deux ailes du disque de soupape peuvent se déplacer librement. Si elles sont collées, les remplacer.

Contrôle visuel de la soupape expiratoire

- Retirer le capuchon de protection de la soupape expiratoire de la pièce de raccordement.
- Pousser l'une des extrémités du pont à ressort vers l'extérieur et retirer ce dernier.
- Saisir le disque de soupape au niveau de l'embout et le retirer du guide.
- Le disque et le siège de la soupape doivent être propres et ne doivent pas être détériorés, sinon les nettoyer ou les remplacer.
- Humidifier le disque de soupape avec de l'eau et le remettre en place. Le disque de soupape doit glisser dans le guide par son propre poids.
- Mettre le pont à ressort en place de telle sorte que les deux extrémités s'emboîtent latéralement. Il porte la marque « L » = gauche et « R » = droite et est replié.



Contrôles d'étanchéité

Instrument et accessoires de contrôle : Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adaptateur (R 53 345), bouchon de soupape expiratoire (R 53 346).

(1) Vérifier l'étanchéité

- Humidifier les lèvres à l'intérieur et monter le masque intégral sur la tête de contrôle (voir « Enfiler le masque intégral et vérifier son fonctionnement » à la page 17).
- Purger la tête de contrôle jusqu'à ce que les lèvres de joint soient étanches partout.

- Rendre étanche la pièce de raccordement du masque avec l'adaptateur.
- Générer une dépression de 10 mbar.

Le masque est considéré comme étanche lorsque la variation de pression après 1 minute ne dépasse pas 1 mbar. Sinon, passer au point (2).

(2) Contrôle avec une soupape expiratoire étanche

- Démontez le disque de soupape expiratoire.
- Mettre en place le bouchon de soupape expiratoire et le fixer avec le pont à ressort.
- Générer une dépression de 10 mbar.
- Si la variation de pression est inférieure à 1 mbar après 1 minute, enlever le bouchon de soupape expiratoire, placer un disque de soupape neuf et vérifier l'étanchéité. Sinon, passer au point (3).

(3) Contrôle d'étanchéité sous l'eau

- Immerger la tête de contrôle dans l'eau, masque compris.
- Générer une surpression de 10 mbar et tourner lentement la tête sous la surface de l'eau. Les bulles d'air indiquent alors la zone non étanche.
- Retirer la tête de contrôle et le masque de l'eau, rendre étanche les zones non étanches.
- Enlever le bouchon de soupape expiratoire et monter la soupape expiratoire.
- Répéter le contrôle d'étanchéité.

Contrôle de la pression d'ouverture de la soupape expiratoire

Si l'appareil de contrôle Quaestor est utilisé, la pression d'ouverture doit être au moins de 4,2 mbar pour un débit constant de 10 litres par minute par le masque. Sinon, remplacer le ressort et répéter le contrôle. Si un appareil de contrôle qui ne permet pas ce débit constant (par ex. Testor) est utilisé, la pression d'ouverture doit être au moins de 4,5 mbar.

Après le contrôle

- Retirer l'adaptateur.
- Enlever le masque intégral de la tête de contrôle et, le cas échéant, le sécher.
- Monter le capuchon de protection sur la soupape expiratoire jusqu'à emboîtement.

1) Observer la notice d'utilisation correspondante.

Travaux de maintenance particuliers

Remplacement de l'oculaire

- Masques intégraux avec cadre de serrage en métal : desserrer les vis en maintenant les écrous à 6 pans creux.
- Masques intégraux avec cadre de serrage en plastique : desserrer les vis.
- Avec un tournevis, écarter le cadre de serrage aux jointures, puis le retirer vers le haut et vers le bas.
- Le cas échéant, enlever la plaque support voir « Remplacement de la pièce de raccordement du masque » à la page 21.
- Dégager l'ancien oculaire de la monture en caoutchouc.
- Mettre le nouvel oculaire d'abord dans la partie supérieure, puis dans la partie inférieure de la monture.
Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la jupe du masque.
- Tirer la monture caoutchouc à droite et à gauche sur le bord de l'oculaire.
- Humecter d'eau savonneuse l'extérieur de la monture caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage.
- Enfoncer d'abord la partie supérieure du cadre de serrage, puis la partie inférieure.
- Le cas échéant, installer la plaque support.
- Masques intégraux avec cadre de serrage en métal : serrer les vis dans les écrous à 6 pans creux et les visser jusqu'à ce que l'écart entre les cames de serrage soit compris entre 3 et 0,5 mm.
- Masques intégraux avec cadre de serrage en plastique : insérer les vis et les serrer jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'écart entre le cadre de serrage supérieur et inférieur.

Remplacement de la pièce de raccordement du masque

- Retirer le masque intérieur.
- Dévisser le collier à l'aide d'un tournevis.
- Enlever le collier, l'anneau de glissement et la plaque de support.
- Enlever la pièce de raccordement de la jupe du masque.

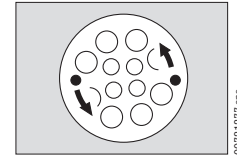
- Installer une pièce de raccordement neuve avec membrane phonique, une soupape expiratoire et une soupape inspiratoire. Mettre en place de telle sorte que les repères centraux de la pièce de raccordement et de la jupe du masque coïncident.
- Monter un anneau de glissement et un collier neuf.
- Fixer les crochets de manière à ce que le collier soit le plus raide possible.
- Pousser la plaque de support entre le collier et l'anneau de glissement, la bloquer sur le cadre de serrage inférieur et l'aligner.
- Enfoncer le nez du collier à l'aide de la pince R 53 239 jusqu'à ce que la pièce de raccordement soit fixe dans le masque.
- Emboîter le masque intérieur.

Remplacement des disques de soupape pour les vannes-pilotes

- Retirer les anciens disques de soupape en les tirant vers l'intérieur.
- Introduire le téton des nouveaux disques dans le trou par l'intérieur et le tirer en direction de l'oculaire jusqu'à ce que l'étranglement du téton soit visible.
Les disques de soupape doivent reposer uniformément à l'intérieur.

Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique

- Retirer le masque intérieur de la rainure de l'anneau fileté.
- Dévisser l'anneau fileté à l'aide de la clé mâle coudée R 26 817.
- Tourner la clé mâle coudée et l'introduire avec précaution dans les trous de la grille de protection, ne pas endommager le film de la membrane.
- Détacher la membrane phonique en la tournant et l'enlever.
- Retirer le joint torique de la pièce de raccordement à l'aide du dispositif de tirage des bagues d'étanchéité R 21 519.
- Contrôler la membrane phonique et le joint torique- et les remplacer le cas échéant.
- Emboîter le masque intérieur. Veiller à ce que le bord du masque intérieur s'emboîte dans la rainure de l'anneau fileté. Il doit entourer complètement l'anneau fileté. Les repères centraux de la pièce de raccordement et ceux du masque intérieur doivent coïncider.



Remplacement du disque de soupape expiratoire

- Remplacer le disque de soupape expiratoire (voir « Contrôle visuel de la soupape expiratoire » à la page 20).
- Monter le capuchon de protection sur la soupape expiratoire jusqu'à emboîtement.

Remplacement du disque de soupape ou de la soupape inspiratoire

- Enlever la pièce de raccordement de la jupe du masque (voir « Remplacement de la pièce de raccordement du masque » à la page 21).
- Détacher l'ancien disque de soupape et attacher le nouveau.
- Installer la pièce de raccordement dans la jupe du masque (voir « Remplacement de la pièce de raccordement du masque » à la page 21).

Stockage

- Ouvrir les brides au maximum (attache).
- Essuyer les oculaires non traités avec un chiffon antistatique. Ne pas essuyer les oculaires s'ils sont recouverts d'un revêtement.
- Emballer le masque dans son sachet ou dans sa boîte.
- Le ranger sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.

Température de stockage de -15 °C à +25 °C.

Protéger contre la lumière directe du soleil et la chaleur.

Respecter la norme ISO 2230 « Rubber Products - Guidelines for Storage » et la réglementation nationale sur le stockage, la maintenance et le nettoyage des objets en caoutchouc.

Les produits en caoutchouc Dräger sont protégés contre l'usure prématurée par un agent qui, dans certains cas, prend une couleur gris-blanc. Ce revêtement peut être éliminé à l'eau savonneuse à l'aide d'une brosse.

Liste de commande

Désignation et description	Référence
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – avec filtre	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Lunettes de masque	R 51 548
Gel « klar-pilot »	R 52 560
Produit nettoyant Sekusept	79 04 071
Incidur	79 04 072
Boîte de transport Mabox I	R 53 680
Boîte de transport Mabox II	R 54 610
Boîte de transport Wikov V	R 51 019

Para su seguridad

Observar las instrucciones de uso

Toda manipulación en la máscara presupone el conocimiento exacto y la observación de estas instrucciones de uso.

La máscara está destinada únicamente al uso que aquí se describe.

Mantenimiento

La máscara debe someterse regularmente a inspecciones y a un mantenimiento por parte de personal especializado.

Los trabajos de mantenimiento deben realizarse exclusivamente por personal especializado.

Recomendamos firmar un contrato de mantenimiento con Dräger y encargar a Dräger la realización de todas las tareas de reparaciones.

Emplear únicamente piezas originales Dräger en los trabajos de mantenimiento.

Observar el capítulo de "Intervalos de mantenimiento".

Accesorios

Utilizar exclusivamente los accesorios indicados en la lista de referencias.

Uso en zonas con riesgo de explosión

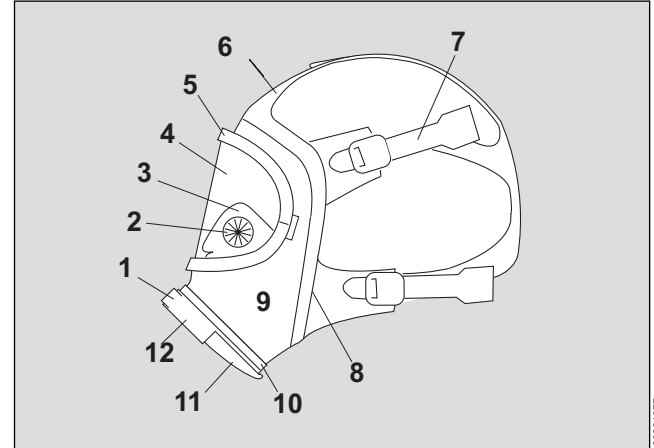
Las máscaras, que se utilicen en zonas con riesgo de explosión y que hayan sido comprobadas y homologadas según las directrices de protección contra explosión nacionales, europeas o internacionales, deben emplearse únicamente en las condiciones indicadas en la homologación observando las disposiciones legales pertinentes.

No deben realizarse modificaciones en los materiales de servicio.

Está terminantemente prohibido el uso de componentes defectuosos o incompletos. Al realizar el mantenimiento de estos equipos o sus componentes, deberán observarse las disposiciones pertinentes.

Descripción

Qué es qué



- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|--|
| 1 | Tecla | 7 | Atalaje |
| 2 | Válvula de control | 8 | Borde de sellado |
| 3 | Mascarilla interior | 9 | Cuerpo de la máscara |
| 4 | Visor | 10 | Abrazadera |
| 5 | Marco de sujeción | 11 | Tapa de protección de la válvula de exhalación |
| 6 | Lengüeta de la cinta de la frente | 12 | Conector del equipo |

Descripción de uso

La máscara protege la cara y los ojos contra productos agresivos. En el caso de personas con gafas, es posible emplear una gafa para máscara. Temperatura durante el uso: de -30 °C a +60 °C.

La máscara cuenta con una conexión acoplable. Esta conexión debe emplearse únicamente con equipos autónomos de aire comprimido de sobrepresión o con equipos semiautónomos de sobrepresión homologados.

Marcas identificativas típicas

Las máscaras de la serie Panorama Nova P están identificadas de diferente forma:

Cuerpo de la máscara	EPDM o SI EN 136 CL. 3, CE0158
Conector del equipo	P
Visor	PC o PC/CC (en el interior con revestimiento antiempañamiento y en el exterior con revestimiento a prueba de rayado) o L
Marco de sujeción	K/rt

Homologaciones

Las máscaras son conexiones respiratorias según EN 136 CL. 3 con marcado CE. Además, cumplen con los requisitos de una exposición total al fuego (flame engulfment) según EN 137.

Las máscaras han sido homologadas según la norma 94/9/CE para su uso en zonas con riesgo de explosión y alcanzan las siguientes clases de protección:

Máscaras cuyos visores están identificados con "L":

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Máscaras cuyos visores están identificados con "PC" o "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Uso

Requisitos previos para el uso

Antes del primer uso, la empresa o el usuario deben verificar los siguientes puntos (ver la normativa europea 89/656/CEE):

- la máscara debe ajustarse correctamente para que, p. ej., quede garantizada una colocación estanca de la misma,
- el equipamiento de protección personal debe ser adecuado para su uso simultáneo con cualquier otro equipamiento de protección personal utilizado (p. ej. chaqueta de protección),
- el equipamiento de protección personal debe ser adecuado a las condiciones del lugar de trabajo,
- el equipamiento de protección personal debe cumplir los requisitos ergonómicos y las exigencias en material de salud de la persona que utilice el equipo de protección respiratoria.

Preparar la máscara para su uso

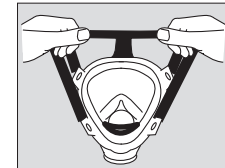
- Abrir el atalaje completamente.
- Colocar la cinta de soporte alrededor de la nuca y fijarla en la posición de trabajo.

Colocación de la máscara y comprobación del funcionamiento

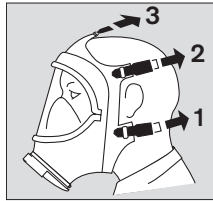
⚠ ADVERTENCIA

La barba y las patillas en la zona de sellado de la máscara provocan fugas. Las personas afectadas no son adecuadas para utilizar esta máscara. Las patillas de las gafas en la zona de sellado también originan fugas. Utilizar una gafa para máscaras.

- Soltar la cinta de transporte.
- Extender el atalaje y colocar el mentón en la mentonera del cuerpo de la máscara.
- Colocar el atalaje sobre la cabeza y ajustarlo hacia atrás.
- Ajustar la máscara.



- Tensar simultáneamente primero las cintas de la nuca (1), a continuación las cintas de las sienes (2) y, por último, la cinta de la frente (3).
- Colocarse el casco¹⁾, cerrar la correa del mentón y comprobar que el casco asiente firmemente en la cabeza. Si fuera necesario, tensar la correa del mentón.
- Pulsar la tecla e introducir el pulmoautomático¹⁾ en el conector del equipo.
- Soltar la tecla y comprobar si el pulmoautomático ha quedado encajado.
- Cerrar con el pulgar la boquilla acoplable de la manguera de presión media.
- Inhalar hasta que haya presión negativa.
- Retener brevemente el aire.
La presión negativa debe mantenerse, si no tensar las cintas.
- Repetir dos veces los últimos 5 pasos.



00421277.eps

Condiciones extremas de uso

Temperaturas bajas

Proteger la parte interior de los visores sin revestimiento, utilizando gel antiempañante "klarpilot" para evitar su empañamiento¹⁾.

No limpiar los visores con revestimiento.

Altas temperaturas/carga por variaciones térmicas

⚠ ADVERTENCIA

Si se forman pequeñas burbujas en el visor, éste estará perdiendo rigidez. En este caso, abandonar de inmediato la zona de peligro puesto que la máscara puede dejar de ser estanca.

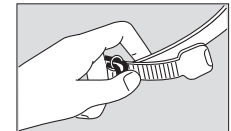
En los visores identificados con PC/CC, puede suceder que el revestimiento se desprenda en algunos puntos. Esto no limita de forma alguna la función de la máscara. Puede continuar utilizándose hasta que finalice la intervención. Una vez concluida, sustituir el visor.

Productos químicos

Algunos productos pueden ser absorbidos por el material de la máscara y, dado el caso, difundirse en el interior. Puede solicitarse a Dräger información más detallada al respecto.

Después del uso

- Desacoplar el pulmoautomático: Pulsar la tecla y, al mismo tiempo, extraer del conector del equipo el pulmoautomático.
- Quitarse la máscara: Introducir el dedo índice detrás de las lengüetas de las cintas de la nuca, presionar con el pulgar las hebillas de fijación hacia delante y, simultáneamente, quitarse la máscara por encima de la cabeza.



00521277.eps

⚠ ADVERTENCIA

Comenzar la intervención sólo con una máscara estanca.
Si la máscara no estuviera estanca, existe riesgo de intoxicación.

- Mantener estanca la boquilla acoplable y exhalar fuertemente. El aire exhalado debe salir libremente. En caso contrario, ver "Comprobar visualmente la válvula de exhalación" en la página 27.
- Conectar el equipo autónomo de aire comprimido de presión positiva o el equipo semiautónomo de presión positiva¹⁾.
- Comprobar que el pulmoautomático encaja correctamente girando y tirando enérgicamente de él. Encargar a otra persona que compruebe la colocación y la conexión correctas.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Mantenimiento

- Una vez realizados los trabajos de mantenimiento y/o el cambio de componentes, verificar de nuevo la estanqueidad.

Limpieza y desinfección

Antes de limpiar la máscara, retirar los accesorios y limpiarlos por separado ¹⁾.

Limpiar y desinfectar la máscara después de cada uso.

ADVERTENCIA

El cuerpo de la máscara debe limpiarse en profundidad de tal forma que no queden restos de productos de cuidado de la piel. De lo contrario, la elasticidad de la zona de sellado puede verse afectada por lo que la máscara ya no ajustará correctamente. Si no se observa esta advertencia, pueden producirse intoxicaciones o incluso la muerte.

ATENCIÓN

Para realizar la limpieza, no utilizar disolventes como acetona, alcohol, etc. Emplear exclusivamente los productos de limpieza y desinfección indicados más abajo. Una dosificación excesiva o tiempos de aplicación demasiado prolongados, que difieran de las indicaciones aquí descritas o de las indicaciones del fabricante del producto de limpieza y desinfección, pueden provocar daños en la máscara, por ej. el visor podría volverse quebradizo. No limpiar ni secar la parte interior de las máscaras dotadas de un visor con la identificación "PC/CC" utilizando un paño ya que el revestimiento podría resultar dañado. Después del secado, estas máscaras deberían dejarse ventilar, fuera de su embalaje, durante al menos un día a temperatura ambiente según DIN EN ISO 291 para que el revestimiento pueda regenerarse y lograrse una duración de uso óptima.

Limpiar y desinfectar la máscara de la siguiente forma:

- Limpiar la máscara con agua (máx. 30 °C) añadiendo el producto de limpieza universal Sekusept Cleaner^{®1)} (solución del 0,5-1,0 %). Eliminar de inmediato y por completo el producto de limpieza con agua.
- Introducir la máscara durante 15 minutos en un baño de desinfección (máx. 30 °C) con el producto desinfectante Incidur^{®1)} (solución del 2 %). Eliminar de inmediato y por completo el producto desinfectante con agua.
- Dejar que la máscara se seque en el armario de secado o secarla al aire. Temperatura máx. 60 °C. No exponerla a la radiación solar directa.

Pruebas

Comprobar la máscara conforme a los intervalos de comprobación y mantenimiento indicados.

Intervalos de comprobación y mantenimiento

Las siguientes indicaciones son recomendaciones extraídas de la norma BGR 190 vigente en Alemania. Observar las directrices nacionales.

Tipo de trabajos a realizar	Antes del uso	Después del uso	Semestralmente	Cada 2 años	Cada 4 años	Cada 6 años
Control por el usuario del equipo	X					
Revisión visual, prueba de funcionamiento y estanqueidad		X	X ¹⁾			
Limpieza y desinfección		X		X ²⁾		
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X	
Cambio de la membrana fónica						X

- 1) En el caso de máscaras embaladas al vacío cada 2 años.
- 2) En el caso de máscaras embaladas al vacío. De lo contrario semestralmente.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Comprobar visualmente la membrana fónica

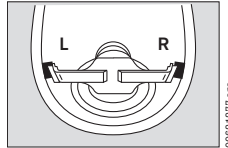
- Desmontar la membrana fónica, ver "Sustituir la membrana fónica y la junta tórica" en la página 28.

Comprobar visualmente la válvula de inhalación

- La válvula de inhalación es visible en el conector del equipo. Soplando hacia dentro, comprobar si las dos aletas del disco de la válvula se mueven libremente. Sustituirla en caso de que estén pegadas.

Comprobar visualmente la válvula de exhalación

- Retirar la tapa de protección de la válvula de exhalación.
- Tirar de una patilla hacia fuera y retirar el puente de resorte.
- Sujetar el disco de la válvula por la boquilla y extraerlo de la guía.
- El disco de la válvula, así como el asiento de la misma, deben estar limpios y no presentar daños. Si fuera necesario, limpiarlos o cambiarlos.
- Humedecer con agua el disco de la válvula y colocarlo. El disco de válvula debe entrar en la guía por su propio peso.
- Colocar el puente de resorte de manera que los dos soportes encajen lateralmente. El puente de resorte está identificado con una "L" = izquierda y "R" = derecha y es ligeramente angulado.



Pruebas de estanqueidad

Equipo y accesorios de comprobación: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adaptador (R 53 345), tapón de válvula de exhalación (R 53 346).

(1) Comprobar la estanqueidad

- Humedecer con agua el interior del borde de sellado y montar la máscara en la cabeza de prueba (ver "Colocación de la máscara y comprobación del funcionamiento" en la página 24).
- Inflar la cabeza de prueba hasta que el borde de sellado quede bien ajustado por todos los lados.
- Sellar el conector del equipo con el adaptador.
- Generar una presión negativa de 10 mbar.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Se considera que la máscara es estanca cuando la variación de la presión tras 1 minuto no es superior a 1 mbar. En caso contrario, proseguir con (2).

(2) Prueba con válvula de exhalación hermetizada

- Desmontar el disco de la válvula de exhalación.
- Colocar el tapón de la válvula de exhalación y fijarlo con el puente de resorte.
- Generar una presión negativa de 10 mbar.
- En caso de una variación de la presión inferior a 1 mbar tras 1 minuto, retirar el tapón de la válvula de exhalación, colocar un disco de válvula nuevo y repetir la prueba de estanqueidad. En caso contrario, proseguir con (3).

(3) Prueba de estanqueidad bajo el agua

- Sumergir en agua la cabeza de prueba incluyendo la máscara.
- Generar una sobrepresión de aprox. 10 mbar y girar lentamente la cabeza de prueba bajo la superficie del agua. Las burbujas muestran el punto de fuga.
- Extraer del agua la cabeza de prueba y la máscara y sellar la fuga.
- Retirar el tapón de la válvula de exhalación y montar la válvula de exhalación.
- Repetir la prueba de estanqueidad.

Comprobar la presión de apertura de la válvula de exhalación

Al utilizar el equipo de comprobación Quaestor, la presión de apertura debe ser al menos de 4,2 mbar con un flujo constante de 10 litros por minuto a través de la máscara. En caso contrario, cambiar el resorte y repetir la prueba. Si se utiliza un equipo de comprobación que no permite este flujo constante (p. ej. Testor), la presión de apertura deberá ser al menos de 4,5 mbar.

Después de la prueba

- Retirar el adaptador.
- Quitar la máscara de la cabeza de prueba y, si fuera necesario, secarla.
- Colocar la tapa de protección de la válvula de exhalación y comprobar que quede encajada.

Tareas especiales de mantenimiento

Sustituir el visor

- Máscara con marco de sujeción metálico:
Desenroscar los tornillos, sujetando al mismo tiempo las tuercas hexagonales.
- Máscara con marco de sujeción de plástico:
Desenroscar los tornillos.
- Separar el marco de sujeción por los puntos de unión empleando un destornillador y, después retirar hacia arriba y hacia abajo.
- Si fuera necesario, retirar la chapa de apoyo, ver "Sustituir el conector del equipo" en la página 28.
- Retirar el visor usado del marco de goma.
- Montar el visor nuevo, primero en la parte superior del marco de goma y, después, en la parte inferior.
Las marcas centrales del visor deben coincidir con la costura del cuerpo de la máscara.
- Pasar el marco de goma por la derecha y la izquierda sobre el borde del visor.
- Humedecer con agua jabonosa la parte exterior del marco de goma y la parte interior del marco de sujeción.
- Presionar primero el marco de sujeción superior y, seguidamente, el inferior.
- Si fuera necesario, colocar la chapa de apoyo.
- Máscara con marco de sujeción metálico:
Enroscar los tornillos en las tuercas hexagonales y apretarlos hasta que la distancia entre los salientes de sujeción sea de 3 a 0,5 mm.
- Máscara con marco de sujeción de plástico:
Colocar y apretar los tornillos hasta que no quede separación alguna entre el marco de sujeción superior e inferior.

Sustituir el conector del equipo

- Extraer la mascarilla interior.
- Con ayuda de un destornillador, levantar la abrazadera.
- Retirar la abrazadera, el anillo deslizante y la chapa de apoyo.
- Extraer del cuerpo de la máscara el conector del equipo.
- Montar en el conector del equipo nuevo la membrana fónica y la válvula de exhalación e inhalación y colocarlo de tal forma que las marcas centrales del conector y del cuerpo de la máscara coincidan.

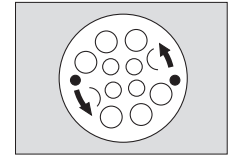
- Montar el anillo deslizante y una abrazadera nueva.
- Enganchar el gancho de manera que la abrazadera quede bien ajustada.
- Introducir la chapa de apoyo entre la abrazadera y el anillo deslizante, fijarla en el marco de sujeción inferior y nivelarla.
- Oprimir el saliente de la abrazadera con ayuda de los alicates R 53 239 hasta que el conector del equipo quede fijado en el cuerpo de la máscara.
- Abotonar la mascarilla interior.

Sustituir los discos de las válvulas de control

- Extraer hacia dentro los discos de válvula usados.
- Introducir en el orificio, desde el interior, la espiga de los discos de válvula nuevos y tirar en el sentido del visor hasta que la entalla de la espiga quede visible.
Los discos de válvula deben quedar apoyados uniformemente en el interior.

Sustituir la membrana fónica y la junta tórica

- Extraer la mascarilla interior de la ranura del anillo roscado.
- Desenroscar el anillo roscado con la llave de pivotes R 26 817.
- Girar la llave de pivotes e introducirla cuidadosamente en los orificios de la rejilla protectora sin dañar la lámina de la membrana.
- Soltar la membrana fónica girándola y extraerla.
- Extraer del conector la junta tórica utilizando el extractor de juntas R 21 519.
- Comprobar la membrana fónica y la junta tórica y sustituirlos si fuera necesario.
- Abotonar la mascarilla interior. Tener cuidado para que el borde de la mascarilla interior quede encajado en la ranura del anillo roscado. El borde debe quedar colocado alrededor del anillo roscado completo. Las marcas centrales del conector del equipo y de la mascarilla interior deben coincidir.



Sustituir el disco de la válvula de exhalación

- Sustituir el disco de la válvula de exhalación (ver "Comprobar visualmente la válvula de exhalación" en la página 27).
- Colocar la tapa de protección de la válvula de exhalación y comprobar que quede encajada.

Sustituir la válvula de inhalación y el disco de válvula

- Extraer del cuerpo de la máscara el conector del equipo (ver "Sustituir el conector del equipo" en la página 28).
- Retirar el disco de la válvula usado y colocar un disco nuevo.
- Colocar el conector del equipo en el cuerpo de la máscara (ver "Sustituir el conector del equipo" en la página 28).

Almacenamiento

- Abrir el atalaje completamente (lengüeta de agarre).
- Limpiar los visores sin revestimiento utilizando un paño antiestático. No limpiar los visores con revestimiento.
- Embalar la máscara en la bolsa o caja correspondiente.
- Almacenar la máscara en un lugar seco y sin polvo, comprobando que no se deforme.

Temperatura de almacenamiento de -15 °C a +25 °C.

Protegerla contra una exposición directa a la luz y a la radiación térmica.

Observar la norma ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage", así como las directrices nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Los productos de goma de Dräger están protegidos contra el envejecimiento prematuro con un producto que, en algunos casos, adquiere un color gris claro. Esta capa puede limpiarse con agua jabonosa y un cepillo.

Lista de referencias

Denominación y descripción	N.º de pedido
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – de tela	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – con filtro	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Gafas para máscara	R 51 548
Gel "klar-pilot"	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Caja de transporte Mabox I	R 53 680
Caja de transporte Mabox II	R 54 610
Caja de transporte Wikov V	R 51 019

Para a sua segurança

Cumpra rigorosamente as Instruções de Uso

A utilização da máscara pressupõe o conhecimento exacto e o cumprimento destas Instruções de Uso.

A máscara só está prevista para o uso descrito.

Manutenção

A máscara deve ser regularmente inspeccionada e assistida por pessoal especializado.

As reparações só devem ser executadas por pessoal especializado.

Recomendamos que seja estabelecido um contrato de assistência técnica com a Dräger e que todos os serviços de reparação sejam feitos pela Dräger.

Utilize unicamente peças originais Dräger para manutenção.

Veja "Intervalos de manutenção".

Acessórios

Utilize somente os acessórios da lista de encomendas.

Utilização em áreas potencialmente explosivas

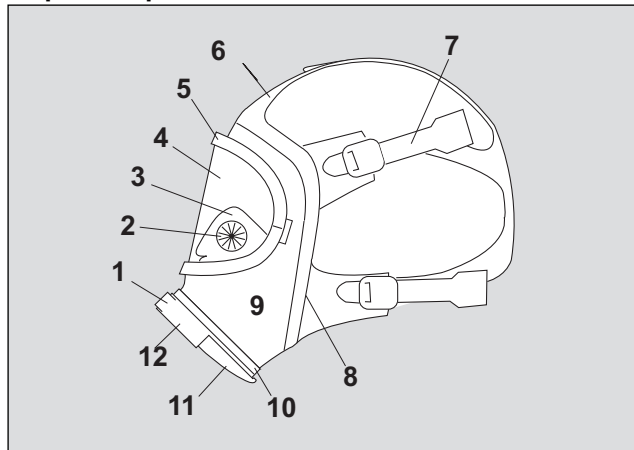
As máscaras, que são usadas em áreas potencialmente explosivas e que foram testadas e aprovadas conforme as normas nacionais, europeias e internacionais, só devem ser usadas nas condições especificadas na aprovação e conforme as determinações legais aplicáveis.

Não são permitidas modificações no equipamento.

A utilização de peças defeituosas ou incompletas é proibida. Em caso de trabalhos de reparação nestes componentes ou equipamento, as respectivas normas devem ser observadas.

Descrição

O que é o quê



- | | | | |
|---|---------------------------|----|---|
| 1 | Botão | 7 | Arnês |
| 2 | Válvula de controlo | 8 | Vedação facial |
| 3 | Máscara interior | 9 | Corpo da máscara |
| 4 | Viseira | 10 | Braçadeira |
| 5 | Armação da viseira | 11 | Tampa de protecção da válvula de exalação |
| 6 | Correia frontal de cabeça | 12 | Peça de ligação do aparelho |

Descrição/Finalidade

A máscara protege o rosto e os olhos contra meios agressivos. Os portadores de óculos de correcção, podem usar óculos para a máscara. Temperatura de trabalho: -30 °C a +60 °C.

A máscara tem uma ligação de encaixe. Só pode ser usada com aparelhos respiratórios de ar comprimido de pressão positiva ou com mangueiras respiratórias de pressão positiva, devidamente aprovados.

Marcações de identificação do modelo

As máscaras da série Panorama Nova P são marcadas de maneira diferente:

Corpo da máscara	EPDM ou SI EN 136 CL. 3, CE0158
Peça de ligação da máscara	P
Viseira	PC ou PC/CC (revestimento interior anti-embaciamento / exterior anti-riscos) ou L
Armação da viseira	K/rt

Aprovações

As máscaras são ligações respiratórias aprovadas conforme EN 136 CL. 3 e são portadoras da marcação CE. Também cumprem os requisitos para envelopagem de chamas conforme EN 137.

As máscaras são testadas para uso em áreas potencialmente explosivas, de acordo com a 94/9/CE, e apresentam as seguintes classes de protecção:

Máscaras com viseira marcada com um "L":

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Máscaras com viseira marcada com "PC" ou "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Uso

Pré-condições para o uso

O operador/utilizador deve garantir o seguinte, antes de usar a máscara pela primeira vez (veja a Directiva Europeia 89/656/CEE):

- o ajuste da máscara deve ser correcto, para p. ex., se garantir a sua estanqueidade absoluta,
- os equipamentos de protecção pessoal devem adaptar-se aos outros dispositivos de protecção pessoal usados simultaneamente (p. ex. casaco de protecção),
- os equipamentos de protecção pessoal devem ser adequados às condições dos respectivos locais de trabalho,
- os equipamentos de protecção pessoal devem corresponder aos requisitos ergonómicos e às condições de saúde do utilizador do aparelho de protecção respiratória.

Preparação da máscara para o uso

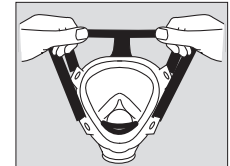
- Abra o arnês o máximo possível.
- Coloque a correia de suporte ao redor do pescoço e fixe-a na posição de prontidão para uso.

Colocação da máscara e verificação da operacionalidade

ATENÇÃO

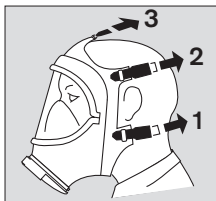
Barbas e patilhas na área de vedação da máscara podem causar fugas! A máscara não deve ser usada por pessoas com barba ou patilhas. A armação dos óculos na área de vedação causam também fugas. Utilize óculos especiais para uso com a máscara.

- Desaperte a correia de suporte.
- Afaste o arnês e coloque o queixo na cavidade para o queixo do corpo da máscara.
- Passe o arnês sobre a cabeça e puxe para trás.
- Ajuste a máscara ao rosto.



00321/277/sga

- Aperte primeiro as precintas do pescoço (1), depois as precintas das têmporas (2) e, por último, a precinta frontal (3), uniformemente.
- Coloque o capacete¹⁾, feche a correia do queixo e verifique se o capacete está bem assente na cabeça. Se necessário, reaperte a correia do queixo.
- Prima o botão e mantendo-o premido introduza a válvula reguladora na peça de ligação da máscara.
- Largue o botão, e verifique se a válvula reguladora está devidamente encaixada.
- Feche o niple de engate na mangueira de pressão média com o polegar.
- Aspire até que se produza uma pressão negativa (efeito de sucção no polegar).
- Retenha a respiração por momentos. A depressão tem que ficar mantida, senão reaperte as fitas.
- Repita os últimos 5 passos duas vezes.



00421277_Aps

ATENÇÃO

Nunca utilize uma máscara que apresente fugas. Se a máscara não estiver estanque, há perigo de envenenamento!

- Vede o niple de engate, e expire fortemente. O ar expirado deve poder escapar-se sem problemas, senão veja “Inspeção visual da válvula de exalação” na página 34.
- Ligue o aparelho respiratório de ar comprimido de pressão positiva ou a mangueira respiratória de pressão positiva¹⁾.
- Verifique se a válvula reguladora está fixada de forma segura, rodando-a e puxando-a com força. Uma segunda pessoa deve verificar a firmeza e a sua correcta ligação.

Condições extremas de utilização

Temperaturas baixas

Proteja a viseira, se não for revestida no interior, com o gel anti-embaciante "klar-pilot" para prevenir o seu embaciamento¹⁾. Não limpe viseiras que sejam revestidas.

Temperaturas altas/variação térmica

ATENÇÃO

Se houver a formação de bolhas na viseira, é sinal que a viseira está frágil. Neste caso, abandone a área de perigo imediatamente, pois a máscara pode deixar de estar estanque.

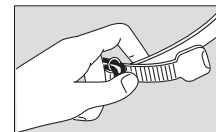
Em viseiras marcadas com o símbolo PC/CC, o revestimento pode sair em parte. A função da máscara não fica limitada com este facto. A máscara pode ser usada até o final do trabalho. Substitua a viseira após a utilização.

Produtos químicos

Algumas substâncias podem ser absorvidas pelo material da máscara e eventualmente difundir-se. Informações adicionais podem ser obtidas junto à Dräger.

Depois de uso

- Desligue a válvula reguladora: Prima o botão e retire ao mesmo tempo a válvula reguladora da peça de ligação do aparelho.
- Retire a máscara: Coloque o indicador atrás das talas das precintas do pescoço, puxe as fivelas de aperto para a frente com o polegar e retire ao mesmo tempo a máscara afastando-a da cara sobre a cabeça e puxando-a para trás.



00551277_Aps

1) Consulte as respectivas Instruções de Uso.

Manutenção

- Teste sempre a estanqueidade da máscara depois de ter efectuado trabalhos de manutenção e/ou de ter substituído peças.

Limpeza e desinfecção

Retire todos os acessórios da máscara antes de proceder à sua limpeza e limpe-os separadamente¹⁾.

Limpe e desinfecte a máscara depois de cada utilização.

ATENÇÃO

O corpo da máscara deve ser bem limpo para que nenhum resto de produto de cuidados da pele permaneça nele. Caso contrário, pode ocorrer a perda de elasticidade na área de vedação e a máscara não se ajustará correctamente. Se este aviso não for observado, pode resultar em envenenamento ou até em morte.

⚠ CUIDADO

Para a limpeza da máscara, não utilize solventes como acetona, álcool ou semelhante. Utilize somente os produtos de desinfecção e limpeza mencionados abaixo. Sobredosagens e tempos de actuação demasiado longos, diferentes daqueles descritos aqui ou das informações do fabricante dos produtos de desinfecção e de limpeza, podem provocar danos na máscara, p. ex., a viseira pode tornar-se fosca e quebradiça. Não limpe ou seque com um pano o interior das máscaras cujas viseiras apresentem o símbolo "PC/CC", pois o seu revestimento pode ser danificado. Estas máscaras devem, após a secagem, ser ventiladas durante pelo menos um dia em condições ambientais normais segundo a DIN EN ISO 291 para que o revestimento possa regenerar-se e uma vida útil ideal seja alcançada.

1) Consulte as respectivas Instruções de Uso.

Limpe e desinfecte as máscaras da seguinte maneira:

- Limpe a máscara com água (máx. 30 °C) adicionando o produto de limpeza universal Sekusept Cleaner^{®1)} (solução de 0,5-1,0 %). Remova o produto de limpeza logo de seguida com água corrente.
- Coloque a máscara durante 15 min. num banho de desinfecção (máx. 30 °C) com o produto de desinfecção Incidur^{®1)} (solução de 2 %). Remova o produto de desinfecção logo de seguida com água corrente.
- Deixe secar completamente a máscara num armário de secagem ou ao ar livre. Temperatura máx. 60 °C. Não exponha à luz solar directa.

Testes

Teste a máscara de acordo com os intervalos de teste e manutenção.

Intervalos de teste e manutenção

As seguintes informações são recomendações baseadas na BGR 190 aplicáveis na Alemanha. Cumpra as normas nacionais.

Tipo dos trabalhos a executar	antes de uso	depois de uso	a cada 6 meses	a cada 2 anos	a cada 4 anos	a cada 6 anos
Verificação pelo utilizador	X					
Controlo visual, verificação do correcto funcionamento e teste da estanqueidade		X	X ¹⁾			
Limpeza e desinfecção		X		X ²⁾		
Substituição da disco da válvula de exalação					X	
Substituição do diagrama de fonia						X

1) Nas máscaras embaladas de forma estanque, a cada 2 anos.

2) Nas máscaras embaladas de forma estanque, senão, a cada seis meses.

Inspecção visual do diagrama de fonia

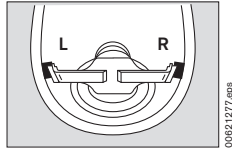
Desmonte o diafragma de fonia, veja “Substituição do diagrama de fonia ou O-ring” na página 35.

Inspecção visual da válvula de inalação

- A válvula de inalação é visível na peça de ligação do aparelho. Verifique, soprando para dentro, se as duas asas do disco da válvula podem ser movimentadas livremente. Substitua-as, se estiverem coladas.

Inspecção visual da válvula de exalação

- Retire a tampa de protecção da válvula de exalação da peça de ligação do aparelho.
- Prima para dentro um braço da braçadeira de mola e retire a braçadeira.
- Segure o disco da válvula pelo niple e puxe-o para fora da guia.
- O disco e o assento da válvula devem estar limpos e intactos. Se necessário, limpe-os ou substitua-os.
- Humedeça o disco da válvula com água e torne a colocá-lo. Se o assento for horizontal, o disco da válvula deve deslizar para dentro da guia pelo seu próprio peso.
- Coloque a braçadeira de mola e a mola, de modo que os dois braços da braçadeira engatem lateralmente. A braçadeira está marcada por “L” = esquerda e “R” = direita e ajusta-se a um ângulo.



Testes de fugas

Equipamento de teste e acessórios de teste: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adaptador (R 53 345), tampão da válvula de exalação (R 53 346).

(1) Verificação da estanqueidade

- Humedeça o interior do quadro de vedação facial com água e monte a máscara na cabeça de teste (veja “Colocação da máscara e verificação da operacionalidade” na página 31).
- Insufle a cabeça de teste até que o quadro de vedação se ajuste devidamente a toda a sua volta.

- Coloque a peça de ligação do aparelho de forma estanque com o adaptador.
- Produza uma pressão negativa de 10 mbar.

A máscara está a vedar bem se, após 1 minuto, a alteração da pressão não for inferior a 1 mbar. Caso contrário, siga o passo (2).

(2) Teste com a válvula de exalação vedada

- Retire a válvula de exalação.
- Coloque o tampão da válvula de exalação, e fixe-o com a braçadeira de mola.
- Produza uma pressão negativa de 10 mbar.
- Se a alteração da pressão for inferior a 1 mbar após 1 minuto: retire o tampão da válvula de exalação, coloque um novo disco de válvula e repita o teste de fugas. Caso contrário, siga o passo (3).

(3) Teste de estanqueidade debaixo de água

- Mergulhe a cabeça de teste com a máscara dentro de água.
- Produza uma pressão positiva de aprox. 10 mbar e rode lentamente a cabeça de teste debaixo de água. A ocorrência de bolhas de ar indica a existência de fugas.
- Retire a cabeça de teste e a máscara da água. Proceda à vedação das fugas.
- Remova o tampão da válvula de exalação e monte a válvula de exalação.
- Repita o teste de fugas.

Verificação da pressão de abertura da válvula de exalação

Se utilizar o aparelho de teste Quaestor, a pressão de abertura deve ser pelo menos 4,2 mbar com um fluxo constante de 10 litros/minuto pela máscara. Caso contrário, substitua a mola, e repita o teste. Se utilizar um equipamento de teste que não permita um fluxo constante (p. ex. Testor), a pressão mínima de abertura deve ser 4,5 mbar.

Depois do teste

- Prima o botão e retire o adaptador.
- Remova a máscara da cabeça de teste, se necessário, seque-a.
- Coloque a tampa de protecção da válvula de exalação, encaixando-a.

1) Consulte as respectivas Instruções de Uso.

Manutenção e cuidados especiais

Substituição da viseira

- Máscaras com armação de viseira metálica:
Desaparafuse os dois parafusos tensores, à esquerda e direita, bloqueando as porcas de cabeça sextavada.
- Máscaras com armação de viseira em plástico:
Desaparafuse os parafusos
- Separe a armação nos sítios de ligação com uma chave de fendas e, de seguida, puxe as metades de cima e de baixo, separando-as.
- Se necessário, remova a placa de suporte veja “Substituição da peça de ligação do aparelho” na página 35.
- Desmonte a viseira antiga da armação de borracha.
- Coloque a nova viseira primeiro na parte superior, depois na parte inferior da armação de borracha.
As marcações centrais na viseira devem alinhar com a costura no corpo da máscara.
- Puxe a armação de borracha para a direita e para a esquerda sobre o aro da viseira.
- Humedeça a parte exterior da armação de borracha e o interior da armação de fixação com água de sabão.
- Pressione para dentro a armação de fixação, primeiro a metade superior e depois a metade inferior.
- Se necessário, coloque a placa de suporte.
- Máscaras com armação de viseira metálica:
Aparafuse os parafusos tensores nas porcas de cabeça sextavada, e aperte-os até que a distância entre os pinos de fixação seja de 3 a 0,5 mm.
- Máscaras com armação de viseira em plástico:
Introduza e aperte os parafusos, até deixar de existir qualquer intervalo entre as armações superior e inferior da viseira.

Substituição da peça de ligação do aparelho

- Puxe a máscara interior para fora da ranhura do anel roscado.
- Abra o grampo com a ajuda de uma chave de fendas.
- Retire o grampo e as peças por baixo (anel de deslize e placa de suporte).
- Retire a peça de ligação do aparelho do corpo da máscara.

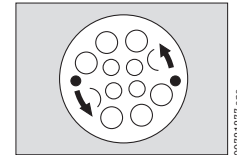
- Monte o diagrama de fonia e as válvulas de inalação e exalação na nova peça de ligação e insira a peça de ligação de forma que as marcações centrais da peça de ligação e do corpo da máscara fiquem alinhadas.
- Monte o anel de deslize e o novo grampo.
- Prenda o grampo no seu lugar de forma mais firme possível.
- Empurre a placa de suporte entre o grampo e o anel de deslize, ajuste-a na parte inferior da armação da viseira e alinhe.
- Comprima a ponta do grampo com a ajuda do alicate R 53 239 até que a peça de ligação do aparelho esteja bem apertada no corpo da máscara.
- Coloque a copa do nariz no seu lugar.

Substituição dos discos da válvula nas válvulas de controlo

- Retire o disco antigo da válvula em direcção ao interior.
- Insira o perno do novo disco no orifício a partir do interior, e puxe-o em direcção à viseira até que a reentrância do perno se torne visível.
Os discos das válvulas devem estar em contacto uniforme na superfície interior.

Substituição do diagrama de fonia ou O-ring

- Retire a máscara interior da ranhura do anel roscado.
- Desaperte o anel roscado com a chave de caixa R 26 817. Rode a chave de caixa e insira-a cuidadosamente nos orifícios do ecrã de protecção.
- Não danifique o diafragma.
- Torça o diafragma de fonia soltando-o e remova-o.
- Retire o O-ring da ligação da máscara com o extractor R 21 519.
- Verifique as condições do diagrama de fonia e do O-ring e substitua-os, se necessário.
- Coloque a copa do nariz no seu lugar. Enquanto isso, certifique-se que o rebordo da máscara interior se encaixa na ranhura do anel roscado. Este deve assentar a toda a volta do anel roscado. As marcações centrais na peça de ligação e na máscara interior devem ficar alinhadas.



00791277.apm

Substituição do disco da válvula de exalação

- Substitua o disco da válvula de exalação (veja "Inspeção visual da válvula de exalação" na página 34).
- Coloque a tampa de protecção da válvula de exalação, encaixando-a.

Substituição do disco da válvula de inalação

- Retire a peça de ligação do aparelho do corpo da máscara (veja "Substituição da peça de ligação do aparelho" na página 35).
- Retire o disco antigo e insira o novo.
- Coloque a peça de ligação no corpo da máscara (veja "Substituição da peça de ligação do aparelho" na página 35).

Armazenagem

- Desprenda o máximo possível as precintas.
- Limpe as viseiras sem revestimento com um pano antiestático. Não limpe viseiras com revestimento.
- Embale a máscara no respectivo saco ou em caixa.
- Armazene num local seco e limpo, sem deformações.

Temperatura de armazenagem -15 °C a +25 °C.

Proteja a máscara contra a luz solar directa e calor.

Cumpra a ISO 2230 "Produtos de Borracha - Normas para Armazenagem" e as normas nacionais para armazenagem, manutenção e limpeza de produtos de borracha.

Os produtos de borracha da Dräger são protegidos com um produto contra o desgaste precoce que, em determinados casos, pode ficar visível como uma capa cinzenta. Esta capa pode ser retirada com água e sabão e com a ajuda de uma escova.

Lista de encomendas

Designação e descrição	Código artigo
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – com filtro	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Óculos para máscara	R 51 548
Gel "klar-pilot"	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Caixa de transporte Mabox I	R 53 680
Caixa de transporte Mabox II	R 54 610
Caixa de transporte Wikov V	R 51 019

Per la vostra sicurezza

Osservare le istruzioni per l'uso

Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla maschera a pieno facciale è necessario acquisire un'ottima conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso.

La maschera a pieno facciale deve essere usata esclusivamente per l'impiego descritto.

Manutenzione e riparazione

La maschera a pieno facciale va ispezionata e sottoposta a manutenzione ad intervalli regolare da personale qualificato.

Far eseguire le operazioni di manutenzione e riparazione solo da personale qualificato.

Si raccomando di stipulare un contratto di manutenzione con Dräger e di far eseguire tutte le operazioni di manutenzione da Dräger.

Per le operazioni di manutenzione si raccomanda di utilizzare solo pezzi originali Dräger.

Osservare il capitolo "Intervalli di manutenzione".

Accessori

Utilizzare solo gli accessori riportati nell'elenco dei codici per ordinazione.

Utilizzo in aree esposte al rischio di esplosioni

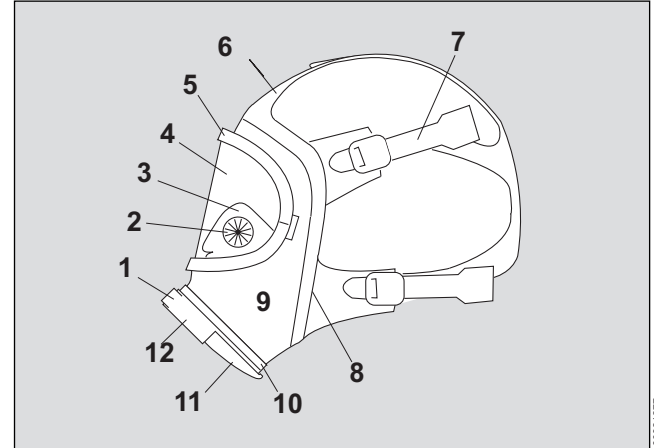
Le maschere a pieno facciale, impiegate in aree esposte al rischio di esplosioni, collaudate e omologate a norma delle direttive nazionali, europee o internazionali di protezione contro le esplosioni vanno utilizzate unicamente dietro osservanza delle condizioni indicate nell'omologazione e delle disposizioni di legge rispettivamente in vigore in materia.

Non è consentito compiere modifiche agli apparecchi impiegati.

Non sono ammesse modifiche dei componenti e/o l'utilizzo di parti di ricambio usate o incomplete. Nel caso in cui sia necessario eseguire delle riparazioni sulle apparecchiature o su dei componenti si prega di seguire strettamente le relative istruzioni d'uso e manutenzione.

Descrizione

Descrizione dei componenti



- | | | | |
|---|----------------------|----|--|
| 1 | Tasto | 7 | Bardatura |
| 2 | Valvola di controllo | 8 | Bordo di tenuta |
| 3 | Maschera interna | 9 | Corpo maschera |
| 4 | Visore | 10 | Fascetta |
| 5 | Telaio di fissaggio | 11 | Copertura di protezione per valvola di espirazione |
| 6 | Linguetta frontale | 12 | Raccordo di connessione |

Descrizione/Impiego previsto

La maschera a pieno facciale protegge il viso e gli occhi da sostanze corrosive. Per i portatori di occhiali è disponibile una maschera con occhiali. Temperatura di impiego da -30 °C a +60 °C.

La maschera a pieno facciale è dotata di un raccordo ad innesto. Essa va utilizzata solo con autorespiratori sovrappressione o apparecchi a sovrappressione con tubo flessibile.

Contrassegni identificativi per tipo

Le maschere a pieno facciale della serie Panorama Nova P presentano vari contrassegni:

Corpo maschera	EPDM o SI EN 136 CL. 3, CE0158
Raccordo di connessione	P
Visore	PC o PC/CC (interno antiappannante/ esterno antigraffio) o L
Telaio di fissaggio	K/rt

Omologazioni

Le maschere a pieno facciale sono certificate EN 136 CL. 3 e contrassegnate dal marchio CE. Inoltre soddisfano i requisiti dell'esposizione totale alle fiamme (flame engulfment) secondo la norma EN 137.

Le maschere a pieno facciale sono state collaudate ai sensi della 94/9/EC per l'impiego in aree esposte al rischio di esplosioni e garantiscono le seguenti protezioni (classi di protezione):

Le maschere a pieno facciale, con visore contrassegnato da una "L", sono:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Le maschere a pieno facciale, con visore contrassegnato con "PC" o "PC/CC", sono:

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Utilizzo

Prerequisiti

L'azienda utilizzatrice deve accertarsi prima del primo utilizzo di quanto segue (si veda la Direttiva europea 89/656/CEE):

- La vestibilità deve essere adeguata in modo da garantire una tenuta perfetta.
- I dispositivi di protezione personale devono essere compatibili con gli altri dispositivi di protezione individuali utilizzati contemporaneamente (ad es. giubbotto protettivo e casco).
- I dispositivi di protezione individuali devono essere idonei alle condizioni vigenti sul rispettivo posto di lavoro.
- I dispositivi di protezione individuale devono rispondere alle esigenze ergonomiche e fisiche del portatore dell'autorespiratore.

Preparazione della maschera a pieno facciale

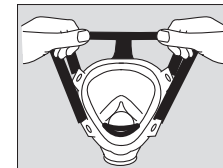
- Aprire la bardatura fino all'arresto.
- Disporre la cinghia di sostegno intorno al collo, fissandola in posizione.

Applicazione della maschera e controllo del funzionamento

⚠ AVVERTENZA

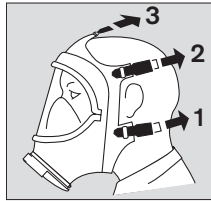
La barba e le basette lunghe possono pregiudicare la perfetta tenuta della maschera! Le persone con barba o basette lunghe non sono adatte per l'applicazione della maschera. Anche le montature di occhiali causano perdite di tenuta. Usare apposite maschere con occhiali.

- Sbottonare la cinghia di sostegno.
- Allargare la bardatura ed infilare il mento nella conca inferiore della maschera.
- Far passare la bardatura sopra la testa e tirarla all'indietro.
- Sistemare la maschera a pieno facciale in modo appropriato.



00321277_4pp

- Tirare all'indietro, in modo uniforme, le cinghie regginuca (1), quindi le cinghie sulle tempie (2) ed infine la cinghia frontale (3).
- Indossare l'elmetto¹⁾, chiudere le cinghie sottogola e controllare che l'elmetto appoggi saldamente. Se necessario, stringere ulteriormente la cinghia.
- Premere il pulsante e connettere l'erogatore al raccordo della maschera¹⁾.
- Rilasciare il pulsante e verificare che l'erogatore sia connesso saldamente.
- Chiudere con il pollice il nipplo ad innesto del tubo flessibile dell'erogatore.
- Inspirare fino a creare una depressione.
- Trattene brevemente il respiro.
Se la tenuta è perfetta, la pressione rimane costante; altrimenti, tirare le cinghie.
- Ripetere due volte gli ultimi 5 passi.



00421277/eps

Estreme condizioni d'impiego

Basse temperature

Proteggere la parte interna del visore con gelatina "klar-pilot"¹⁾ contro eventuali appannamenti. Non pulire i visori rivestiti.

Temperature elevate/Carico termico alternato

⚠ AVVERTENZA

Se sul visore si formano bollicine, vuol dire che il visore perde rigidità. In tal caso, abbandonare immediatamente la zona di pericolo, in quanto la maschera a pieno facciale può diventare anermetica.

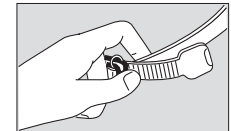
Nei visori contrassegnati con PC/CC, il rivestimento può staccarsi parzialmente. Ciò non limita il funzionamento della maschera a pieno facciale. Essa può essere utilizzata fino a conclusione dell'intervento. Sostituire il visore dopo l'impiego.

Sostanze chimiche

Alcune sostanze possono essere assorbite dal materiale di cui è composta la maschera facciale e causare eventuali fenomeni di diffusione. Per ulteriori informazioni, rivolgersi a Dräger.

Dopo ogni utilizzo

- Disinserire l'erogatore: premere il pulsante e contemporaneamente rimuovere l'erogatore dal raccordo maschera.
- Per togliersi la maschera: inserire l'indice dietro le linguette delle cinghie regginuca, con il pollice premere in avanti le fibbie e contemporaneamente tirare la maschera a piano facciale dal viso facendola passare sopra la testa.



00421277/eps

⚠ AVVERTENZA

Osservare le relative istruzioni per l'uso!

Se la maschera facciale non è a tenuta, si rischia l'intossicazione!

- Tenere ben chiuso con la mano il nipplo ad innesto ed espirare con forza. L'aria espirata deve poter fuoriuscire senza difficoltà; in caso contrario vedere "Controllo a vista della valvola di espirazione" a pagina 41.
- Collegare il respiratore a sovrappressione¹⁾.
- Controllare che l'erogatore sia posizionato saldamente in sede; a tal fine, ruotarlo e tirarlo con forza. Far controllare il posizionamento saldo e la corretta connessione da una seconda persona.

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.

Manutenzione

- Dopo aver eseguito le operazioni di manutenzione/riparazione e/o di sostituzione di componenti si deve ripetere il controllo della tenuta.

Pulizia e disinfezione

Prima di pulire gli accessori, rimuoverli dalla maschera a pieno facciale¹⁾.

Dopo ogni utilizzo, pulire e disinfettare la maschera a pieno facciale.

AVVERTENZA

Il corpo della maschera va pulito a fondo, di modo che non rimangano residui di prodotti per il trattamento della pelle. Altrimenti la tenuta perde elasticità e la maschera a pieno facciale non appoggia correttamente. La mancata osservanza di questa avvertenza può comportare l'intossicazione o il decesso.

ATTENZIONE

Per pulire la maschera, non usare mai solventi come acetone, alcol e simili. Utilizzare solo i detergenti e disinfettanti riportati sotto. Dosaggi eccessivi o tempi di reazione troppo lunghi (diversi dalle indicazioni qui descritte o da quelle fornite dal produttore del detergente o disinfettante, possono causare danni alla maschera, ad es. i visori possono diventare fragili. Le maschere a pieno facciale dotate di un visore contrassegnato da "PC/CC" non vanno pulite e/o asciugate sul lato interno con un panno, altrimenti si danneggia il rivestimento. Tali maschere, una volta asciugate, vanno lasciate esposte all'aria (non imballate) per almeno 1 giorno secondo la norma DIN EN ISO 291, affinché il rivestimento possa rigenerarsi, a garanzia di una durata ottimale.

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.

Per pulire e disinfettare la maschera a pieno facciale, procedere come segue:

- Pulire la maschera a pieno facciale con acqua (max. 30 °C) e detersivo universale Sekusept Cleaner^{®1)} (soluzione 0,5-1,0 %). Con acqua corrente, rimuovere immediatamente il detersivo.
- Immergere la maschera a pieno facciale per 15 min. in un bagno di disinfettante (max. 30 °C) - utilizzare il disinfettante Incidur^{®1)} (soluzione 2 %). Con acqua corrente, rimuovere immediatamente il disinfettante.
- Far asciugare la maschera a pieno facciale in un armadio essiccatore o all'aria. Non superare la temperatura di 60 °C. Non esporre la maschera all'azione diretta dei raggi solari.

Controllo della maschera

Controllare la maschera a pieno facciale secondo gli intervalli di manutenzione previsti.

Intervalli di manutenzione

I seguenti dati sono raccomandazioni previste dalla norma tedesca in vigore BGR 190. Attenersi alle direttive nazionali.

Operazioni da eseguire alla maschera a pieno facciale	Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni utilizzo	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni	Ogni 6 anni
	Controllo tramite il supporto apparecchio	X				
Controllo visivo, prova di funzionamento e di tenuta		X	X ¹⁾			
Pulizia e disinfezione		X		X ²⁾		
Sostituzione della valvola di espirazione					X	
Sostituzione della membrana fonica						X

- 1) In caso di maschere imballate a tenuta d'aria, ogni 2 anni.
- 2) In caso di maschere imballate a tenuta d'aria, altrimenti ogni 6 mesi.

Controllo visivo della membrana fonica

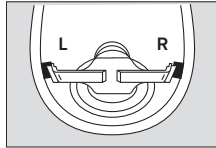
- Smontare la membrana fonica; vedere "Sostituzione della membrana fonica oppure dell'o-ring" a pagina 42.

Controllo visivo della valvola di inspirazione

- La valvola di inspirazione è visibile dal raccordo di connessione. Soffiare all'interno della valvola per controllare se entrambe le alette del disco della valvola si muovono liberamente. Se sono incollate, sostituirle.

Controllo a vista della valvola di espirazione

- Togliere la copertura di protezione per valvola di espirazione dall'elemento di raccordo.
- Tirare verso l'esterno l'asticella e rimuovere il ponte a molla.
- Afferrare il disco della valvola ed estrarlo dalla guida.
- Il disco e la sede della valvola devono essere puliti e non danneggiati; in caso contrario, pulirli o sostituirli.
- Inumidire con acqua il disco della valvola e applicare la valvola. Con la sede in posizione orizzontale, il disco della valvola deve scivolare nella guida per la forza del proprio peso.
- Inserire il ponte a molla in modo che entrambi i lati siano incastrati. Il ponte è contrassegnato da una "L" = sinistra e una "R" = destra.



Prove di tenuta

Apparecchio di prova e relativi accessori: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adattatore (R 53 345), tappi valvola di espirazione (R 53 346).

Controllo della tenuta ermetica (1)

- Inumidire con acqua il bordo di tenuta della maschera. Montare la maschera sulla testa di prova (vedere "Applicazione della maschera e controllo del funzionamento" a pagina 38).
- Gonfiare la testa di prova finché il bordo di tenuta della maschera non poggia perfettamente ovunque.
- Chiudere a tenuta il raccordo di connessione con l'adattatore.
- Generare una depressione di 10 mbar.

¹⁾ Osservare le relative istruzioni per l'uso.

La maschera viene considerata a tenuta se dopo 1 minuto la variazione di pressione non supera 1 mbar. In caso contrario, passare al passo (2).

(2) Controllo con la valvola di espirazione a tenuta

- Smontare la valvola di espirazione.
- Inserire il tappo di protezione per valvola di espirazione e fissarlo con il ponte a molla.
- Generare una depressione di 10 mbar.
- In caso di variazioni di pressione inferiore a 1 mbar, dopo 1 minuto rimuovere il cappuccio di protezione per valvola di espirazione, montare un nuovo disco della valvola e ripetere la prova di tenuta. In caso contrario, passare al passo (3).

Controllo ad immersione della tenuta (3)

- Immergere in acqua la testa di prova, compresa la maschera a pieno facciale.
- Generare una sovrappressione di circa 10 mbar e far ruotare lentamente la testa di prova sotto la superficie dell'acqua. L'apparizione di bollicine rivela il punto di perdita.
- Estrarre dall'acqua la testa di prova e la maschera a pieno facciale, sigillare a tenuta i punti di perdita.
- Rimuovere la copertura di protezione di protezione per valvola di espirazione e montare la valvola di espirazione.
- Ripetere il controllo ad immersione.

Controllo della pressione di apertura della valvola di espirazione

Utilizzando l'apparecchio di prova Quaestor, la pressione di apertura deve essere di almeno 4.2 mbar, a flusso costante di 10 litri/minuto. In caso contrario, sostituire la molla e ripetere la prova. Utilizzando un apparecchio di prova che non consente il flusso costante di 10 litri/minuto (ad es. Testor), la pressione di apertura deve essere di almeno 4,5 mbar.

Dopo il controllo

- Premere il tasto e sganciare l'adattatore.
- Togliere la maschera a pieno facciale dalla testa di prova e, all'occorrenza, farla asciugare.
- Applicare la copertura di protezione per valvola di espirazione (deve agganciarsi alla sede).

Manutenzione particolari

Sostituzione del visore

- Maschere a pieno facciale con telaio di fissaggio in metallo: svitare le viti di serraggio, tenendo stretti i dadi esagonali.
- Maschere a pieno facciale con telaio di fissaggio in plastica: svitare le viti di serraggio.
- Con un cacciavite separare i due telai di fissaggio ed estrarli verso l'alto e il basso.
- All'occorrenza, togliere la piastra di supporto (vedere "Sostituzione del raccordo di connessione" a pagina 42).
- Staccare il vecchio visore dal telaio di gomma.
- Inserire un nuovo visore iniziando dalla parte superiore del telaio, quindi su quella inferiore.
Le marcature situate sul visore devono coincidere con la cucitura presente sul corpo della maschera.
- Tirare il telaio di gomma a sinistra e a destra sopra il bordo del visore.
- Inumidire con acqua saponata l'esterno del telaio di gomma e l'interno del telaio di fissaggio.
- Premere prima dapprima il telaio di fissaggio superiore e quindi il telaio di fissaggio inferiore.
- All'occorrenza, inserire la piastra di supporto.
- Maschere a pieno facciale con telaio di fissaggio in metallo: Avvitare le viti di serraggio nei dadi esagonali e serrare finché la distanza fra le camme di serraggio non sia di 3 – 0,5 mm.
- Maschere a pieno facciale con telaio di fissaggio in plastica: Inserire le viti e serrare fino ad eliminare eventuali fessure tra il telaio di fissaggio superiore e quello inferiore.

Sostituzione del raccordo di connessione

- Estrarre la maschera interna.
- Sollevare la fascetta con l'aiuto di un cacciavite.
- Rimuovere la fascetta e i pezzi sottostanti (elemento di scorrimento e lamiera di supporto).
- Estrarre il raccordo dal corpo della maschera.

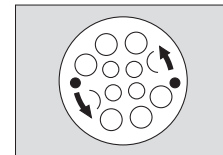
- Munire di valvole di inspirazione ed espirazione, nonché di membrana fonica nuovo elemento di raccordo, in modo che le marcature centrali dell'elemento di raccordo e del corpo della maschera coincidano.
- Montare l'anello di scorrimento e la nuova fascetta.
- Disporre il gancio in modo che la fascetta sia ben tesa.
- Inserire la piastra di supporto tra la fascetta e l'anello di scorrimento, serrare sul telaio di fissaggio inferiore e allineare.
- Pressare la punta della fascetta con l'aiuto della pinza R 53 239 finché l'elemento di raccordo non sia ben inserito nella maschera.
- Agganciare la maschera interna.

Sostituzione delle valvole di controllo

- Rimuovere dall'interno la vecchia valvola.
- Infilare dall'interno il perno della valvola nel foro finché non sia visibile l'intaglio posteriore del perno.
All'interno i dischi della valvola devono essere a contatto in modo uniforme.

Sostituzione della membrana fonica oppure dell'o-ring

- Estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato.
- Svitare l'anello filettato con la chiave R 26 817.
- Inserire con cautela i perni della chiave nei fori della griglia protettiva facendo attenzione a non danneggiare la membrana.
- Allentare e rimuovere la membrana fonica.
- Estrarre l'o-ring dall'elemento di raccordo utilizzando l'estrattore R 21 519.
- Controllare la membrana fonica e l'o-ring e, all'occorrenza, sostituire.
- Agganciare la maschera interna. Il bordo della maschera interna deve inserirsi nella scanalatura dell'anello filettato. Il bordo della maschera interna deve circondare completamente l'anello filettato. Le marcature situate sull'elemento di raccordo e sulla maschera interna devono coincidere.



Sostituzione della valvola di espirazione

- Sostituzione della valvola di espirazione (vedere "Controllo a vista della valvola di espirazione" a pagina 41).
- Applicare la copertura di protezione per valvola di espirazione (deve scattare in sede).

Sostituzione del disco della valvola di inspirazione

- Estrarre l'elemento di raccordo dal corpo della maschera (vedere "Sostituzione del raccordo di connessione" a pagina 42).
- Togliere la vecchia valvola e montare quella nuova.
- Inserire l'elemento di raccordo nel corpo della maschera (vedere "Sostituzione del raccordo di connessione" a pagina 42).

Immagazzinamento

- Aprire la bardatura fino all'arresto (linguetta a strappo).
- Pulire i visori non rivestiti con un panno antistatico. Non pulire i visori rivestiti.
- Imballare la maschera nell'apposito sacchetto o nella scatola per maschera.
- Conservarla, senza deformarla, in un luogo asciutto e senza polvere.

Temperatura di immagazzinamento da -15 °C a +25 °C.

Proteggerla dall'azione diretta della luce e dei raggi del sole.

Osservare la norma ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" e le direttive nazionali in materia di conservazione, manutenzione e pulizia di prodotti in gomma.

I prodotti in gomma di Dräger sono protetti contro l'invecchiamento precoce per mezzo di una sostanza che, in alcuni casi, appare per mezzo di un rivestimento grigio-bianco. Tale rivestimento può essere lavato con acqua e sapone e una spazzola.

Elenco dei codici per l'ordinazione

Denominazione e descrizione	N° di cod.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – con filtro	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Occhiali per maschera	R 51 548
Gelatina "klar-pilot"	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Cassetta di trasporto Mabox I	R 53 680
Cassetta di trasporto Mabox II	R 54 610
Cassetta di trasporto Wikov V	R 51 019

Voor uw veiligheid

Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Voor iedere behandeling en gebruik van het masker dient men de gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het masker is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

Preventief onderhoud

Het volgelaatsmasker moet regelmatig aan inspecties en onderhoudsbeurten door vakpersoneel worden onderworpen. Reparaties uitsluitend door vakpersoneel laten uitvoeren. Wij adviseren u om een onderhoudscontract met Dräger af te sluiten en alle reparaties door Dräger te laten uitvoeren. Bij instandhouding uitsluitend originele onderdelen van Dräger gebruiken. Het hoofdstuk "Intervallen tussen onderhoudsbeurten" in acht nemen.

Toebehoren

Alleen de toebehoren gebruiken die in de bestellijst worden vermeld.

Gebruik op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen

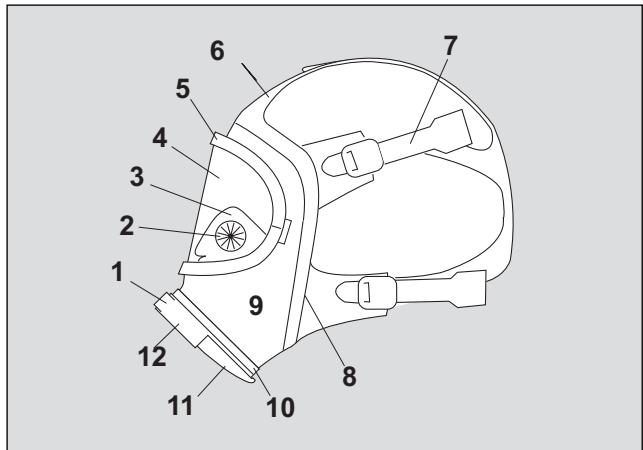
Volgelaatsmaskers die worden ingezet op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen en volgens de nationale, Europese of internationale richtlijnen inzake explosieveiligheid zijn goedgekeurd, mogen alleen in omgevingen die in de goedkeuring zijn genoemd en met inachtneming van de relevante wettelijke bepalingen worden gebruikt.

Veranderingen aan de apparatuur zijn niet toegestaan.

Het gebruik van defecte of onvolledige delen is niet toegestaan. Bij reparatiewerkzaamheden aan deze apparaten of componenten moeten de betreffende bepalingen worden opgevolgd.

Beschrijving

Wat is wat



- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1 Toets | 7 Bandenstel |
| 2 Regelventiel | 8 Gelaatstukafdichting |
| 3 Binnenmasker | 9 Maskerlichaam |
| 4 Vizier | 10 Beugel |
| 5 Spanraam | 11 Uitademventiel-beschermkap |
| 6 Lipje voorhoofdband | 12 Aansluitstuk |

Omschrijving/beoogd gebruik

Het volgelaatsmasker beschermt het gezicht en de ogen tegen agressieve media. Brilldragers kunnen een maskerbril gebruiken. Temperatuur bij gebruik -30 °C tot +60 °C.

Het volgelaatsmasker beschikt over een steekaansluiting. Het masker mag uitsluitend met de toegelaten overdruk-ademluchtapparatuur of overdruk-slangapparaten worden gebruikt.

Typegelijke markeringen

De volgelaatsmaskers van de serie Panorama Nova P zijn verschillend gekenmerkt:

Maskerlichaam	EPDM of SI EN 136 CL. 3, CE0158
Aansluitstuk	P
Vizier	PC resp. PC/CC (inwendig anti-condens / buitenzijde anti-krascoating) of L
Spanraam	K/rt

Vergunningen

De volgelaatsmaskers zijn ademaansluitingen volgens EN 136 CL. 3 en dragen de CE-markering. Bovendien voldoen de maskers aan de eisen van de Flame Gulfment Test conform EN 137.

De volgelaatsmaskers zijn getest volgens 94/9/EU voor het gebruik op plaatsen waar explosiegevaar heerst en ze bereiken de volgende IP-klassen:

Volgelaatsmaskers, waarvan de vizieren met "L" zijn gemarkeerd:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Volgelaatsmaskers, waarvan de vizieren met "PC" of "PC/CC" zijn gemarkeerd:

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Gebruik

Voorwaarden voor het gebruik

De ondernemer/gebruiker moet voor het eerste gebruik de volgende punten in acht nemen (zie Europese richtlijn 89/656/EU):

- de pasvorm moet juist zijn, zodat bijv. het masker absoluut dicht afsluit,
- de persoonlijke veiligheidsuitrusting moet passen met andere gelijktijdig gedragen persoonlijke veiligheidsuitrusting (bijv. beschermingsjas),
- de persoonlijke veiligheidsuitrusting moet geschikt zijn voor de omstandigheden op de werkplek,
- de persoonlijke veiligheidsuitrusting moet voldoen aan de ergonomische eisen en de gezondheidstoestand van de betreffende drager van het ademhalingstoestel.

Volgelaatsmaskers voor het gebruik voorbereiden

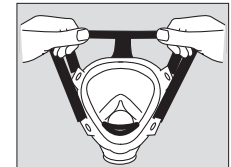
- Bandenstelsel tot de aanslag openen.
- Draagband om de nek leggen en in de klaarzetpositie bevestigen.

Volgelaatsmasker opzetten en werking controleren

WAARSCHUWING

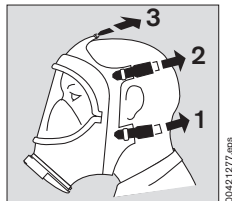
Baarden en bakkebaarden in de omgeving van de afdichting van het masker veroorzaken lekkages! Overeenkomstige personen zijn voor het dragen van het masker ongeschikt. Pootjes van een bril in de omgeving van de afdichting veroorzaken eveneens lekkages. Maskerbril gebruiken.

- Draagband losknopen.
- Bandenstel uitleggen en kin in de kinhouder van het maskerlichaam leggen.
- Bandenstel over het hoofd trekken en naar achteren trekken.
- Masker op z'n plaats duwen.



00321/277/eps

- Eerst de nekbanden (1), dan de slaapbanden (2) en ten slotte de voorhoofdband (3) gelijkmatig aanspannen.
- Helm¹⁾ opzetten, kinriem sluiten en controleren of de helm vast op het hoofd zit. Kinriem zo nodig afstellen.
- De toets indrukken en de beademingsautomaat¹⁾ in het aansluitstuk steken.
- Toets loslaten en controleren of de beademingsautomaat ingeklikt is.
- Insteeknippel op de middendrukslang met de duim dichtknijpen.
- Inademen totdat er onderdruk ontstaat.
- Even de adem inhouden.
De onderdruk moet gehandhaafd blijven, anders de banden natrekken.
- De laatste 5 stappen tweemaal herhalen.



00421277.jpg

Extreme gebruikscondities

Lage temperaturen

Het ongecoat vizier aan de binnenkant met helderzichtmiddel "klar-pilot" gel tegen beslaan beschermen¹⁾. Gecoat vizier niet afwissen.

Hoge temperaturen/thermische wisselbelasting

⚠ WAARSCHUWING

Als blaasjes op het vizier zichtbaar worden, is het een teken dat het vizier te zacht wordt. In dit geval de gevarenzone direct verlaten, omdat het volgelaatsmasker ondicht kan worden.

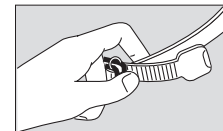
Bij met PC/CC gekenmerkte vizieren kan de coating plaatselijk losraken. Die werking van het volgelaatsmasker wordt hierdoor niet beperkt. Ze kan tot het einde van de actie verder worden gebruikt. Vizier na de interventie vervangen.

Chemische stoffen

Sommige stoffen kunnen door het materiaal van het volgelaatsmasker worden geresorbeerd en evt. ook diffunderen. Meer informatie is bij Dräger verkrijgbaar.

Na het gebruik

- Beademingsautomaat loskoppelen: De toets indrukken en tegelijkertijd de beademingsautomaat uit het aansluitstuk trekken.
- Masker afzetten: Wijsvinger achter de blokjes van de nekbanden steken, met de duim de gespen naar voren duwen en tegelijkertijd het masker van het gezicht weg over het hoofd trekken.



00421277.jpg

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik het masker niet als de lekkage niet verholpen kan worden!
Als het volgelaatsmasker ondicht is, bestaat gevaar voor vergiftiging!

- Insteeknippel dichthouden en krachtig uitademen.
De uitgedemde lucht moet ongehinderd kunnen ontwijken, anders zie "Uitademventiel visueel controleren" op pagina 48.
- Overdruk-ademluchtapparatuur of slangapparaat aansluiten¹⁾.
- Door te draaien en krachtig te trekken aan de beademingsautomaat controleren of hij vastzit. Door een tweede persoon laten controleren of de automaat correct vastzit en goed aangekoppeld is.

1) zie bijbehorende gebruiksaanwijzing

Onderhoud

- Na reparatiewerkzaamheden en/of vervanging van onderdelen het masker opnieuw op lekkage controleren.

Reiniging en desinfectie

Toebehoren vóór de reiniging van het volgelaatsmasker afnemen en separaat reinigen¹⁾.

Masker na elk gebruik reinigen en desinfecteren.

WAARSCHUWING

Het maskerlichaam moet zo grondig worden gereinigd, dat geen resten van cosmetica-producten op het maskerlichaam achterblijven.

Anders kan de elasticiteit in het afdichtgedeelte verdwijnen, waardoor het masker niet meer juist zit.

Wordt deze waarschuwing niet in acht genomen, dan kan dit leiden tot vergiftiging of de dood.

VOORZICHTIG

Voor het reinigen geen oplosmiddelen zoals aceton, alcohol o.i.d. gebruiken. Alleen de hieronder aangegeven reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Te hoge dosering en te langen inwerktijden die door de hier beschreven vermeldingen, resp. van de vermeldingen van de reinigings- en desinfectiemiddelfabrikant afwijken, kunnen schade aan het volgelaatsmasker veroorzaken, bijv. kan het vizier bros worden.

Volgelaatsmaskers met een vizier, die door "PC/CC" wordt aangeduid, aan de binnenzijde niet met een doek reinigen of droogmaken, omdat hierbij de coating kan worden beschadigd. Deze volgelaatsmaskers moeten na het drogen minstens één dag bij een normaal klimaat volgens DIN EN ISO 291 onverpakt worden geventileerd, zodat de coating kan regenereren, zodat een optimale levensduur kan worden bereikt.

1) zie bijbehorende gebruiksaanwijzing

Volgelaatsmasker op de volgende wijze reinigen en desinfecteren:

- Volgelaatsmasker met water (max. 30 °C) met gebruik van het universele reinigingsmiddel Sekusept Cleaner[®] (0,5-1,0 %ige oplossing) reinigen. Het reinigingsmiddel direct met stromend water geheel verwijderen.
- Volgelaatsmasker 15 min. in het desinfectiebad (max. 30 °C) met desinfectiemiddel Incidur^{®1)} (2 %ige oplossing) plaatsen. Het desinfectiemiddel direct met stromend water geheel verwijderen.
- Volgelaatsmasker In de droogkast of aan de lucht volledig laten drogen. Temperatuur max. 60 °C. Niet aan direct zonlicht blootstellen.

Controleren

Volgelaatsmasker volgens de test- en instandhoudingsintervallen controleren.

Test- en instandhoudingsintervallen

De volgende specificaties zijn aanbevelingen op basis van de richtlijn BGR 190 die in Duitsland van toepassing is. Nationale richtlijnen toepassen.

Uit te voeren werkzaamheden aan het volgelaatsmasker	Voor het gebruik	Na het gebruik	Halfjaarlijks	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar	Om de 6 jaar
Controle door de gebruiker van het masker	X					
Zicht-, functie- en lekttest		X	X ¹⁾			
Reiniging en desinfectie		X		X ²⁾		
Vervanging van het uitademventielschijf					X	
Vervanging van de spreekmembraan						X

1) Bij luchtdicht verpakte maskers om de 2 jaar.

2) Bij luchtdicht verpakte maskers, anders halfjaarlijks.

Spreekmembraan visueel controleren

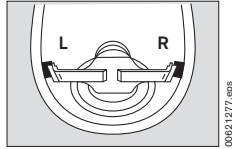
- Spreekmembraan demonteren, zie "Spreekmembraan resp. O-ring vervangen" op pagina 49.

Inademventiel visueel controleren

- Het inademventiel is in het aansluitstuk te zien. Door erin te blazen controleren of beide vleugels van de ventielschijf vrij beweeglijk zijn. Als ze vastplakken moeten ze worden vervangen.

Uitademventiel visueel controleren

- Uitademventiel-beschermkap uit het aansluitstuk trekken.
- Een poot naar buiten trekken en de veerbrug verwijderen.
- Het ventielschijfje aan de nippel pakken en uit de geleider trekken.
- Ventielschijfje en zetel moeten schoon en onbeschadigd zijn, anders reinigen of vervangen.
- Ventielschijfje met water bevochtigen en inzetten. Bij horizontale plaatsing moet de ventielschijf door haar eigen gewicht in de geleider glijden.
- Veerbrug zo plaatsen dat beide pootjes zijwaarts inklinken. De veerbrug is met "L" = links en "R" = rechts gemerkt en staat onder een hoek.



Lektests

Tester en toebehoren: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, Adapter (R 53 345), uitademingsventielplug (R 53 346).

(1) Dichtheid controleren

- Gelaatstukaafdichting met water bevochtigen en volgelaatsmasker op de testkop monteren (zie "Volgelaatsmasker opzetten en werking controleren" op pagina 45).
- Testkop opblazen tot de afdichting het masker overal afsluit.
- Gelaatstukaansluiting met adapter afsluiten.
- 10 mbar onderdruk opwekken.

Het masker wordt als dicht beschouwd wanneer de drukverandering na 1 minuut niet meer dan 1 mbar bedraagt. Anders is (2) van toepassing.

(2) Controle met dichtgezet uitademventiel

- Het uitademventiel demonteren.
- Uitademventielstop inzetten en met veerbrug bevestigen.
- 10 mbar onderdruk opwekken.
- Bij drukverandering beneden 1 mbar na 1 minuut de uitademventielstop verwijderen, nieuw ventielschijfje inzetten en de controle op lekkage herhalen. Anders is (3) van toepassing.

(3) Controle op lekkage onder water

- Testkop inclusief volgelaatsmasker in het water onderdompelen.
- Ca. 10 mbar overdruk opwekken en testkop onder het wateroppervlak langzaam draaien. Uittredende luchtbellen wijzen de lekkende plek aan.
- Testkop en volgelaatsmasker uit het water halen, lekkende plek afdichten.
- Uitademventielstop verwijderen en uitademventiel monteren.
- Controle op lekkage herhalen.

Openingsdruk van het uitademventiel controleren

Bij gebruik van de tester Quaestor moet de openingsdruk minstens 4,2 mbar bedragen bij een constante doorstroomcapaciteit van 10 liter/minuut door het masker. Anders de veer vervangen en de controle herhalen. Bij gebruik van een tester, die deze constante doorstroomcapaciteit niet toestaat, bijv. Testor, dient de openingsdruk minstens 4,5 mbar te bedragen.

Na de controle

- Adapter loskoppelen.
- Volgelaatsmasker van de testkop nemen en evt. droogmaken.
- Uitademventiel-beschermkap opzetten, moet vergrendelen.

1) zie bijbehorende gebruiksaanwijzing

Bijzondere onderhoudswerkzaamheden

Vizier vervangen

- Volgelaatsmaskers met metalen spanraam: Spanschroeven losdraaien, daarbij de zeskantmoeren vasthouden.
- Volgelaatsmaskers met kunststof spanraam: Schroeven uitdraaien.
- Spanraam op de verbindingplaatsen met een schroevendraaier uiteen duwen, dan naar boven en beneden trekken.
- Eventueel steunplaat verwijderen, zie "Aansluitstuk vervangen" op pagina 49.
- Oud vizier uit de rubberrand knopen.
- Nieuw vizier eerst in de bovenste, dan in het onderste gedeelte van de rubberrand plaatsen. Centreer-merktekens op het vizier moeten op de naad van het maskerlichaam liggen.
- Rubberrand rechts en links over de rand van het vizier trekken.
- Rubberrand buiten en spanraam binnen met zeepwater bevochtigen.
- Eerst het bovenste en dan het onderste spanraam aanduwen.
- Eventueel steunplaat plaatsen.
- Volgelaatsmaskers met metalen spanraam: Spanschroeven in de zeskantmoeren schroeven en zover aantrekken tot de afstand tussen de spannokken 3 tot 0,5 mm bedraagt.
- Volgelaatsmaskers met kunststof spanraam: Schroeven plaatsen en vasttrekken, totdat er geen spleet meer tussen het bovenste en onderste spanraam aanwezig is.

Aansluitstuk vervangen

- Binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
- Beugel met behulp van een schroevendraaier open wrikken.
- Beugel met de daaronder liggende onderdelen (glijring en steunplaat) weghalen.
- Aansluitstuk uit het maskerlichaam trekken.

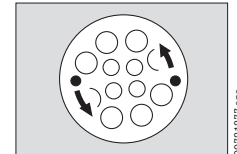
- Nieuw aansluitstuk van spreekmembraan, uitademventiel en inademventielschijf voorzien en zo plaatsen dat de Centreer-merktekens van gelaatstukaansluiting en maskerlichaam op elkaar liggen.
- Glijring en nieuwe beugel monteren.
- Haak zo inhaken dat de beugel zo strak mogelijk zit.
- Steunplaat tussen beugel en glijring duwen, op het onderste spanraam klemmen en uitlijnen.
- Neus van de beugel met behulp van de tang R 53 239 dichtknijpen tot het aansluitstuk vast in het maskerlichaam zit.
- Binnenmasker monteren.

Ventielschijven van stuurventielen vervangen

- Oude ventielschijven naar binnen uittrekken.
- Pennen van de nieuwe ventielschijven van binnen in de boring steken en in de richting van het vizier trekken tot de achtersnede van de pen zichtbaar wordt. De ventielschijven moeten binnen gelijkmatig op de zitting liggen.

Spreekmembraan resp. O-ring vervangen

- Binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
- Schroefring met stiftsleutel R 26 817 losschroeven.
- Stiftsleutel omdraaien en voorzichtig in de gaten van het beschermrooster steken. Membraanfolie niet beschadigen.
- Spreekmembraan losdraaien halen en verwijderen.
- O-ring met dichtringlichter R 21 519 uit het aansluitstuk halen.
- Spreekmembraan en O-ring controleren en eventueel vervangen.
- Binnenmasker monteren. Hierbij in acht nemen dat de rand van het binnenmasker in de gleuf van de schroefring wordt vastgeknoot. Hij moet de schroefring rondom omvatten. Centreer-merktekens op maskeraansluitstuk en binnenmasker moeten op elkaar liggen.



00721277.jpg

Uitademventielschijf vervangen

- Uitademventielschijf vervangen (zie "Uitademventiel visueel controleren" op pagina 48).
- Uitademventiel-beschermer opzetten, moet vergrendelen.

Inademventiel resp. -schijf vervangen

- Aansluitstuk uit het maskerlichaam trekken (zie "Aansluitstuk vervangen" op pagina 49).
- Oude ventielschijf los- en nieuwe ventielschijf vastknopen.
- Aansluitstuk in het maskerlichaam plaatsen (zie "Aansluitstuk vervangen" op pagina 49).

Opslaan

- Bandenstel tot de aanslag (handgreep) openen.
- Ongecoat vizier met een antistatisch doekje afwissen. Gecoat vizier niet afwissen.
- Volgelaatsmasker in de bijbehorende zak of maskerdoos verpakken.
- Zonder vervorming droog en stofvrij bewaren.

Opslagtemperatuur -15 °C tot +25 °C.

Tegen direct licht en warmtestraling beschermen.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" of nationale richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten in acht nemen.

Dräger rubberdelen zijn met een middel tegen voortijdig verouderen beschermd, dat in enkele gevallen als grijswitte aanslag zichtbaar wordt. Deze aanslag kan met zeepsop en borstel worden afgewassen.

Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – met zeef	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Maskerbril	R 51 548
"klar-pilot" gel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Draagbox Mabox I	R 53 680
Draagbox Mabox II	R 54 610
Draagbox Wikov V	R 51 019

Sikkerhedsoplysninger

Overhold brugsanvisningen

Enhver brug af helmasken forudsætter nøje kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning.

Helmasken er udelukkende beregnet til de beskrevne anvendelsesformål.

Vedligeholdelse

Helmasken skal regelmæssigt efterses og vedligeholdes af fagfolk.

Reparationer må kun foretages af fagfolk.

Vi anbefaler indgåelse af en serviceaftale med Dräger og at lade Dräger gennemføre alle reparationer.

Der må kun anvendes originale Dräger-dele ved vedligeholdelsen.

Vær opmærksom på kapitlet "Vedligeholdelses-intervaller".

Tilbehør

Anvend kun det tilbehør, der er anført på bestillingslisten.

Brug i eksplosionsfarlige områder

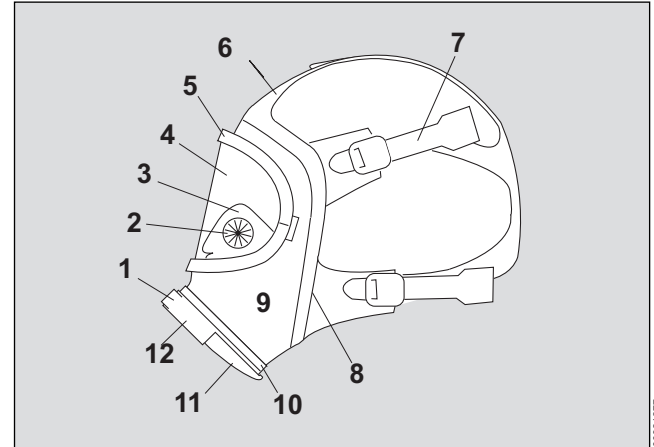
Helmasker, der anvendes i eksplosionsfarlige områder og er kontrolleret og godkendt i henhold til nationale, europæiske eller internationale eksplosionsbeskyttelsesdirektiver, må kun anvendes under de betingelser, der er angivet i tilladelsen, og under overholdelse af de relevante lovmæssige bestemmelser.

Der må ikke foretages ændringer i driftsmidlerne.

Brug af defekte eller ufuldstændige dele er forbudt. De pågældende bestemmelser skal overholdes ved vedligeholdelse af disse apparater eller komponenter.

Beskrivelse

Maskens dele



- | | | | |
|---|-------------------|----|---|
| 1 | Tast | 7 | Stropper |
| 2 | Styreventil | 8 | Tætningsramme |
| 3 | Indermaske | 9 | Maskelegeme |
| 4 | Maskerude | 10 | Spændebånd |
| 5 | Spænderamme | 11 | Beskyttelsesklapper til udåndingsventil |
| 6 | Laske, pandestrop | 12 | Tilslutningsstykke |

Beskrivelse/anvendelsesformål

Helmasken beskytter ansigt og øjne mod aggressive medier.

For brillebærere kan en maskebrille sættes i. Anvendelsestemperatur -30 °C til +60 °C.

Helmasken har en stiktilslutning. Den må kun anvendes sammen med tilladte overtryks-trykflaskeapparater eller overtryks-slangeapparater.

Typeidentiske markeringer

Helmaskerne i serien Panorama Nova P er markeret forskelligt:

Maskedel	EPDM eller SI EN 136 CL. 3, CE0158
Tilslutningsstykke	P
Maskerude	PC eller PC/CC (indvendig antidug-/ udvendig ridsefast overfladebehandling) eller L
Spænderamme	K/rt

Godkendelser

Helmaskerne er åndedrætsværn iht. EN 136 CL. 3 og CE-mærkede. Desuden opfylder de kravene for overtænding (flame engulfment) iht. EN 137.

Helmaskerne er testet til brug i eksplosionsfarlige områder iht. 94/9/EF (ATEX-direktivet) og er tildelt følgende beskyttelsesklasser:

Helmasker, hvis maskerude er mærket med "L":

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Helmasker, hvis maskeruder er mærket med "PC" eller "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Anvendelse

Forudsætninger for brugen

Ejeren/brugeren skal før første ibrugtagning kontrollere følgende (se europæisk direktiv 89/656/EØF):

- pasformen skal være rigtig, så det f.eks. sikres, at masken sidder tæt,
- det personlige beskyttelsesudstyr skal passe sammen med enhver anden form for personligt sikkerhedsudstyr (f.eks. beskyttelsesjakke), der bæres samtidigt,
- det personlige beskyttelsesudstyr skal være egnet til de pågældende betingelser på arbejdsstedet,
- det personlige beskyttelsesudstyr skal svare til den pågældende bærer af åndedrætsværnets ergonomiske krav og sundhedsmæssige behov.

Klargøring af helmasken til brug

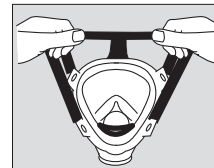
- Stropperne løsnes indtil anslagspunktet.
- Bærestroppen føres rundt om nakken og knappes fast i beredskabsposition.

Anlægning af helmasken og kontrol af funktion

⚠ ADVARSEL

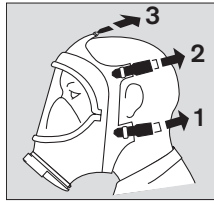
Skæg og bakkenbarter i helmaskens tætningsområde fører til utætheder! Helmasken egner sig derfor ikke til at blive brugt af personer med skæg eller bakkenbarter. Brillestel fører ligeledes til utætheder i tætningsområdet, og der skal derfor anvendes maskebriller.

- Bærestropperne knappes af.
- Stræk stropperne ud, og placer hagen i hagefordybningen.
- Før stropperne over hovedet og træk dem bagud.
- Helmasken trækkes helt på plads.



00321277_0918

- Først strammes nakkestropperne (1), derefter tindingestropperne (2) og til sidst frontstroppen (3) regelmæssigt stramt.
- Sæt hjelmen¹⁾ på, luk hageremmen, og kontroller, at hjelmen sidder fast på hovedet. Spænd evt. hageremmen yderligere.
- Der trykkes på tasten, og lungeautomaten¹⁾ føres ind i tilslutningsstykket.
- Tasten slippes, og det kontrolleres, om lungeautomaten sidder ordentligt fast.
- Stikniplen på mellemtryksslangen lukkes med tommelfingeren.
- Der åndes ind, indtil der opstår et vakuum.
- Hold vejret et øjeblik.
Vakuüm skal forblive uændret, hvis dette ikke er tilfældet, skal stropperne strammes til igen.
- De sidste 5 trin gentages to gange.



00421277.epg

⚠ ADVARSEL

Må kun bruges med tæt helmaske!
Der er fare for forgiftning, hvis helmasken er utæt!

- Stikniplen holdes tæt, og der åndes kraftigt ud. Den udåndede luft skal kunne slippe væk uhindret, hvis dette ikke er tilfældet, se "Visuel kontrol af udåndingsventilen" på side 55.
- Overtryks-trykflaskesystemet eller -slangeapparatet tilsluttes¹⁾.
- Kontroller, at lungeautomaten sidder fast ved at dreje og trække hårdt i den. Fasthed og korrekt tilslutning skal kontrolleres af en anden person.

Ekstreme anvendelsesforhold

Lave temperaturer

Maskeruder uden overfladebehandling beskyttes indvendigt mod dugdannelse med "klar-pilot"-gel¹⁾. Overfladebehandlede maskeruder må ikke tørres af.

Høje temperaturer/skiftende termisk belastning

⚠ ADVARSEL

Hvis der opstår små bobler i maskeruden, er det et tegn på, at maskeruden bliver blød. I dette tilfælde skal fareområdet forlades omgående, da helmasken kan blive utæt.

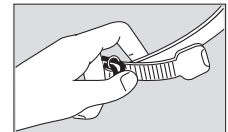
Ved maskeruder, som er markeret med PC/CC, kan belægningen stedvis løsne sig. Det begrænser ikke helmaskens funktion. Den er funktionsdygtig til indsatsens slutning. Maskeruden udskiftes efter brug.

Kemikalier

Visse stoffer kan optages af helmaskens materiale og evt. også diffundere ind. Yderlige oplysninger fås hos Dräger.

Efter brug

- Frakobling af lungeautomat: Der trykkes på tasten samtidigt med, at lungeautomaten trækkes ud af tilslutningsstykket.
- Aflægning af helmasken: Pegefingeren føres ind bag nakkestropperens lasker, og klemmestykkerne trykkes fremad med tommelfingeren samtidigt med, at helmasken trækkes over hovedet og tages af.



00421277.epg

1) Overhold den tilhørende brugsanvisning.

Vedligeholdelse

- Efter vedligeholdelsesarbejde og/eller udskiftning af komponenter skal tætheden kontrolleres på ny.

Rengøring og desinficering

Tilbehøret skal tages af helmasken før rengøringen og rengøres separat¹⁾.

Helmasken skal rengøres og desinficeres hver gang, den har været anvendt.

ADVARSEL

Maskelegemet skal rengøres så grundigt, at der ikke efterlades rester af hudplejeprodukter på maske-delen.

Ellers kan elasticiteten i tætningsområdet gå tabt, og helmasken sidder ikke længere korrekt.

Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan det medføre forgiftning eller døden.

FORSIGTIG

Til rengøringen må der ikke benyttes opløsningsmidler som acetone, sprit o. lign. Kun nedenstående rengørings- og desinficeringsmidler må benyttes. For kraftig dosering og for lang indvirkningstid, der afviger fra de heri beskrevne angivelser eller fra producenten af rengørings- eller desinficeringsmidlets angivelser, kan beskadige helmasken, f. eks. kan maskeruden blive skør. Helmasker med en maskerude, der er mærket med "PC/CC", må ikke rengøres eller tørres med en klud på indersiden, da belægningen kan blive beskadiget. Disse helmasker bør efter tørringen ligge til afluftning uindpakket i mindst en dag ved normalt klima iht. DIN EN ISO 291, så belægningen kan regenereres, og optimal brugsvarighed bliver opnået.

Helmasken rengøres og desinficeres som følger:

- Helmasken rengøres med vand (maks. 30 °C) tilsat universalrengøringsmidlet Sekusept Cleaner^{®1)} (0,5-1,0 % opløsning). Rengøringsmidlet fjernes med det samme helt med rindende vand.
- Helmasken lægges i desinfektionsbad i 15 min. (maks. 30 °C) med desinficeringsmiddel Incidur^{®1)} (2 % opløsning). Desinficeringsmidlet fjernes med det samme helt med rindende vand.
- Helmasken tørres fuldstændig i tørreskab eller ved lufttørring. Temperatur maks. 60 °C. Må ikke udsættes for direkte sollys.

Kontrol

Helmasken kontrolleres i henhold til kontrol- og vedligeholdelsesintervallerne.

Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Nedenstående angivelser er anbefalinger i henhold til BGR 190, der er gældende i Tyskland. Overhold nationale direktiver.

Arbejder, der skal udføres	Før brug	Efter brug	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år	Hvert 6. år
Kontrol udført af maskebæreren	X					
Syns-, funktions- og tæthedskontrol		X	X ¹⁾			
Rengøring og desinficering		X		X ²⁾		
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X	
Udskiftning af talemembranen						X

1) Hvert 2. år på lufttæt indpakkede masker.

2) Hvis dette ikke er tilfældet, hvert halve år på lufttæt indpakkede masker.

1) Overhold den tilhørende brugsanvisning.

Visuel kontrol af talemembranen

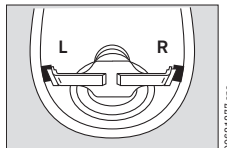
- Talemembranen afmonteres, se "Udskiftning af talemembranen/O-ringen" på side 56.

Visuel kontrol af indåndningsventilen

- Indåndningsventilen er synlig i tilslutningsstykket. Det kontrolleres ved at puste ind i den, om begge fløje på ventilskiven er frit bevægelige. Der gennemføres udskiftning i tilfælde af tilklæbning.

Visuel kontrol af udåndningsventilen

- Beskyttelsesklappen til udåndningsventilen trækkes af tilslutningsstykket.
- Træk den ene side udad, og tag fjederbroen af.
- Tag fat i ventilskiven ved niplen, og træk den ud af føringen.
- Ventilskiven og -sædet skal være rene og ubeskadigede, hvis ikke gennemføres rensning eller udskiftning.
- Ventilskiven fugtes med vand og sættes i. Ventilskiven skal glide ind i føringen i kraft af sin egen vægt.
- Fjederbroen sættes i, så begge sider falder i hak. De er mærket med "L" = venstre og "R" = højre og står vinkelstillet.



Tæthedskontrol

Kontroludstyr og -tilbehør: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adapter (R 53 345), udåndningsventilprop (R 53 346).

(1) Kontrol af tæthed

- Maskens tætningsramme fugtes med vand, og helmasken monteres på kontrolhovedet (se "Anlægning af helmasken og kontrol af funktion" på side 52).
- Kontrolhovedet pustes op, indtil tætningsramme ligger an over det hele.
- Tilslutningsstykket tætnes med adapter.
- 10 mbar undertryk frembringes.

Helmasken er at betragte som tæt, hvis trykændringen efter 1 minut ikke andrager mere end 1 mbar. Hvis dette ikke er tilfældet, følger (2).

(2) Kontrol med tætnet udåndningsventil

- Udåndningsventilen afmonteres.
- Udåndningsventilproppen sættes i og fastgøres med fjederbro.
- 10 mbar vakuum frembringes.
- Ved en trykændring på mindre end 1 mbar efter 1 minut fjernes udåndningsventilproppen, en ny ventilskive sættes i, og tæthedskontrollen gentages. Hvis dette ikke er tilfældet, følger (3).

(3) Tæthedskontrol under vand

- Prøvehoved inklusive helmaske dyppes ned i vandet.
- Der frembringes ca. 10 mbar overtryk, og kontrolhovedet drejes langsomt under vandets overflade. Opstigende luftbobler viser, hvor utætheden befinder sig.
- Prøvehoved og helmaske tages op af vandet, utætheder tætnes.
- Udåndningsventilproppen fjernes, og udåndningsventilen monteres.
- Tæthedskontrollen gentages.

Kontrol af udåndningsventilens åbningstryk

Ved anvendelse af prøvningsapparat Quaestor skal åbningstrykket ved en konstant gennemstrømning på 10 liter/minut gennem helmasken mindst andrage 4,2 mbar. Er dette ikke tilfældet, udskiftes fjederen, og kontrollen gentages. Ved anvendelse af prøvningsudstyr, som ikke tillader en sådan konstant gennemstrømning (f. eks. Testor), skal åbningstrykket mindst andrage 4,5 mbar.

Efter kontrollen

- Adapteren fjernes.
- Helmasken tages af prøvehovedet og tørres om nødvendigt.
- Beskyttelsesklappen sættes på og skal falde i hak.

1) Overhold den tilhørende brugsanvisning.

Særligt vedligeholdelsesarbejde

Udskiftning af maskeruden

- Helmasker med metalspænderamme:
To spændeskruer drejes ud, mens der holdes fast i sekskantmøtrikkerne.
- Helmasker med plasticspænderamme:
Skruerne drejes ud.
- Spænderammen trykkes fra hinanden på forbindelsespunkterne med en skruetrækker og trækkes af i hhv. op- og nedadgående retning.
- Om nødvendigt fjernes støttepladen, se "Udskiftning af tilslutningsstykke" på side 56.
- Den gamle maskerude afmonteres fra gummifatningen.
- Den nye maskerude monteres først i den øverste og derefter i den nederste del af gummifatningen.
Midtermarkeringerne på maskeruden skal sammenfalde med sømmen på maskedelen.
- Træk gummifatningen til højre og venstre over kanten af maskeruden.
- Fugt gummifatningen udvendigt og spænderammen indvendigt med sæbevand.
- Derefter presses først den øverste og efterfølgende den nederste spænderamme på.
- Om nødvendigt sættes støttepladen i.
- Helmasker med metalspænderamme:
Skruerne skrues ind i sekskantmøtrikkerne og tilspændes, indtil afstanden mellem spændeknasterne andrager 3 til 0,5 mm.
- Helmasker med plasticspænderamme:
Skruerne sættes i og strammes, indtil der ikke længere er nogen spalte mellem øverste og nederste spænderamme.

Udskiftning af tilslutningsstykke

- Den indvendige maske trækkes ud.
- Spændebåndet løftes op ved hjælp af en skruetrækker.
- Spændebånd samt glidering og støtteplade tages af.
- Tilslutningsstykket trækkes ud af maskedelen.

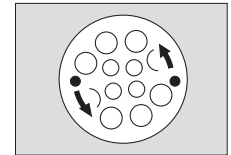
- Det nye tilslutningsstykke forsynes med talemembran, udåndingsventil og indåndingsventilskive og sættes i på en sådan måde, at der er sammenfald mellem tilslutningsstykkets og maskedelens midtermarkeringer.
- Glideringen og et nyt spændebånd monteres.
- Spændebåndet påhægtes på en sådan måde, at det sidder så stramt som muligt.
- Støttepladen skydes ind mellem spændebånd og glidering, klemmes mod den nederste del af spænderammen og rettes til.
- Spændebåndets næse trykkes sammen ved hjælp af tang R 53 239, indtil apparattilslutningsstykket sidder fast placeret i masken.
- Knap den indvendige maske i.

Udskiftning af ventilskiverne til styreventilerne

- De gamle ventilskiver trækkes ud i indadgående retning.
- Tappen på de nye ventilskiver stikkes ind i boringen indefra og trækkes i retning af maskeruden, indtil tappens underskæring bliver synlig.
Ventilskiverne skal ligge jævnt an indvendigt.

Udskiftning af talemembranen/ O-ringen

- Den indvendige maske trækkes ud af skrueringens not.
- Skrueringen skrues ud med stiftnøgle R 26 817.
- Stiftnøglen drejes om og stikkes forsigtigt ind i hullerne i beskyttelsesgitteret, membranfolien må ikke beskadiges.
- Talemembranen løsnes ved drejning og tages ud.
- O-ringen tages ud af tilslutningsstykket med pakringsaftager R 21 519.
- Talemembranen og O-ringen kontrolleres og udskiftes om nødvendigt.
- Knap den indvendige maske i. Vær opmærksom på, om den indvendige maskes kant knappes ind i skrueringens not. Den skal dække skrueringen hele vejen rundt. Der skal være sammenfald mellem midtermarkeringerne på apparattilslutningsstykket og på den indvendige maske.



Udskiftning af udåndingsventilskiven

- Udskiftning af udåndingsventilskiven (se "Visuel kontrol af udåndingsventilen" på side 55).
- Beskyttelseskappen sættes på og skal falde i hak.

Udskiftning af indåndingsventilen og -ventilskiven

- Apparattilslutningsstykket trækkes ud af maskedelen (se "Udskiftning af tilslutningsstykke" på side 56).
- Tag den gamle ventilskive ud, og sæt den nye ventilskive ind.
- Apparattilslutningsstykket sættes i maskedelen (se "Udskiftning af tilslutningsstykke" på side 56).

Opbevaring

- Stropperne åbnes indtil anslag (gribelaske).
- Maskeruder uden belægning aftørres med en antistatisk klud. Maskeruder med belægning må ikke tørres af.
- Helmasken pakkes ned i den tilhørende pose eller dåse.
- Opbevares tørt og støvfrit, således at den ikke deformeres.

Opbevaringstemperatur -15 °C til +25 °C.

Masken skal beskyttes mod direkte lys- og varmestråling.

Vær opmærksom på ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nationale direktiver for opbevaring, vedligeholdelse og rengøring af gummiprodukter.

Gummivarer fra Dräger er beskyttet med et middel mod for tidlig ældning, som i visse tilfælde kan ses som en gråhvid belægning. Denne belægning kan afvaskes med sæbevand og børste.

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillings-nr.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – med si	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Maskebrille	R 51 548
"klar-pilot" Gel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Bæredåse Mabox I	R 53 680
Bæredåse Mabox II	R 54 610
Bæredåse Wikov V	R 51 019

Turvallisuusohjeita

Noudata käyttöohjetta

Kokonaamarin käyttö edellyttää aina tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja noudattamista.

Kokonaamari on tarkoitettu vain kuvattuun käyttötarkoitukseen.

Kunnossapito

Kokonaamari on tarkistutettava ja huollattava säännöllisesti alan ammattilaisilla.

Kunnossapitotyöt tulee antaa aina ammattilaisten tehtäviksi.

Suosittelemme huoltosopimuksen solmimista Drägerin kanssa ja kaikkien kunnossapitotöiden teettämistä Drägerillä.

Käytä kunnossapidossa vain alkuperäisiä Dräger-varaosia.

Noudata luvun "Huoltovälit" ohjeita.

Lisätarvikkeet

Käytä ainoastaan tilausluettelossa mainittuja lisätarvikkeita.

Käyttö räjähdysalttiilla alueilla

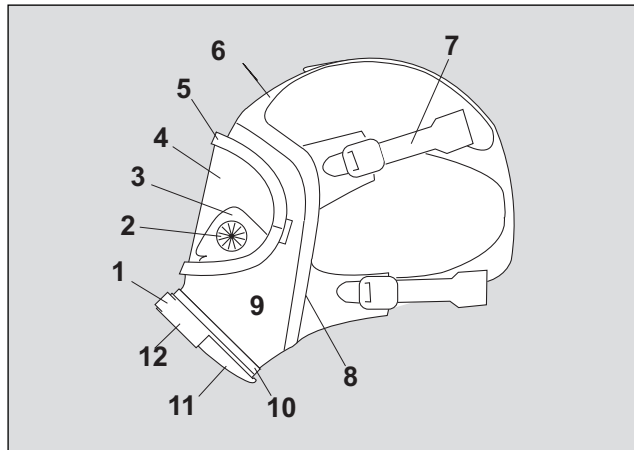
Räjähdysalttiilla alueilla käytettäviä ja kansallisten, eurooppalaisten tai kansainvälisten räjähdys-suojaohjeiden mukaisesti testattuja ja hyväksytyjä kokonaamareita saa käyttää ainoastaan hyväksynnän mukaisissa olosuhteissa ja vastaavia säännöksiä noudattaen.

Laitteisiin ei saa tehdä muutoksia.

Viallisten tai puutteellisten osien käyttö ei ole sallittua. Näiden laitteiden tai osien kunnossapidossa on noudatettava vastaavia määräyksiä.

Kuvaus

Laitteen osat



- | | | | |
|---|---------------------|----|------------------------------|
| 1 | Painike | 7 | Nauha |
| 2 | Suuntaventtiili | 8 | Tiivistereuna |
| 3 | Sisänaamari | 9 | Kasvo-osan runko |
| 4 | Ikkunalevy | 10 | Kiristysvanne |
| 5 | Ikkunakehys | 11 | Uloshengitysventtiilin kansi |
| 6 | Otsahihnan kiinnike | 12 | Liitäntäosa |

Kuvaus/käyttötarkoitus

Kokonaamari suojaa kasvoja ja silmiä syövyttäviltä aineilta.

Silmälasien käyttäjät voivat käyttää naamarilaseja. Lämpötila käytön aikana -30 °C ... +60 °C.

Kokonaamarissa on pistoliitäntä. Sitä saa käyttää ainoastaan hyväksytyjen paineilmahengityslaitteiden tai happilaitteiden kanssa.

Tyypikohtaiset merkinnät

Panorama Nova P -sarjan kokonaamarit on merkitty eri tavoilla:

Kasvo-osan runko	EPDM tai SI EN 136 CL. 3, CE0158
Liitântäosa	P
Ikkunalevy	PC tai PC/CC (sisäpuolella huurtumista / ulkopuolella naarmuuntumista) tai L
Ikkunakehys	K/rt

Hyväksynyt

Kokonaamarit ovat standardin EN 136 CL. 3 mukaisia hengityslitöntöjä, ja niissä on CE-merkintä. Lisäksi ne täyttävät standardin EN 137 mukaisen liekkitestauksen (flame engulfment) koskevan vaatimuksen.

Kokonaamarit on testattu direktiivin 94/9/EY mukaisesti käyttöön räjähdysalttiilla alueilla, ja ne täyttävät seuraavien suojausluokkien vaatimukset:

Kokonaamarit, joiden ikkunalevyssä on merkintä "L":

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kokonaamarit, joiden ikkunalevyssä on merkintä "PC" tai "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Käyttö

Käytön edellytykset

Yrittäjän/käyttäjän on varmistettava seuraavat asiat ennen ensimmäistä käyttökertaa (ks. EY:n direktiivi 89/656/ETY):

- kokonaamarin istuvuuden on oltava sopiva esim. moitteettoman tiiviiden varmistamiseksi
- henkilönsuojaimen on sovittava yhteen kaikkien muiden samaan aikaan käytettyjen henkilönsuojainten (esim. suojatakin) kanssa
- henkilönsuojaimen on sovittava työpaikan olosuhteisiin
- henkilönsuojaimen on vastattava hengityksensuojaimen käyttäjän ergonomiaan ja terveyteen liittyviä vaatimuksia.

Kokonaamarin valmistelu käyttöä varten

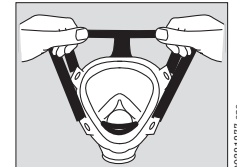
- Avaa nauhat vasteeseen saakka.
- Aseta kantohihna niskan ympärille ja kiinnitä se valmiusasentoon.

Kokonaamarin pukeminen ja toiminnan tarkastus

VAROITUS

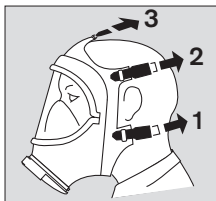
Parta ja pulisongit aiheuttavat vuotoja tiivistereunaan!
Henkilöt, joilla on parta ja pulisongit, eivät saa käyttää kokonaamaria.
Myös silmälasien sangat aiheuttavat vuotoja tiivistereunaan.
Käytä naamarilaseja.

- Irrota kantohihna.
- Avaa hihnat ja aseta leukasi kasvo-osan rungon leukaosaan.
- Vie hihnat pään yli ja taakse.
- Oikaise naamari.



00321277_000

- Kiristä tasaisesti ensin niskahihnat (1), sitten ohimohihnat (2) ja lopuksi otsahihna (3).
- Aseta kypärä¹⁾ päähän, kiinnitä leukahihna ja varmista, että kypärä on tukevasti päässä. Kiristä leukahihna tarvittaessa.
- Paina painiketta ja aseta hengitysventtiili¹⁾ liitäntäosaan.
- Vapauta painike ja tarkista, että hengitysventtiili on hyvin paikallaan.
- Sulje toisiopaineletkun liitinnippa peukalolla.
- Hengitä sisään, kunnes syntyy alipaine.
- Pidätä ilmaa hetki. Alipaineen tulee säilyä, kiristä muutoin hihnoja.
- Toista 5 viimeistä vaihetta kahdesti.



00021277_4.jpg

Äärimmäiset käyttöolosuhteet

Alhaiset lämpötilat

Suojaa pinnoittamattoman ikkunalevyn sisäpuoli huurtumiselta "klar-pilot"-geelillä¹⁾. Älä pyyhi pinnoitettuja ikkunalevyjä.

Korkeat lämpötilat / vaihtuva lämpökuormitus

VAROITUS

Jos ikkunalevyyn ilmestyy kuplia, se on merkki ikkunalevyn pehmenemisestä. Poistu siinä tapauksessa heti vaaralliselta alueelta, koska kokonaamari voi alkaa vuotaa.

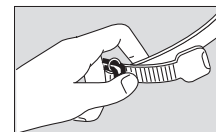
Merkinnällä PC/CC varustettujen ikkunalevyjen pinnoite saattaa irrota paikoitellen. Se ei heikennä kokonaamarin toimintaa. Se on edelleen käyttökelpoinen käyttökerran loppuun asti. Vaihda ikkunalevy käytön jälkeen.

Kemikaalit

Muutamit aineet voivat imeytyä naamarin materiaaliin ja mahdollisesti myös diffundoitua. Lisätietoja saat Drägeriltä.

Käytön jälkeen

- Hengitysventtiilin irrottaminen: Paina painike alas ja vedä samalla hengitysventtiili irti liitäntäosasta.
- Kokonaamarin riisuminen: Pane etusormi niskahihnojen levyn taakse, paina peukaloilla kiinnityssolki eteen ja vedä samalla kokonaamari päähän yli pois.



00021277_4.jpg

VAROITUS

Varmista kokonaamarin tiiviys ennen käyttöä. Jos naamari ei ole tiivis, on olemassa myrkytysvaara!

- Pidä liitinnippa suljettuna ja hengitä voimakkaasti ulos. Uloshengitetyn ilman on päästävä poistumaan vapaasti, muutoin katso "Uloshengitysventtiilin silmä määräinen tarkastaminen" sivulla 62.
- Kiinnitä paineilmahengityslaite tai happilaite¹⁾.
- Tarkista laitteen tiivis istuvuus kääntämällä ja vetämällä voimakkaasti hengitysventtiiliä. Anna jonkun toisen tarkistaa tiiviys ja oikeat liitännät.

1) Noudata vastaavaa käyttöohjetta!


Huolto


- Tarkasta tiiviys aina huollon ja/tai osien vaihdon jälkeen.

Puhdistus ja desinfiointi

Irrota lisävarusteet naamarista ennen puhdistusta ja puhdistane erikseen¹⁾.

Puhdista ja desinfioidi naamarin jokaisen käytön jälkeen.

 VAROITUS
Kasvo-osan runko on puhdistettava niin tarkkaan, ettei siihen jää jäämiä ihonhoitotuotteista. Muussa tapauksessa tiivistealue voi menettää joustavuuttaan, jolloin naamari ei enää istu oikein. Tämän varoituksen huomiotta jättämisestä voi seurata myrkytys tai kuolema.

 HUOMIO
Älä käytä puhdistukseen liuotinaiteita, kuten asetonia, alkoholia tms. Käytä ainoastaan alla mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Liian suuret annokset ja liian pitkät vaikutusajat, jotka poikkeavat tässä annetuista ohjeista tai puhdistus- ja desinfiointiaineen valmistajan ohjeista, voivat vaurioittaa kokonaamaria, esim. ikkunalevy voi haurastua. Kokonaamareita, joiden ikkunalevyssä on merkintä "PC/CC", ei saa puhdistaa tai kuivata sisäpuolelta liinalla, koska silloin pinnoite voisi vaurioitua. Näiden kokonaamarien on annettava kuivaamisen jälkeen tuulettua pakkaamattomana vähintään vuorokauden ajan standardin DIN EN ISO 291 mukaisissa normaaleissa olosuhteissa, jotta pinnoite ehtii uudistua ja jotta laite saavuttaa optimaalisen käyttöikänsä.

Puhdista ja desinfioidi kokonaamari seuraavasti:

- Puhdista kokonaamari vedellä (maks. 30 °C) käyttäen Sekusept Cleaner^{®1)} -yleispuhdistusainetta (0,5-1,0 % liuos). Poista puhdistusaine heti kokonaan juoksevalla vedellä.
- Aseta kokonaamari 15 minuutiksi desinfiointikyppyyn (maks. 30 °C), jossa on Incidur^{®1)} -desinfiointiainetta (2 % liuos). Poista desinfiointiaine heti kokonaan juoksevalla vedellä.
- Anna naamarin kuivua vapaasti ilmassa tai kuivauskaapissa. Lämpötila maks. 60 °C. Älä jätä suoraan auringonpaisteeseen.

Tarkastus

Tarkasta kokonaamari ilmoitettujen huoltovälien mukaan.

Huoltovälit

Seuraavat ohjeet ovat Saksassa sovellettavan BGR 190 -standardin mukaisia suosituksia. Kansallisia ohjeita on noudatettava.

Suoritettavat huoltotyöt	ennen käyttöä	käytön jälkeen	puolivuosittain	joka 2. vuosi	joka 4. vuosi	joka 6. vuosi
Laitteen käyttäjän suorittama tarkistus	X					
Silmämääräinen tarkastus, toiminnan ja tiiviyn tarkastus		X	X ¹⁾			
Puhdistus ja desinfiointi		X		X ²⁾		
Uloshengitysventtiililevyn vaihto					X	
Puhekalvon vaihto						X

1) Ilmatiiviisti pakatut kokonaamarit 2 vuoden välein.

2) Ilmatiiviisti pakatut kokonaamarit, muuten puolivuositain.

1) Noudata vastaavaa käyttöohjetta!

Puhekalvon silmämääräinen tarkastus

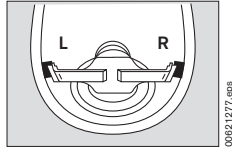
- Irrota puhekalvo, katso "Puhekalvon tai O-renkaan vaihtaminen" sivulla 63.

Sisäänhengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus

- Sisäänhengitysventtiili on liitäntäosassa näkyvässä. Tarkasta puhaltamalla, että venttiililevyn molemmat sivet liikkuvat vapaasti. Mikäli ne ovat takertuneet, vaihda venttiililevy.

Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastaminen

- Irrota uloshengitysventtiilin kansi liitäntäosasta.
- Vedä toinen sakara ulos ja irrota jousisilta.
- Tartu venttiilin kalvon nuppiin ja vedä kalvo ulos.
- Venttiilikalvon ja -istukan on oltava puhtaita ja vaurioitumattomia, puhdistane tarvittaessa.
- Kostuta venttiilikalvo vedellä ja aseta takaisin paikalleen. Vaakasuorassa asennossa venttiilikiekon on asetettava oman painonsa vaikutuksesta ohjaimen.
- Aseta jousisilta niin, että sen molemmat sakarat lukittuvat sivusuunnassa. Venttiilikiekossa on merkinnät "L" = vasen ja "R" = oikea.



Tiivyyden tarkastukset

Tarkastuslaite ja -tarvikkeet: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adapteri (R 53 345), uloshengitysventtiilin tulppa (R 53 346).

(1) Tarkista tiiviys

- Kostuta tiivistereuna sisäpuolelta vedellä ja aseta kokonaamari koestuspäähän (katso "Kokonaamarin pukeminen ja toiminnan tarkastus" sivulla 59).
- Puhalla koestuspäähän ilmaa, kunnes tiivistereuna on joka puolelta tasaisesti päässä.

- Sulje liitäntäosa adapterilla.
- 10 millibaarin alipaine kehittä.

Kokonaamari on tiivis, kun paineen muutos 1 minuutin jälkeen ei ole enempää kuin 1 mbar. Muussa tapauksessa jatka tarkastusta (2).

(2) Tarkastus uloshengitysventtiili suljettuna

- Irrota uloshengitysventtiilin kalvo.
- Aseta uloshengitysventtiiliin tulppa paikalleen ja kiinnitä jousisillalla.
- 10 millibaarin alipaine kehittä.
- Kun paineen muutos on pienempi kuin 1 mbar 1 minuutin kuluttua, poista tulppa uloshengitysventtiilistä, asenna uusi venttiilin kalvo paikalleen ja tarkasta tiiviys uudelleen. Muussa tapauksessa jatka tarkastusta (3).

(3) Tiivyyden tarkastaminen vedessä

- Upota koestuspää ja kokonaamari veteen.
- Muodosta n. 10 mbar:n ylipaine ja käännä koestuspäätä hitaasti vedenpinnan alla. Ilmakuplat paljastavat vuotavat kohdat.
- Ota koestuspää ja kokonaamari pois vedestä, tiivistä vuotavat kohdat.
- Poista uloshengitysventtiilin tulppa ja asenna uloshengitysventtiili.
- Tarkasta tiiviys uudelleen.

Uloshengitysventtiilin avautumispaineen tarkastaminen

Kun käytetään Quaestor-testauslaitetta, on avautumispaineen oltava vähintään 4,2 mbar, kun vakiovirta naamarin läpi on 10 litraa minuutissa. Vaihda muussa tapauksessa jousi ja testaa venttiili uudelleen. Kun käytetään testauslaitetta, jonka kanssa ei saa käyttää vakiovirtaa (esim. Testor), on avautumispaineen oltava vähintään 4,5 mbar.

Tarkastuksen jälkeen

- Irrota adapteri.
- Irrota kokonaamari koestuspäältä ja kuivaa tarvittaessa.
- Aseta uloshengitysventtiilin kansi paikalleen, niin että se lukittuu siihen.

1) Noudata vastaavaa käyttöohjetta!

Erityisiä huoltotoimenpiteitä

Ikkunalevyn vaihtaminen

- Kokonaamarit, joiden ikkunakehys on metallia:
Avaa kiinnitysruuvit, jätä kuusiokanta-mutterit kuitenkin paikoilleen.
- Kokonaamarit, joiden ikkunakehys on muovia:
Avaa ruuvit.
- Paina ikkunakehys kytkentäkohdista ruuvimeisselillä ulos, vedä sitten ylös- ja alaspäin.
- Irrota tarv. tukilevy, katso "Liitântäosan vaihto" sivulla 63.
- Irrota vanha ikkunalevy kumilistasta.
- Aseta uusi ikkunalevy ensin kumilistan yläosaan, sitten sen alaosaan.
Ikkunalevyn keskikohtamerkkien tulee olla kasvo-osan rungon sauman kanssa kohdakkain.
- Vedä kumilista vasemmalta ja oikealta puolelta ikkunalevyn reunan yli.
- Kostuta kumilista ulkoa ja ikkunakehys sisältä saippuavedellä.
- Paina ensin ylempää ikkunakehystä ja sitten alemmaa.
- Aseta tarv. tukilevy paikalleen.
- Naamarit, joiden ikkunakehys on metallia:
Kiinnitä kiinnitysruuvit kuusiokantamuttereilla ja kiristä niin, että kiinnitysnokkien välinen etäisyys on 3 – 0,5 mm.
- Naamarit, joiden ikkunakehys on muovia:
Aseta ruuvit paikoilleen ja kiristä, kunnes ikkunakehysten ylä- ja alaosaan väliin ei jää rakoa.

Liitântäosan vaihto

- Irrota sisänaamari.
- Nosta kiristysvannetta ruuvimeisselillä.
- Irrota kiristysvanne ja sen alla olevat osat (liukurengas ja tukilevy).
- Irrota liitântäosa kasvo-osan rungosta.
- Asenna uusi liitântäosa, puhekalvo, ulos- ja sisäänhengitysventtiili siten, että liitântäosan ja kasvo-osan rungon keskimerkit tulevat kohdakkain.

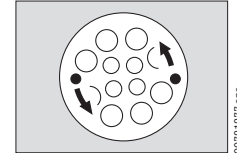
- Asenna uusi liukurengas ja kiristysvanne.
- Aseta haka niin, että kiristysvanne asettuu mahdollisimman tiukasti.
- Asenna tukilevy kiristysvanteen ja liukurenkaan väliin, kiinnitä se alempaan ikkunakehykseen ja kohdista suoraan.
- Paina kiristysvanteen nokkaa pihdeillä R 53 239 niin, että liitântäosa kiinnittyy kunnolla kokonaamariin.
- Asenna sisänaamari.

Suuntaventtiililevyjen vaihtaminen

- Irrota vanhat venttiililevyt sisältä päin.
- Aseta uusien venttiililevyjen tappi sisältä päin reikään ja työnnä ikkunalevyn suuntaan, kunnes tapin pää tulee näkyviin.
Venttiililevyjen tulee sijaita tasaisesti.

Puhekalvon tai O-renkaan vaihtaminen

- Irrota sisänaamari kierrenkaan urasta.
- Kierrä kierrenngas irti puhekalvoavaimella R 26 817.
- Käännä puhekalvoavain ja aseta varovasti suojaristikon reikiin, varo vahingoittamasta kalvoa.
- Irrota puhekalvo kiertämällä.
- Irrota liitântäosasta O-renkaan irrotustyökälulla R 21 519.
- Tarkasta puhekalvo ja O-renkas, vaihda tarvittaessa.
- Asenna sisänaamari. Varmista, että sisänaamarin reuna kiinnittyy kierrenkaan uraan. Sen tulee peittää kierrenngas kokonaan. Liitântäosan ja sisänaamarin keskikohtamerkkien tulee olla kohdakkain.



Uloshengitysventtiililevyn vaihtaminen

- Uloshengitysventtiililevyn vaihtaminen (katso "Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastaminen" sivulla 62).
- Aseta uloshengitysventtiilin kansi paikalleen, niin että se lukittuu siihen.

Sisäänhengitysventtiin tai -venttiililevyn vaihtaminen

- Irrota liitäntäosa kasvo-osan rungosta (katso "Liitäntäosan vaihto" sivulla 63).
- Irrota vanha venttiilikiekko ja pane uusi venttiilikiekko paikalleen.
- Aseta liitäntäosa kasvo-osan runkoon (katso "Liitäntäosan vaihto" sivulla 63).

Säilytys

- Avaa hihnat vasteeseen saakka (tartuntaosa).
- Pyyhi pinnoittamattomat ikkunalevyt antistaattisella pyyhkeellä. Älä pyyhi pinnoitettuja ikkunalevyjä.
- Aseta kokonaamari sen omaan pussiin.
- Jätä kuivumaan ilman taitoksia ja pölyltä suojattuna.

Säilytyslämpötila -15 °C ... +25 °C.

Suojaa suoralta valo- ja lämpösäteilyltä.

Noudata standardia ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ja kansallisia kumituotteiden säilytystä, huoltoa ja puhdistusta koskevia määräyksiä.

Drägerin kumituotteet on suojattu käsittelyaineella ennenaikaiselta vanhentumiselta. Joissakin tapauksissa tämän voi nähdä harmahtavana kerroksena. Tämän kerroksen voi pestä pois saippuavedellä ja harjalla.

Tilausluettelo

Nimitys ja kuvaus	Tilaus-nro
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – mit Sieb	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Naamarilasit	R 51 548
"klar-pilot"-geeli	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Kantokotelo Mabox I	R 53 680
Kantokotelo Mabox II	R 54 610
Kantokotelo Wikov V	R 51 019

Sikkerhetsregler

Følg bruksanvisningen

All anvendelse av masken forutsetter at denne bruksanvisningen kjennes godt og overholdes nøye.

Masken må bare benyttes til det formålet som er beskrevet.

Vedlikehold

Fagfolk må foreta regelmessige inspeksjoner og vedlikehold av masken.

Vedlikehold må kun utføres av fagfolk.

Vi anbefaler å inngå en serviceavtale med Dräger, og la Dräger foreta alt vedlikehold.

Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold.

Følg kapitlet "Vedlikeholdsintervaller".

Tilbehør

Bruk kun tilbehøret som er oppført i bestillingslisten.

Bruk i eksplosjonsfarlige områder

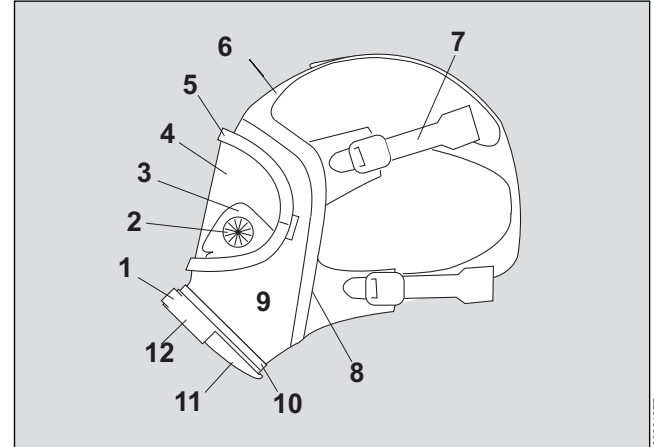
Masker som blir brukt i eksplosjonsfarlige områder og som er testet og tillatt i henhold til nasjonale, europeiske eller internasjonale eksplosjonsdirektiver, må kun brukes under forholdene som er angitt i tillatelsen og alle relevante lovmessige bestemmelser må følges.

Det må ikke foretas endringer på driftsmidlene.

Bruk av defekte eller ufullstendige deler er ikke tillatt. Ved vedlikehold på disse apparatene eller komponentene må tilhørende bestemmelser overholdes.

Beskrivelse

Hva er hva



- | | | | |
|---|-------------------|----|---------------------------------------|
| 1 | Tast | 7 | Festebånd |
| 2 | Reguleringsventil | 8 | Tetningsramme |
| 3 | Innermaske | 9 | Maskekropp |
| 4 | Visir | 10 | Bøyle |
| 5 | Spennramme | 11 | Beskyttelseskappe for utåndingsventil |
| 6 | Pannebåndplate | 12 | Apparatkoblingsstykke |

Beskrivelse/bruksformål

Masken beskytter ansikt og øyne mot aggressive medier. For personer som bruker briller kan det settes inn en maskebrille. Temperatur i bruk -30 °C til +60 °C.

Masken har en pluggkobling. Den må kun brukes med tillatte overtrykk-presseluft-pusteapparater eller overtrykk-slangeapparater.

Typeidentiske merkinger

Maskene i serien Panorama Nova P er merket forskjellig:

Maskekropp	EPDM eller SI EN 136 CL. 3, CE0158
Apparatkoblingsstykke	P
Visir	PC hhv. PC/CC (innvendig antidugg-/ utvendig ripefast-belagt) eller L
Spennramme	K/rt

Tillatelser

Maskene er pustetilkoblinger iht. EN 136 CL. 3 og er CE-merket. I tillegg oppfyller de kravene i Totalbeflammung (flame engulfment) iht. EN 137.

Maskene er testet iht. 94/9/EF for bruk i eksplosjonsfarlige områder, og oppnår følgende beskyttelsesklasser:

Masker hvor visirene er merket med "L":

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Maskene hvor visirene er merket med "PC" eller "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Bruk

Forutsetninger for bruk

Entreprenøren/brukeren må sikre følgende før første gangs bruk (se EU-direktiv 89/656/EØS):

- passformen må være riktig for at f.eks. feilfritt tetningssete skal være garantert,
- det personlige beskyttelsesutstyret må passe sammen med alt annet personlig verneutstyr som brukes samtidig (f.eks. vernejakke),
- det personlige verneutstyret må være egnet for de aktuelle forholdene på arbeidsplassen,
- det personlige verneutstyret må tilfredsstillende de ergonomiske og helsemessige kravene til den som bruker åndedrettsvernet.

Klargjøre masken for bruk

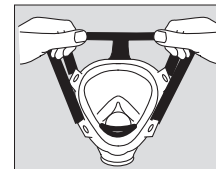
- Åpne festebåndene helt opp.
- Legg bærebåndet om nakken og fest det i klargjøringsposisjon.

Sette på masken og kontrollere at den fungerer

⚠ ADVARSEL

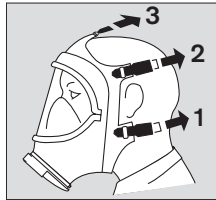
Skjegg/kinnskjegg i maskens tetningsområde fører til lekkasjer! Masken bør ikke benyttes av personer med skjegg/kinnskjegg. Brillestenger i tetningsområdet fører også til lekkasjer. Benytt maskebriller.

- Knepp av bærebåndet.
- Bre ut festebåndet og legg kinnet i hakelommen på maskekroppen.
- Trekk festebåndet over hodet og stryk det bakover.
- Skyv masken på plass.



00321277_0409

- Stram først nakkebåndene (1), deretter tinningsbåndene (2) og til slutt pannebåndet (3) jevt til.
- Ta på hjelmen¹⁾, lukk kinnreimen og kontroller at hjelmen sitter godt på hodet. Etterstram evt. kinnreimen.
- Trykk tasten, og før doseringsventilen¹⁾ inn i apparatkoblingsstykket.
- Slipp tasten, og kontroller om doseringsventilen er glidd på plass.
- Lukk pluggnippelen på midtre trykkslange med tommelen.
- Pust inn til det oppstår undertrykk.
- Hold pusten et øyeblikk. Undertrykket skal holde seg. I motsatt fall må båndene etterstrammes.
- Gjenta de 5 siste trinnene to ganger.



00421277.eps

⚠ ADVARSEL

Følg tilhørende bruksanvisning.
Hvis masken ikke er tett, er det fare for forgiftning!

- Hold pluggnippelen tett til, og pust kraftig ut. Den utåndede luften må kunne slippe ut uhindret, hvis ikke se "Visuell kontroll av utåndingsventil" på side 69.
- Montering av overtrykk-pressluft-pusteapparat eller -slangeapparat¹⁾.
- Kontroller om doseringsventilen sitter fast ved å dreie og trekke kraftig i den. La en andre person kontrollere om den sitter fast og er korrekt tilkoblet.

1) Masken må bare brukes når den er tett!

Ekstreme bruksforhold

Lave temperaturer

Beskytt ikke-belagt visir innvendig med antiduggmidlet "klar-pilot" gel mot kondens¹⁾. Ikke tørk av belagte visir.

Høye temperaturer/termisk belastning

⚠ ADVARSEL

Når det oppstår blemmer i visiret, er dette tegn på at visiret blir mykt. Hvis dette er tilfelle, må man forlate fareområdet umiddelbart, da masken kan bli utett.

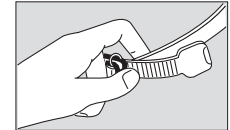
På visirer merket med PC/CC kan belegget løse seg opp enkelte steder. Dette påvirker ikke funksjonen til masken. Den kan brukes til siste slutt. Bytt visir etter bruk.

Kjemikalier

En del stoffer kan absorberes av maskematerialet og eventuelt også indiffundere. Ytterligere informasjon kan fås hos Dräger.

Etter bruk

- Kople fra doseringsventilen: Trykk tasten og trekk samtidig doseringsventilen ut av apparatkoblingsstykket.
- Ta av masken: Stikk pekefingeren bak platene på nakkebåndene, trykk spennklemmene forover og trekk samtidig masken over hodet og bort fra ansiktet.



00521277.eps

Vedlikehold

- Kontroller tettheten på nytt etter vedlikeholdsarbeider og/eller utskifting av deler.

Rengjøring og desinfeksjon

Før rengjøring må tilbehøret tas av masken og rengjøres separat¹⁾.

Rengjør og desinfiser masken hver gang den er brukt.

⚠ ADVARSEL

Maskekroppen må rengjøres så grundig at det ikke blir igjen rester av hudpleie-produkter på maskekroppen.

I motsatt fall kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt, og masken sitter ikke riktig lenger.

Hvis det ikke blir tatt hensyn til denne advarselen, kan det føre til forgiftning eller død.

⚠ FORSIKTIG

Bruk ikke løsemidler som aceton, alkohol o. l. til rengjøring. Bruk kun rengjørings- og desinfeksjonsmidlene som er omtalt nedenfor. For høy dosering og for lang virketid som avviker fra angivelsene som er beskrevet her eller angivelsene til rengjørings- og desinfeksjonsmiddelprodusenten, kan føre til skader på masken, f. eks. kan visiret bli sprøtt.

Masker med visir som er merket med "PC/CC" må ikke rengjøres eller tørkes på innsiden med en klut, da belegget kan bli skadet. Etter at disse maskene er tørket, må de luftes upakket minst én dag ved normal klima iht. DIN EN ISO 291 slik at belegget kan regenereres, og man oppnår en optimal bruksvarighet.

Rengjør og desinfiser masken på følgende måte:

- Rengjør masken med vann (maks. 30 °C), tilsett universalrengjøringsmiddelet Sekusept Cleaner^{®1)} (0,5-1,0 % løsning). Fjern rengjøringsmiddelet umiddelbart med rennende vann.
- Legg masken 15 min. i desinfeksjonsbad (maks. 30 °C) med desinfeksjonsmiddelet Incidur^{®1)} (2 % løsning). Fjern desinfeksjonsmiddelet umiddelbart med rennende vann.
- La masken tørke i tørkeskap eller i luft. Temperatur maks. 60 °C. Ikke utsett masken for direkte sollys.

Prøving

Kontroller masken iht. test- og vedlikeholdsintervallene.

Test- og vedlikeholdsintervaller

De følgende angivelsene er anbefalinger iht. BGR 190 som gjelder i Tyskland. Følg nasjonale retningslinjer.

Arbeider som skal utføres på helmasken	før bruk	etter bruk	hvert halvår	hvert 2. år	hvert 4. år	hvert 6. år
Kontroll ved brukeren	X					
Visuell kontroll, funksjons- og tetthetskontroll		X	X ¹⁾			
Rengjøring og desinfeksjon		X		X ²⁾		
Utskifting av utåndingsventilskiven					X	
Utskifting av talemembranen						X

1) Ved masker som er pakket lufttett, hvert 2. år.

2) Ved masker som er pakket lufttett, forøvrig hvert halvår.

1) Masken må bare brukes når den er tett!

Visuell kontroll av talemembranen

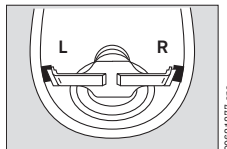
- Demonter talemembranen, se "Utskifting av talemembran hhv. O-ring" på side 70.

Visuell kontroll av innåndingsventil

- Innåndingsventilen kan sees i apparatkoblingsstykket. Blås inn og kontroller om begge vingene på ventilskiven beveger seg fritt. Hvis de sitter fast, må de skiftes.

Visuell kontroll av utåndingsventil

- Trekk beskyttelseskappen til utåndingsventilen av apparatkoblingsstykket.
- Trekk en arm utover, og ta av fjærbroen.
- Ta tak i nippelen på ventilskiven, og trekk den ut av sporet.
- Ventilskiven og -setet må være rene og uskadede, rengjør dem evt. eller skift dem ut.
- Fukt ventilskiven med vann, og sett den inn. Når ventilskiven sitter vannrett, må den gli inn i styringen av egen vekt.
- Sett inn fjærbroen slik at begge bena glir på plass på sidene. Den er merket med "L" = venstre og "R" = høyre og står i vinkel.



Tetthetskontroller

Prøveapparat og -tilbehør: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, adapter (R 53 345), utåndingsventil-plugger (R 53 346).

(1) Tetthetskontroll

- Fukt maskens tetningsramme med vann, og monter masken på testhodet (se "Sette på masken og kontrollere at den fungerer" på side 66).
- Blås opp testhodet til maskens tetningsramme slutter godt til over alt.
- Tett apparatkoblingsstykket med adapteren.
- Lag 10 mbar undertrykk.

Masken er tett hvis trykkendringen etter 1 minutt ikke er mer enn 1 mbar. Ellers følger (2).

(2) Kontroll med tett utåndingsventil

- Demonter utåndingsventilen.
- Sett inn utåndingsventil-pluggen, og fest den med fjærbroen.
- Lag 10 mbar undertrykk.
- Er trykkendringen mindre enn 1 mbar etter 1 minutt, fjerner du utåndingsventil-pluggen, setter inn en ny ventilskive og gjentar tetthetskontrollen. Ellers følger (3).

(3) Tetthetskontroll under vann

- Senkt testhodet med masken ned i vannet.
- Lag ca. 10 mbar overtrykk, og drei testhodet langsomt under vannflaten. Et utett punkt vil vises av luftbobler som kommer ut.
- Ta testhodet og masken ut av vannet, tett utette punkter.
- Fjern utåndingsventil-pluggen og monter utåndingsventil.
- Gjenta tetthetskontrollen.

Kontroll av utåndingsventilens åpningstrykk

Ved bruk av testapparatet Quaestor skal åpningstrykket være minst 4,2 mbar ved konstant gjennomstrømning av 10 liter per minutt gjennom masken. I motsatt fall må fjæren skiftes og kontrollen gjentas. Ved bruk av et testapparat som ikke tillater denne konstante gjennomstrømningen (f. eks. Testor) skal åpningstrykket være minst 4,5 mbar.

Etter kontrollen

- Kople fra adapteren.
- Ta masken av testhodet og tørk ved behov.
- Sett på beskyttelseskappen til utåndingsventilen, må gå i lås.

1) Masken må bare brukes når den er tett!

Spesielle vedlikeholdsarbeider

Utskifting av visir

- Masker med metall-spenneramme:
Skru ut to spennskrueer samtidig som sekskantmutrene holdes fast.
- Masker med plast-spenneramme:
Skru ut skruene.
- Press fra hverandre spennrammen i forbindelsespunktene med en skrutrekker, og trekk den deretter av oppover og nedover.
- Fjern evt. støtteplaten, se "Utskifting av apparatkoblingsstykke" på side 70.
- Knepp det gamle visiret ut av gummifatningen.
- Sett det nye visiret først inn i den øvre delen av gummifatningen, deretter i den nedre delen.
Midtmerkene på visiret skal sammenfalle med sømmen på maskekroppen.
- Trekk gummifatningen over kanten på visiret til høyre og venstre.
- Fukt gummifatningen utvendig og spennrammen innvendig med såpevann.
- Press først på den øvre spennrammen og deretter den nedre.
- Sett evt. inn støtteplaten.
- Masker med metall-spenneramme:
Skru skruene inn i sekskantmutrene, og trekk dem så mye til at avstanden mellom spennknastene er 3 til 0,5 mm.
- Masker med plast-spenneramme:
Sett inn skruene og trekk til det ikke lenger er sprekk mellom øvre og nedre spennramme.

Utskifting av apparatkoblingsstykke

- Trekk ut innermasken.
- Vipp ut bøylen ved hjelp av en skrutrekker.
- Ta av bøylen og delene under den (glidring og støtteplate).
- Trekk apparatkoblingsstykket ut av maskekroppen.

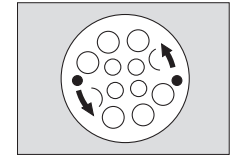
- Utstyr et nytt apparatkoblingsstykke med talemembran og utåndings- og innåndingsventil, og sett det inn slik at midtmerkene på apparatkoblingsstykket og maskekroppen sammenfaller.
- Monter glidringen og en ny bøyle.
- Hekt på kroken slik at bøylen sitter så stramt som mulig.
- Skyv støtteplaten inn mellom bøylen og glidringen, klem den mot den nedre spennrammen og rett den ut.
- Press sammen nesene på bøylen ved hjelp av tangen R 53 239 til apparatkoblingsstykket sitter godt fast i maskekroppen.
- Sett inn innermasken.

Utskifting av ventilskiver for reguleringsventiler

- Trekk ut gamle ventilskiver innover.
- Stikk tappene på de nye ventilskivene inn i hullet innenfra, og trekk den i retning av visiret inntil baksnittet på tappene blir synlig.
Ventilskivene skal ligge jevnt an innvendig.

Utskifting av talemembran hhv. O-ring

- Trekk innermasken ut av sporet i skrueringen.
- Skru ut skrueringen med tappnøkkel R 26 817.
- Vri rundt tappnøkkelen og stikk den forsiktig inn i hullene på beskyttelsesgitteret, ikke ødelegg membranfolien.
- Drei løs talemembranen, og ta den ut.
- Ta O-ringen ut av koblingsstykket med pakningskrape R 21 519.
- Kontroller talemembran og O-ring, bytt ved behov.
- Sett inn innermasken. Påse at kanten på innermasken blir knappet inn i sporet på skrueringen. Den skal omslutte skrueringen hele veien rundt. Midtmerkene på apparatkoblingsstykket og på innermasken må sammenfalle.



Utskifting av utåndingsventilskive

- Utskifting av utåndingsventilskive (se "Visuell kontroll av utåndingsventil" på side 69).
- Sett på beskyttelseskappen til utåndingsventilen, må gå i lås.

Utskifting av innåndingsventilskive

- Trekk apparatkoblingsstykket ut av maskekroppen (se "Utskifting av apparatkoblingsstykke" på side 70).
- Ta ut den gamle ventilskiven, og sett inn den nye.
- Sett apparatkoblingsstykket inn i maskekroppen (se "Utskifting av apparatkoblingsstykke" på side 70).

Lagring

- Åpne festebåndene helt opp (til gripeplaten).
- Tørk av visir uten belegg med en antistatisk duk. Ikke tørk av belagte visir.
- Pakk masken i den tilhørende posen.
- Pakk maske- eller bæreboksen, masken skal lagres tørt og støvfritt og ikke vrís.

Lagringstemperatur -15 °C til +25 °C.

Den skal være beskyttet mot direkte lys- og varmestråling.

Følg ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter.

Dräger gummivarer er beskyttet med et middel mot for tidlig aldring som noen ganger vises som et gråhvitt belegg. Dette belegget kan vaskes av med såpevann og børste.

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillings-nr.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Tekstil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – med filter	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Maskebrille	R 51 548
"klar-pilot" gel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Bæreboks Mabox I	R 53 680
Bæreboks Mabox II	R 54 610
Bæreboks Wikov V	R 51 019

För er säkerhet

Följ bruksanvisningen

Varje hantering av masken förutsätter fullständig kunskap om och iakttagande av denna bruksanvisning.

Helmasken är endast avsedd för den beskrivna användningen.

Underhåll

Helmasken måste regelbundet inspekteras och underhållas av fackpersonal.

Reparationer får endast utföras av fackpersonal.

Vi rekommenderar att ett serviceavtal sluts med Dräger och att alla reparationer utförs av Dräger.

Använd enbart Dräger originaldelar vid underhåll.

Följ kapitlet "Underhållsintervall".

Tillbehör

Använd endast tillbehören som anges i beställningslistan.

Användning i explosionsfarliga områden

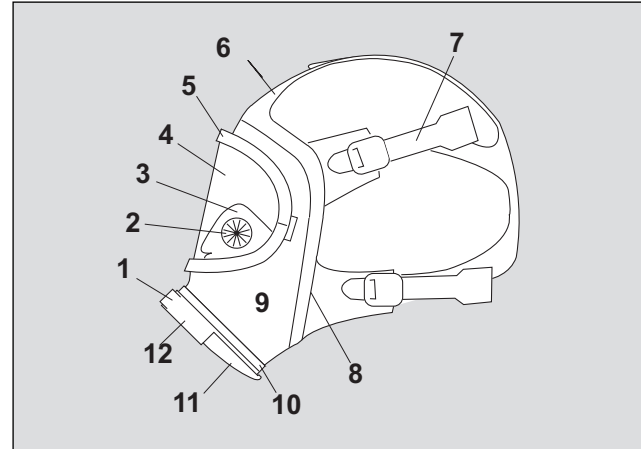
Helmasker som används i explosionsfarliga områden, och som kontrollerats och godkänts enligt nationella, europeiska eller internationella riktlinjer, får enbart användas under de villkor som gäller för godkännandet och enligt gällande bestämmelser.

Inga ändringar får utföras beträffande drivmedel.

Användning av defekta eller ofullständiga delar är inte tillåten. Vid reparation av apparaten eller komponenter måste motsvarande bestämmelser följas.

Beskrivning

Vad är vad



- | | |
|-----------------|------------------------------------|
| 1 Tryckknapp | 7 Bandställ |
| 2 Styrventil | 8 Tätningsram |
| 3 Innermask | 9 Maskkropp |
| 4 Siktruta | 10 Klämma |
| 5 Spännramar | 11 Utandningsventilens skyddshätta |
| 6 Pannbandsflik | 12 Apparatanslutningsstycke |

Beskrivning/användningsområde

Helmasken skyddar ansikte och ögon mot aggressiva medier.

För glasögonbärare kan specialglasögon användas. Temperatur vid användning -30 °C till +60 °C.

Helmasken har en kontaktanslutning. Den får endast användas med godkänd rökdykarapparat eller slangdykarutrustning.

Typbeteckningar

Helmaskerna i serien Panorama Nova P har olika beteckningar:

Maskkropp	EPDM eller SI EN 136 CL. 3, CE0158
Apparatanslutningsstycke	P
Siktruta	PC resp. PC/CC (insida antiimma / utsida reptålig) eller L
Spännramar	K/rt

Tillstånd

Helmaskerna är ansluta enligt EN 136 CL. 3 och CE-märkta. Uppfyller kraven för omgivande brand (flame engulfment) enligt EN 137.

Helmaskerna är kontrollerade enligt 94/9/EG för användning i områden med explosionsrisk och motsvarar följande skyddsklasser:

Helmasker med beteckningen "L" på siktrutan:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Helmasker med siktrutan märkt "PC" eller "PC/CC":

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Användning

Förutsättningar för användning

Företaget/användaren måste före första användning kontrollera följande (se den europeiska riktlinjen 89/656/EEG):

- passformen måste vara korrekt, så att t.ex. fullgod tätning garanteras,
- den personliga skyddsutrustningen måste passa ihop med all annan personlig skyddsutrustning som bärs samtidigt (t.ex. skyddsjacka),
- den personliga skyddsutrustningen måste vara anpassad till respektive arbetsplats,
- den personliga skyddsutrustningen måste motsvara ergonomiska krav och hälsofaktorer hos respektive bärare av andningsskyddsutrustningen.

Förbered helmasken för användning

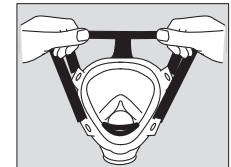
- Öppna bandstället så långt det går.
- Lägg bärremmen runt halen och knäpp fast i pannbandsfliken.

Ta på helmasken och kontrollera att den fungerar

⚠ VARNING

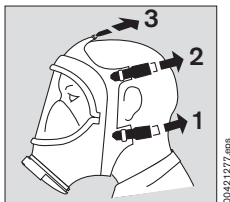
Skägg och polisonger vid maskens tätningsområde orsakar läckage och är därför olämpliga! Motsvarande personer bör inte bära helmasken. Glasögonbågar kan också vålla läckage inom tätningsområdet. Använd specialglasögon.

- Lossa bärremmen.
- Bred ut bandstället och stick in hakan i maskkroppen.
- Dra bandstället över huvudet och stryk det bakåt.
- Sätt masken tillrätta mot ansiktet.



00321277_aps

- Spänn först nackremmarna (1), sedan fittningsremmarna (2) och sist pannbandet (3).
- Sätt på hjälmen¹⁾, stäng hakremmen och kontrollera att hjälmen sitter fast på huvudet. Dra vid behov åt hakremmen.
- Tryck på knappen och för in lungautomaten¹⁾ i anslutningsstycket.
- Släpp upp knappen och kontrollera att lungautomaten har snäppt fast.
- Täpp till snabbkopplingen på medeltrycksslangen med tummen.
- Andas in, så att undertryck uppstår.
- Håll andan en kort stund. Undertrycket skall då bli kvar. Dra annars åt banden ordentligt.
- Upprepa de sista 5 stegen två gånger.



00521277_4.jpg

Extrema användningsförhållanden

Låga temperaturer

Skydda siktrutor utan beläggning invändigt med "Klarpilot"-gel mot imbildning¹⁾. Siktrutor med beläggning ska inte torkas av.

Hög temperatur/termisk växelbelastning

⚠ VARNING

Om bubblor uppstår i siktrutan, är det ett tecken på att siktrutan mjuknat. Lämna i så fall riskområdet genast, eftersom helmasken kan vara otät.

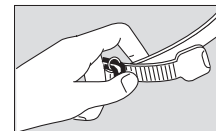
På siktrutor märkta med PC/CC kan beläggningen lossna punktvis. Helmasksens funktion kan därmed påverkas. Den kan fortsätta att användas till användningstillfällets slut. Byt ut siktrutan efter användningstillfället.

Kemikalier

Vissa ämnen kan upptas av materialet i helmasken och i vissa fall även diffunderas in. Ytterligare information kan fås från Dräger.

Efter användning

- Bortkoppling av lungautomaten: Tryck på knappen och dra samtidigt ut lungautomaten från anslutningsstycket.
- Ta av helmasken: Stick in pekfinger bakom nackremmarnas flikar, tryck spännena framåt och dra samtidigt masken över huvudet bort från ansiktet.



00521277_4.jpg

⚠ VARNING
Helmasken ska sitta tätt innan användning påbörjas!
Om helmasken är otät föreligger risk för förgiftning!

- Täpp till snabbkopplingen och andas ut kraftigt. Utandningsluften måste tränga ut obehindrat, annars se "Granska utandningsventilen" på sidan 76.
- Anslut rökdykarapparaten eller slangdykarutrustningen¹⁾.
- Kontrollera att lungautomaten sitter fast, genom att vrida den och dra kraftigt i den. Kontrollera att anslutningen är tät och korrekt med hjälp av en andra person.

1) Följ tillhörande bruksanvisning.

Underhåll

- Kontrollera åter tätheten efter underhållsarbeten och/eller byte av komponenter.

Rengöring och desinficering

Ta av tillbehör från helmasken före rengöringen och rengör för sig¹⁾. Rengör och desinficera masken efter varje användning.

VARNING

Maskkroppen måste rengöras så grundligt att inga rester av hudvårdsprodukter finns kvar på maskkroppen. I annat fall kan elasticiteten i tätningområdet gå förlorad så att helmasken inte längre sitter som den ska. Om denna varning inte respekteras, kan det leda till förgiftning eller dödsfall.

FÖRSIKTIG

Vid rengöring får inga lösningsmedel som aceton, alkohol el. dyl. användas. Använd endast nedan angivna rengörings- och desinficeringsmedel. För hög dosering och för lång verkanstid, som avviker från vad som anges här, eller vad som anges av rengörings- och desinficeringsmedlets tillverkare, kan orsaka skador på helmasken, t. ex. kan siktrutan bli spröd. Helmasker där siktrutan märkts "PC/CC" får inte rengöras eller torkas med en trasa på insida, eftersom beläggningen då kan skadas. Dessa helmasker ska avluftas uppackade efter torkning i minst en dag vid normal omgivning enligt DIN EN ISO 291, så att beläggningen kan återskapas och optimal användningstid uppnås.

Rengör och desinficera helmasken enligt följande:

- Rengör helmasken med vatten (max. 30 °C) under tillsats av universalrengöringsmedlet Sekusept Cleaner^{®1)} (0,5-1,0 %-ig lösning). Avlägsna genast rengöringsmedlet helt med rinnande vatten.
- Lägg helmasken 15 min. i ett desinficeringsbad (max. 30 °C) med desinficeringsmedlet Incidur^{®1)} (2 %-ig lösning). Avlägsna genast desinficeringsmedlet helt med rinnande vatten.
- Låt helmasken torka helt i torkskåpet eller i luften. Temperatur max. 60 °C. Får inte utsättas för direkt solljus.

Kontrollera

Kontrollera helmasken enligt kontroll- och underhållsintervallen.

Kontroll- och underhållsintervall

Följande uppgifter är rekommendationer enligt den i Tyskland gällande BGR 190. Följ nationella riktlinjer.

Arbeten som ska utföras	före användning	efter användning	varje halvår	vart 2 år	vart 4 år	vart 6 år
Kontroll genom maskbäraren	X					
Sikt-, funktions- och täthetskontroll		X	X ¹⁾			
Rengöring och desinficering		X		X ²⁾		
Byte av utandningsventilen					X	
Byte av talmembran						X

- 1) För lufttätt förpackade masker vart 2 år.
- 2) För lufttätt förpackade masker, annars varje halvår.

1) Följ tillhörande bruksanvisning.

Kontroll av talmembranet

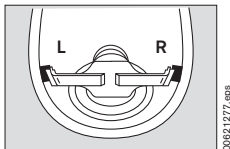
- Avlägsna talmembranet, se "Byte av talmembran resp. O-ring" på sidan 77.

Granskning av inandningsventilen

- Inandningsventilen är synlig i apparatanslutningsdelen. Blås in i den och kontrollera att båda vingarna av ventilbricken är fritt rörliga. Byt ut om de fastnat.

Granska utandningsventilen

- Dra av utandningsventil-skyddshättan från apparatanslutningsstycket.
- Dra ut en skänkel och ta av fjäderbryggan.
- Fatta ventilbricken i nippeln och dra ut den ur styrningen.
- Ventilbricken och sätet måste vara rena och oskadade. Rengör eller byt ut i annat fall.
- Fukta ventilskivan med vatten och sätt i den. När ventilsåtet är vågrätt måste ventilbricken glida in i styrningen av sin egen tyngd.
- Sätt i fjäderbryggan så att skänklarna snäpper fast på båda sidor. De står i vinkel och är betecknade "L" för vänster och "R" för höger.



Täthetskontroller

Kontrollutrustning och -tillbehör: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, Adapter (R 53 345), utandningsventilstopp (R 53 346).

(1) Kontrollera tätheten

- Fukta maskens tätningsram med vatten och montera helmasken på testhuvudet (se "Ta på helmasken och kontrollera att den fungerar" på sidan 73).
- Blås upp provhuvudet tills maskens tätningsram ligger an runt om.
- Täpp till apparatanslutningsstycket med adapter.
- 10 mbar undertryck alstras.

Masken kan anses tät, om tryckförändringen efter 1 minut inte är större än 1 mbar. Se annars (2).

(2) Kontroll med tillsluten utandningsventil

- Montera av utandningsventilen.
- Sätt i utandningsventilproppen och fäst den med fjäderbryggan.
- 10 mbar undertryck alstras.
- Om tryckändringen är mindre än 1 mbar efter 1 minut, ta bort utandningsventilproppen, sätt i en ny ventilbricka och upprepa tätningsprovet. Se annars (3).

(3) Täthetsprov under vatten

- Sänk ned testhuvudet inklusive helmask under vatten.
- Alstra ca. 10 mbar övertryck, och vid långsamt testhuvudet under vatten. Luftblåsor som tränger ut visar var det otäta stället är.
- Ta upp testhuvudet och helmasken ur vattnet, och täta otäta ställen.
- Avlägsna utandningsventilproppen och montera utandningsventilen.
- Upprepa tätningskontrollen.

Kontroll av utandningsventilens öppningstryck

Vid användning av provanordningen Quaestor ska öppningstrycket vara minst 4,2 mbar vid konstant genomströmning av 10 liter/minut genom masken. Byt i annat fall fjädern och upprepa kontrollen. Vid användning av en provanordning som inte medger denna konstanta genomströmning, (t. ex. Testor), ska öppningstrycket vara minst 4,5 mbar.

Efter kontrollen

- Lossa adaptern.
- Ta av helmasken från testhuvudet och torska vid behov.
- Sätt på utandningsventilens skyddshätta så att den fäster.

1) Följ tillhörande bruksanvisning.

Speciella underhållsarbeten

Byte av siktruta

- Helmasker med metallspännramar:
Skruva ur de båda spännskruvarna och håll samtidigt fast sexkantmuttrarna.
- Helmasker med plastspännramar:
Skruva ut skruvarna.
- Tryck isär spännramarna med en skruvmejsel vid kontaktpunkterna, lyft upp och dra av.
- Avlägsna stödplåten vid behov, se "Byt ut anslutningsstycket" på sidan 77.
- Lossa den gamla siktrutan ur gummifattningen.
- Sätt i den nya siktrutan först i den övre, sedan i den undre delen av gummifattningen.
Mittmarkeringarna på siktrutan skall stämma överens med sömmen på maskkroppen.
- Dra gummifattningen över kanten av rutan till höger och vänster.
- Fukta utsidan av gummifattningen och spännramarna med såpvatten.
- Tryck först fast den övre, sedan den nedre spännramen.
- Sätt i stödplåten vid behov.
- Helmasker med metallspännramar:
Skruva i skruven i sexkantmuttern och dra åt tills avståndet mellan spännklackarna uppgår till 3 till 0,5 mm.
- Helmasker med plastspännramar:
Sätt i skruvarna och dra åt dem, tills det inte finns något mellanrum mellan den övre och undre spännramen.

Byt ut anslutningsstycket

- Dra ur innermasken.
- Bräck loss klämman med en skruvmejsel.
- Ta av klämman samt delarna under denna (glidring och stödplåt).
- Dra ut anslutningsstycket ur maskkroppen.

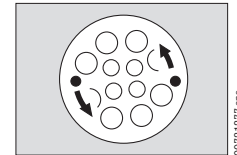
- Förse det nya anslutningsstycket med talmembran, utandningsventil och inandningsventil och sätt i den, så att mittmarkeringarna på apparatanslutningsstycket och maskkroppen stämmer överens.
- Montera glidringen och den nya klämman.
- Häng in hakarna så att klämman sitter så stramt som möjligt.
- Skjut stödplåten mellan klämman och glidringen, kläm den mot den nedre spännramen och rikta upp den korrekt.
- Tryck ihop klämmans klack med tången R 53 239 tills apparatanslutningsstycket sitter fast i masken.
- Gör fast innermasken.

Byte av ventilbricka för styrventilen

- Dra ur de gamla ventilbrickorna inåt.
- Stick in de nya brickornas tapp i hålet från insidan och dra mot siktrutan tills tappens underskärning blir synlig.
Ventilbrickan skall ligga an likformigt på insidan.

Byte av talmembran resp. O-ring

- Dra ut innermasken ur spåret i skruvringen.
- Skruva ut skruven med nyckel R 26 817.
- Vrid om nyckeln och stick försiktigt in den i hålet i skyddsgallret, undvik att skada membranfolien.
- Lossa talmembranet genom att vrida på det och ta ut det.
- Ta ut O-ringen ur anslutningsstycket med specialverktyget R 21 519.
- Kontrollera talmembranet och O-ringen och byt vid behov.
- Gör fast innermasken. Kontrollera därvid att kanten på innermasken fäster i skruvringens skåra. Den ska omfatta skruvringen runt om. Mittenmarkeringarna på anslutningsstycket och på innermasken måste täckas.



Byte av utandningsventilskivan

- Byte av utandningsventilskivan (se "Granska utandningsventilen" på sidan 76).
- Sätt på utandningsventilens skyddshätta så att den fäster.

Byte av inandningsventil resp. -ventilskiva

- Dra ut anslutningsstycket ur maskkroppen (se "Byt ut anslutningsstycket" på sidan 77).
- Knäpp upp den gamla ventilskivan och knäpp därefter fast den nya ventilskivan.
- Sätt in apparatanslutningsstycket i maskkroppen (se "Byt ut anslutningsstycket" på sidan 77).

Förvaring

- Öppna banden till stoppet (griptunga).
- Torka av siktrutor utan beläggning med en antistatduk. Siktrutor med beläggning ska inte torkas av.
- Förpacka helmasken i tillhörande påse eller maskdosa.
- Förvaras torrt och dammfritt utan missformning.

Förvaringstemperatur -15 °C till +25 °C.

Skyddas mot direkt ljus- och värmestrålning.

Följ ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummiprodukter.

Gummiprodukter från Dräger skyddas med ett medel mot åldrande, som i vissa fall syns som en gråvit beläggning. Denna beläggning kan tvättas av med såpavatten och borste.

Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Best.nr.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – mit Sieb	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Specialglasögon	R 51 548
"Klar-pilot"-gel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Bärväska Mabox I	R 53 680
Bärväska Mabox II	R 54 610
Bärväska Wikov V	R 51 019

В целях безопасности

Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.

При любом использовании полнолицевой маски необходимо полностью понимать данные инструкции и строго им следовать. Маска должна использоваться только для указанных ниже целей.

Техническое обслуживание

Полнолицевая маска должна регулярно проверяться и обслуживаться квалифицированными специалистами.

Ремонт маски должен выполняться только квалифицированным персоналом.

Мы рекомендуем заключить контракт на обслуживание и ремонт с региональным отделением Dräger и поручить Dräger проведение всех ремонтных работ.

Для обслуживания используйте только запасные части, произведенные фирмой Dräger.

См. раздел "Периодичность технического обслуживания".

Принадлежности

Могут использоваться только принадлежности, указанные в спецификации заказа.

Эксплуатация во взрывоопасных зонах

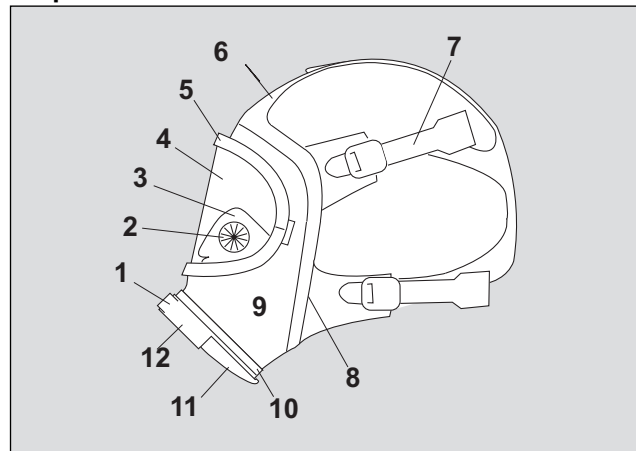
Полнолицевые маски, которые используются в потенциально взрывоопасной среде, и которые проверены и аттестованы согласно государственным, европейским или международным нормам взрывозащиты, могут использоваться только при соблюдении условий, указанных в сертификатах или в соответствующих нормативах.

Никакая модификация оборудования или компонентов не допускается.

Использование дефектных или некомплектных деталей запрещено. При ремонте такого оборудования либо компонентов должны соблюдаться соответствующие нормативы.

Описание

Устройство маски



- | | | | |
|---|---------------------------------|----|---------------------------------------|
| 1 | Кнопка | 7 | Головные ремни |
| 2 | Распределительный клапан | 8 | Обтюратор |
| 3 | Внутренняя маска | 9 | Корпус маски |
| 4 | Иллюминатор | 10 | Хомут |
| 5 | Зажимная оправа
иллюминатора | 11 | Защитная крышка
выпускного клапана |
| 6 | Центральный ремень | 12 | Соединитель маски |

Описание и область использования

Полнолицевая маска предназначена для защиты лица и глаз в условиях агрессивной среды. Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков. Рабочая температура: от -30 °C до +60 °C.

Полнолицевая маска снабжена штекерным соединителем. Маска предназначена только для использования с аттестованными дыхательными аппаратами со сжатым воздухом или с респираторными аппаратами с подачей воздуха с избыточным давлением по шлангу.

Маркировка

Полнолицевые маски серии Panorama Nova P имеют разную маркировку:

Корпус маски	EPDM или SI EN 136 CL. 3, CE0158
Соединитель маски	P
Иллюминатор	PC или PC/CC (незапотевающее покрытие внутри/устойчивое к царапинам - снаружи) или L
Зажимная оправа иллюминатора	K/rt

Аттестации

Указанные полнолицевые маски соответствуют стандарту EN 136 CL. 3 и маркируются символом CE. Помимо этого маски соответствуют требованиям по огнестойкости согласно EN 137.

Полнолицевые маски прошли проверку согласно требованиям 94/9/EC для эксплуатации во взрывоопасной зоне и соответствуют следующим классам защиты:

Полнолицевые маски с маркировкой "L" на иллюминаторе:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Полнолицевые маски с маркировкой "PC" или "PC/CC" на иллюминаторе:

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Использование

Основные требования

Перед первым применением маски пользователь/работодатель должен убедиться в следующем (см. Директиву EC 89/656/EWG):

- форма маски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитной одежде),
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать актуальным условиям на рабочем месте,
- средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

Подготовка маски

- Максимально ослабьте ремни маски.
- Наденьте шейный ремень и закрепите его в исходном положении.

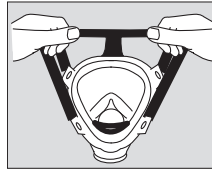
Надевание маски и проверки ее работоспособности

ОСТОРОЖНО

Попав под обтюратор маски, волосы на лице могут нарушить ее герметичность! Маску нельзя носить людям с бородой или бакенбардами. Герметичность могут нарушить и дужки надетых под маску очков – для них необходима специальная оправа.

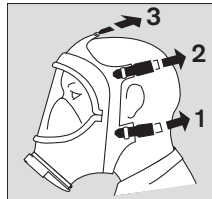
- Расстегните шейный ремень.

- Распустив ремни, поместите подбородок в маску.
- Надень на голову ремни, затяните их.
- Подгоните маску на лице, равномерно затянув:



00421277 eps

- Вначале шейные ремни (1), затем височные ремни (2) и в завершение центральный ремень (3).
- Наденьте шлем¹⁾, застегните подбородочный ремень и убедитесь в том, что шлем надежно удерживается на голове, при необходимости подтяните подбородочный ремень.
- Нажав и удерживая кнопку, вставьте легочный автомат¹⁾ в соединитель маски.
- Отпустив кнопку, проверьте крепление легочного автомата.
- Большим пальцем перекройте штекерный соединитель на шланге среднего давления.
- Вдохните, создав разрежение.
- Задержите дыхание: разрежение должно сохраниться. Если разрежение не сохраняется, подтяните ремни маски.
- Дважды повторите последние 5 действий.



00421277 eps

⚠ ОСТОРОЖНО

Никогда не пользуйтесь негерметичной маской!
При использовании негерметичной маски существует опасность отравления!

- Закройте штекерный соединитель и сделайте энергичный выдох. Выдыхаемый воздух должен свободно выходить. В противном случае см. раздел "Наружный осмотр выпускного клапана" на стр. 83.
- Присоедините дыхательный аппарат с избыточным давлением со сжатым воздухом или респираторный аппарат с избыточным давлением с подачей воздуха по шлангу¹⁾.

1) Следуйте указаниям соответствующего руководства по эксплуатации.

- Проверьте крепление легочного автомата, повернув и интенсивно потянув за него. Поручите второму сотруднику проверить надежность крепления и правильность соединения.

Экстремальные условия эксплуатации

При низких температурах

С внутренней стороны обработайте иллюминатор без защитного покрытия средством против запотевания – гелем "klar-pilot"¹⁾. Не протирайте иллюминаторы с покрытием.

При высоких температурах

⚠ ОСТОРОЖНО

Образование пузырьков в иллюминаторе свидетельствует о размягчении материала иллюминатора. В этом случае немедленно покиньте опасную зону, поскольку герметичность маски может быть нарушена.

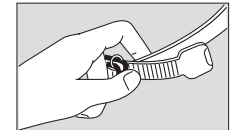
Покрытие иллюминаторов с маркировкой PC/CC может частично расползться. Это не ухудшает функциональность маски. В такой маске можно работать до конца операции. По завершении работ замените иллюминатор.

В присутствии химических веществ

Некоторые вещества могут поглощаться материалами маски или в некоторых случаях даже проникать через них. Для получения дополнительной информации обратитесь в Dräger.

После использования

- Отсоединение легочного автомата: Нажав и удерживая кнопку, извлеките легочный автомат из соединителя.
- Снятие маски: Подведя указательные пальцы под шейные ремни, большими пальцами отожмите застежки вперед и стяните маску с головы и с лица .



00521277 eps

Техническое обслуживание

- После процедур обслуживания и/или замены компонентов необходимо проверить герметичность маски.

Очистка и дезинфекция

Перед очисткой маски отсоедините все принадлежности и обрабатывайте их отдельно¹⁾.

Очистка и дезинфекция необходима после каждого использования маски.

ОСТОРОЖНО

Тщательно очищайте корпус маски, следя за тем, чтобы на нем не оставалось средств по уходу за кожей.

В противном случае может ухудшиться эластичность корпуса маски и ее выход из строя.

Несоблюдение этого предупреждения может повлечь за собой отравление или гибель.

ВНИМАНИЕ

Не применяйте для очистки маски растворители типа ацетона, спирта и т.д. Применяйте только перечисленные далее очищающие и дезинфицирующие средства. Слишком большая доза средства или длительная обработка без соблюдения указанных в данном документе инструкций или инструкций производителя очищающего или дезинфицирующего средства может привести к повреждению маски, например, к хрупкости иллюминатора. Не высушивайте и не протирайте тканью внутреннюю поверхность масок с маркировкой "РС/СС" на иллюминаторе, так как это может повредить покрытие. После высыхания такие маски следует не менее одного дня проветривать в неупакованном виде в стандартных климатических условиях согласно DIN EN ISO 291, чтобы обеспечить регенерацию покрытия и гарантировать оптимальный срок службы маски.

Очищайте и дезинфицируйте полнолицевую маску следующим образом:

- Промойте маску в теплой воде (макс. температура 30 °C) с добавкой универсального детергента Sekusept Cleaner^{®1)} (0,5-1,0 %-ный раствор). Сразу же после этого тщательно промойте маску проточной водой.
- Погрузите маску на 15 минут в дезинфицирующее средство (макс. температура 30 °C) Incidur^{®1)} (2 %-ный раствор). Затем сразу же тщательно промойте маску проточной водой.
- Поместите маску в сушильный шкаф или оставьте сохнуть на воздухе. Максимальная температура 60 °C. Защищайте маску от прямых солнечных лучей.

Проверка

Маску необходимо проверять в соответствии с установленным графиком технического обслуживания.

Периодичность технического обслуживания

Приведенные сведения являются рекомендацией в соответствии с действующими в Германии нормативами BGR 190. Соблюдайте действующие государственные инструкции.

Вид работ	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года	Каждые 6 лет
Проверка пользователем	X					
Наружный осмотр, проверка работы и герметичности		X	X ¹⁾			
Очистка и дезинфекция		X		X ²⁾		

1) Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.

Вид работ	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года	Каждые 6 лет
Замена диска выпускного клапана					X	
Замена переговорной мембраны						X

- 1) Для масок в герметичной упаковке - каждые 2 года.
- 2) Для масок в герметичной упаковке, в противном случае - каждые 6 месяцев.

Наружный осмотр переговорной мембраны

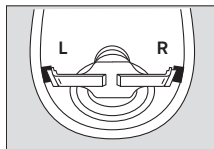
- Снимите переговорную мембрану, см. раздел “Замена переговорной мембраны или уплотняющего кольца” на стр. 85.

Наружный осмотр впускного клапана

- Впускной клапан виден в соединителе маски. Дунув в него, убедитесь в том, что обе части диска клапана двигаются свободно. Если они заедают, замените.

Наружный осмотр выпускного клапана

- Наружный осмотр выпускного клапана.
- Нажав на один конец пружинной скобки, извлеките скобку.
- Извлеките диск клапана из держателя, держа его за штифт.
- Диск и седло должны быть чистыми и неповрежденными. При необходимости очистите или замените.



00851277.jpg

- Смочив водой диск клапана, установите его на место. Диск клапана должен соскользнуть в держатель под действием своего веса.
- Установите пружинную скобку и пружину так, чтобы оба конца скобки попали в соответствующие прорези скобу. Пружинная скобка помечена: «L» = для левого конца и «R» = для правого; края концов срезаны под углом.

Проверка герметичности

Испытательное оборудование и принадлежности:
 Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, Adapter (R 53 345),
 заглушка выпускного клапана (R 53 346).

(1) Проверка герметичности

- Смочив водой уплотнитель маски, наденьте маску на муляж головы (см. раздел “Надевание маски и проверки ее работоспособности” на стр. 80).
- Наполните муляж головы воздухом так, чтобы маска плотно к нему прилегала.
- Установите адаптер на соединителе маски.
- Создайте разрежение 10 мбар.

Маска считается герметичной, если через 1 минуту давление изменяется не более, чем на 1 мбар. В противном случае (2):

(2) Проверка герметичности с закрытым выпускным клапаном

- Извлеките диск выпускного клапана.
- Вставьте заглушку выпускного клапана и закрепите пружинным зажимом.
- Создайте разрежение 10 мбар.
- Если изменение давления составит менее 1 мбар через 1 минуту, извлеките заглушку, вставьте новый диск клапана и повторите тест на герметичность. В противном случае (3):

1) Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.

(3) Проверка на герметичность под водой

- Погрузите муляж головы с маской в воду.
- Создайте избыточное давление около 10 мбар. Медленно поворачивайте муляж головы под водой. Места утечек будут видны по поднимающимся пузырькам воздуха.
- Извлеките муляж головы с маской из воды. Устраните утечки.
- Сняв заглушку выпускного клапана, установите диск клапана.
- Повторите проверку на герметичность.

Проверка открывающего давления для выпускного клапана

При проверке с помощью испытательного устройства Quaestor открывающее давление при постоянном потоке через маску 10 л/мин должно быть по меньшей мере 4,2 мбар. В противном случае замените пружину и повторите проверку.

При использовании испытательного оборудования, не создающего постоянного потока воздуха (например, Testor) минимальное открывающее давление должно составлять 4,5 мбар.

После проверки

- Отсоедините адаптер.
- Снимите маску с надувного муляжа головы и при необходимости просушите.
- Установите на место до щелчка защитную крышку.

Специальные процедуры технического обслуживания

Замена иллюминатора

- Для масок с металлической зажимной оправой: Отвинтите винты, зафиксировав шестигранные гайки.
- Для масок с пластмассовой зажимной оправой: Отвинтите винты.
- Вставив отвертку в соединение двух частей зажимной оправы иллюминатора, раздвиньте их вверх и вниз.
- Снимите фиксатор, если он установлен, см. раздел “Замена соединителя маски” на стр. 85.
- Извлеките старый иллюминатор из резиновой оправы.
- Вставьте новый иллюминатор в верхнюю, а затем в нижнюю часть резиновой оправы. Центральные метки на иллюминаторе должны совпадать со швом на маске.
- Натяните резиновую оправу по краю иллюминатора справа и слева.
- Мыльным раствором смочите снаружи резиновую оправу и изнутри зажимную оправу иллюминатора.
- Установите сначала верхнюю, затем нижнюю части зажимной оправы иллюминатора.
- При необходимости установите фиксатор.
- Для масок с металлической зажимной оправой: Ввинтите винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока зазор между половинами рамки не составит от 3 до 0,5 мм.
- Для масок с пластмассовой зажимной оправой: Ввинтите винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока не исчезнет зазор между половинами рамки.

Замена соединителя маски

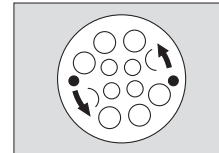
- Выньте внутреннюю маску.
- Отверткой откройте хомут.
- Снимите хомут, а также кольцевую ленточную прокладку и фиксатор.
- Извлеките соединитель маски.
- Вставьте в маску новый соединитель, оснащенный переговорной мембраной и впускным/выпускным клапаном, так, чтобы центральные метки на соединителе и на маске совпадали.
- Установите кольцевую ленточную прокладку и новый хомут.
- Сцепите хомут как можно плотнее.
- Вставьте фиксатор между хомутом и ленточным кольцом, прижмите его к нижней части зажимной оправы и выровняйте.
- Сжав выступ хомута плоскогубцами R 53 239, надежно закрепите соединитель маски.
- Установите внутреннюю маску.

Замена дисков распределительных клапанов

- Потянув внутрь маски, выньте старый диск клапана.
- Изнутри вставьте ножку нового диска в отверстие и тяните ее в сторону иллюминатора, чтобы стала видна канавка. Диск должен равномерно лежать на внутренней поверхности маски.

Замена переговорной мембраны или уплотняющего кольца

- Извлеките внутреннюю маску из паза резьбовой крышки мембраны.
- Свинтите резьбовую крышку торцевым ключом R 26 817.
- Повернув ключ, осторожно вставьте его в отверстия крышки, чтобы не повредить фольгу мембраны
- Повернув переговорную мембрану, снимите и извлеките ее.
- Извлеките уплотняющее кольцо- экстрактором R 21 519 из соединителя.
- Проверьте переговорную мембрану и кольцо- и при необходимости замените.
- Установите внутреннюю маску. При этом следите за тем, чтобы край внутренней маски входил в паз резьбовой крышки. Край внутренней маски должен прилегать по всей окружности резьбовой крышки. Центральные метки на соединителе и на внутренней маске должны совпадать.



00791277/aps

Замена диска выпускного клапана

- Замените диск выпускного клапана (см. раздел “Наружный осмотр выпускного клапана” на стр. 83).
- Установите на место до щелчка защитную крышку.

Замена впускного клапана или диска

- Извлеките соединитель маски (см. раздел “Замена соединителя маски” на стр. 85).
- Удалите старый диск клапана и установите новый.
- Установите на место соединитель маски (см. раздел “Замена соединителя маски” на стр. 85).

Хранение

- Максимально ослабьте ремни (используйте пряжки).
- Иллюминаторы без покрытия протрите антистатической тканью. Не протирайте иллюминаторы с покрытием.
- Сложите маску в специальную сумку или коробку.
- Храните ее в сухом, прохладном, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась.

Температура хранения: от -15 °С до +25 °С.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла.

Соблюдайте требования ISO 2230 "Правила хранения, обслуживания и очистки резиновых изделий" и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

Резиновые изделия фирмы Dräger обработаны специальным средством, предотвращающим преждевременное старение этих изделий. В отдельных случаях это средство заметно в виде серо-белого налета. Этот налет можно смыть щеткой, смоченной в мыльном растворе.

Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Textil (с прорезиненным оголовьем)	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – с сеткой	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Комплект для очков	R 51 548
Гель "klar-pilot"	R 52 560
Детергент Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Сумка для переноски Mabox I	R 53 680
Сумка для переноски Mabox II	R 54 610
Сумка для маски Wikov V	R 51 019

Για την ασφάλειά σας

Προσοχή στις οδηγίες χρήσης

Οποιαδήποτε χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου, απαιτεί την πλήρη κατανόηση και αυστηρή τήρηση των παρόντων οδηγιών χρήσης. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου προορίζεται μόνο για την περιγραφόμενη χρήση.

Συντήρηση

Η μάσκα ολόκληρου προσώπου πρέπει να υπόκειται τακτικά σε επιθεωρήσεις και συντηρήσεις από ειδικούς.

Οι όποιες επισκευές πρέπει να ανατίθενται μόνο σε εκπαιδευμένους τεχνικούς.

Συνιστούμε τη σύναψη συμφωνίας τεχνικής εξυπηρέτησης με την Dräger και την εκτέλεση όλων των επισκευών από την Dräger.

Για τη συντήρηση χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Dräger. Τηρείτε το κεφάλαιο «Χρονικά διαστήματα συντήρησης».

Πρόσθετα εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε μόνο τα πρόσθετα εξαρτήματα που παρουσιάζονται στον κατάλογο παραγγελιών.

Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης

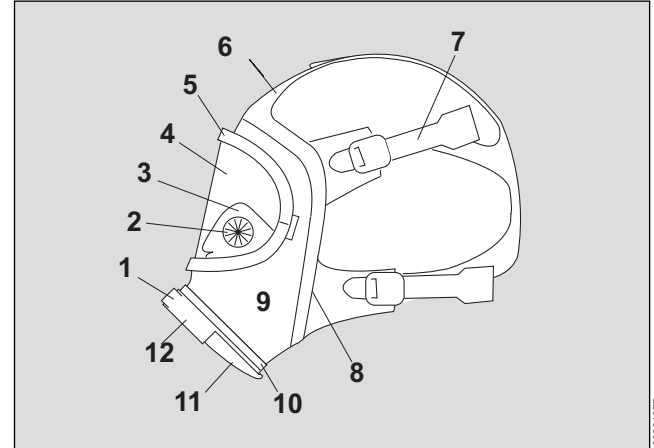
Μάσκες ολόκληρου προσώπου, που χρησιμοποιούνται σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης και που έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί βάσει εθνικών, ευρωπαϊκών ή διεθνών προδιαγραφών αντιεκρηκτικής προστασίας, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο υπό τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στην έγκριση και υπό την τήρηση των σχετικών νομικών διατάξεων.

Δεν επιτρέπονται αλλαγές στον εξοπλισμό.

Απαγορεύεται η χρήση ελαττωματικών ή ελλειπών εξαρτημάτων. Κατά την επισκευή αυτών των συσκευών ή εξαρτημάτων πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχοι κανονισμοί.

Περιγραφή

Τι είναι τι



- | | | | |
|---|--------------------------|----|--|
| 1 | Πλήκτρο | 7 | Κεφαλόδεμα |
| 2 | Βαλβίδα ελέγχου | 8 | Στεγανοποιητικό πλαίσιο προσώπου |
| 3 | Εσωτερική μάσκα | 9 | Σώμα μάσκας |
| 4 | Πανοραμικό κρύσταλλο | 10 | Κολάρο |
| 5 | Πλαίσιο σύσφιξης | 11 | Προστατευτικό κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής |
| 6 | Υποδοχή μετωπικού ιμάντα | 12 | Σύνδεσμος συσκευών |

Περιγραφή/σκοπός χρήσης

Η μάσκα ολόκληρου προσώπου προστατεύει το πρόσωπο και τα μάτια από διαβρωτικά μέσα. Τα άτομα που φορούν γυαλιά, μπορούν να χρησιμοποιήσουν ειδικά γυαλιά μάσκας. Θερμοκρασία κατά τη χρήση από -30 °C έως +60 °C.

Η μάσκα ολόκληρου προσώπου διαθέτει ένα θηλυκωτό σύνδεσμο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με εγκεκριμένη αυτόνομη αναπνευστική συσκευή θετικής πίεσης ή με σύστημα αναπνοής, θετικής πίεσης, με σωλήνα παροχής.

Σημάνσεις

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου της σειράς Panorama Nova P φέρουν διάφορες σημάνσεις:

Σώμα μάσκας	EPDM ή SI EN 136 CL. 3, CE0158
Σύνδεσμος συσκευιών	P
Πανοραμικό κρύσταλλο	PC ή PC/CC (στο εσωτερικό αντιθαμπωτικό / στο εξωτερικό με αντοχή στα γδαρσίματα) ή L
Πλαίσιο σύσφιξης	K/rt

Εγκρίσεις

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου είναι αναπνευστικές συσκευές κατά EN 136 CL. 3 και φέρουν το σήμα CE. Επιπλέον πληρούν τις απαιτήσεις περικύκλωσης πυρός (flame engulfment) κατά EN 137.

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου έχουν ελεγχθεί κατά 94/9/EC για τη χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης και ανταποκρίνονται στις παρακάτω κατηγορίες προστασίας:

Μάσκες ολόκληρου προσώπου, το πανοραμικό κρύσταλλο των οποίων φέρει τη σήμανση «L»:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Μάσκες ολόκληρου προσώπου, το πανοραμικό κρύσταλλο των οποίων φέρει τη σήμανση «PC» ή «PC/CC»:

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ }^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Χρήση

Προϋποθέσεις χρήσης

Ο εργοδότης/χρήστης πρέπει πριν από την πρώτη χρήση να βεβαιωθεί για τα παρακάτω (βλ. Ευρωπαϊκή Οδηγία 89/656/ΕΟΚ):

- η εφαρμογή πρέπει να είναι σωστή, ώστε να διασφαλίζεται π.χ. τέλεια στεγανοποίηση,
- ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να ταιριάζει με όλους τους υπόλοιπους ταυτόχρονα χρησιμοποιούμενους εξοπλισμούς (π.χ. προστατευτικό μπουφάν),
- ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να είναι κατάλληλος για τις εκάστοτε συνθήκες του χώρου εργασίας,
- ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να ανταποκρίνεται στις εργονομικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις υγείας του εκάστοτε χρήστη της αναπνευστικής συσκευής.

Προετοιμασία της μάσκας ολόκληρου προσώπου για χρήση

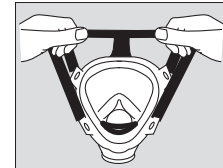
- Ανοίξτε τελείως το κεφαλόδεμα.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα ανάρτησης γύρω από τον αυχένα και κουμπώστε το στη θέση προετοιμασίας.

Τοποθετήστε τη μάσκα και ελέγξτε τη λειτουργικότητα της

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

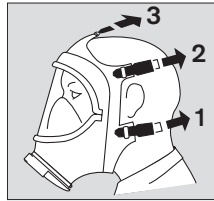
Τα γένια και οι φαβορίτες στην περιοχή στεγανοποίησης της μάσκας προκαλούν διαρροές! Άτομα με τα παραπάνω χαρακτηριστικά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη μάσκα. Οι βραχιόνες γυαλιών στην περιοχή στεγανοποίησης προκαλούν επίσης διαρροές. Χρησιμοποιήστε ειδικά γυαλιά μάσκας.

- Ξεκουμπώστε τον ιμάντα ανάρτησης.
- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα και βάλτε το πηγούνι στην υποδοχή πηγουνιού του σώματος μάσκας.
- Περάστε το κεφαλόδεμα πάνω από το κεφάλι και τεντώστε το προς τα πίσω.
- Τακτοποιήστε τη μάσκα πάνω στο πρόσωπό σας, ώστε να εφαρμόζει σωστά.



00321277_0919

- Τεντώστε ομοιόμορφα αρχικά τα λουριά του αυχένα (1), ύστερα τα λουριά των κροτάφων (2) και τέλος το λουρί του μετώπου (3).
- Τοποθετήστε το κράνος¹⁾, κλείστε το λουρί του πηγουνιού και βεβαιωθείτε, ότι το κράνος εφαρμόζει καλά στο κεφάλι. Αν χρειαστεί σφίξτε το λουρί του πηγουνιού.
- Πιέστε το πλήκτρο και εισάγετε το ρυθμιστή παροχής αέρα¹⁾ στο σύνδεσμο συσκευών.
- Αφήστε το πλήκτρο και ελέγξτε αν έχει ασφαλίσει ο ρυθμιστής παροχής αέρα.
- Κλείστε τον αρσενικό ταχυσύνδεσμο του εύκαμπτου σωλήνα μέσης πίεσης με τον αντίχειρα.
- Εισπνεύστε ώσπου να δημιουργηθεί υποπίεση.
- Κρατήστε για λίγο τον αέρα.
Η υποπίεση πρέπει να διατηρηθεί, διαφορετικά σφίξτε πάλι τα λουριά.
- Επαναλάβετε τα τελευταία 5 βήματα άλλες δύο φορές.



00421277.jpg

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε τη μάσκα μόνο αν είναι στεγανή!
Αν η μάσκα δεν είναι στεγανή, υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Κλείστε στεγανά τον αρσενικό ταχυσύνδεσμο και εκπνεύστε με δύναμη. Ο εκπνεόμενος αέρας πρέπει να φεύγει ανεμπόδιτος, διαφορετικά βλ. «Οπτικός έλεγχος της βαλβίδας εκπνοής» στη σελίδα 91.
- Συνδέστε την αναπνευστική συσκευή πεπιεσμένου αέρα θετικής πίεσης ή το σύστημα αναπνοής, καθαρού αέρα, με σωλήνα παροχής¹⁾.
- Περιστρέφοντας και τραβώντας με δύναμη το ρυθμιστή παροχής αέρα ελέγξτε τη σταθερή εφαρμογή. Αφήστε και ένα δεύτερο άτομο να ελέγξει τη σταθερή εφαρμογή και σωστή σύνδεση.

1) Τηρείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

Ακραίες συνθήκες χρήσης

Χαμηλές θερμοκρασίες

Προστατέψτε το κρύσταλλο εσωτερικά από το θάμπωμα με αντιθαμπωτικό τζελ «klar-riolot»¹⁾. Μην σκουπίζετε τα επιστρωμένα κρύσταλλα.

Υψηλές θερμοκρασίες/εναλλασσόμενη θερμική καταπόνηση

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν εμφανίζονται φυσαλίδες στο εσωτερικό του κρυστάλλου, αυτό αποτελεί ένδειξη ότι το κρύσταλλο μαλακώνει. Σε αυτήν την περίπτωση απομακρυνθείτε αμέσως από την περιοχή κινδύνου, καθώς η μάσκα μπορεί να παρουσιάσει διαρροές.

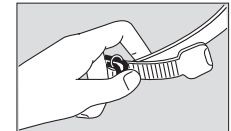
Στα κρύσταλλα με το χαρακτηρισμό PC/CC, η επιστροφή μπορεί να αποκολληθεί κατά σημεία. Η λειτουργία της μάσκας δεν περιορίζεται από αυτό. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέχρι την ολοκλήρωση της εργασίας. Στη συνέχεια αλλάξτε το κρύσταλλο.

Χημικά προϊόντα

Ορισμένες ουσίες μπορούν να απορροφηθούν από τα υλικά κατασκευής της μάσκας και ενδεχομένως να διαχυθούν προς τα μέσα. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην Dräger.

Μετά τη χρήση

- Αποσύνδεση του ρυθμιστή παροχής αέρα: Πιέστε το πλήκτρο και συγχρόνως τραβήξτε το ρυθμιστή παροχής αέρα έξω από το σύνδεσμο συσκευών.
- Αφαίρεση της μάσκας: Περάστε το δείκτη του χεριού κάτω από τις συνδέσεις των λουριών αυχένα, πιέστε με τους αντίχειρες τις πόρτες προς τα εμπρός και συγχρόνως τραβήξτε τη μάσκα από το πρόσωπο πάνω από το κεφάλι.



00421277.jpg

Συντήρηση

- Μετά από εργασίες συντήρησης και/ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων ελέγχετε εκ νέου τη στεγανότητα.

Καθαρισμός και απολύμανση

Πριν από τον καθαρισμό αφαιρέστε τα πρόσθετα εξαρτήματα από τη μάσκα και καθαρίστε τα ξεχωριστά¹⁾.

Καθαρίζετε και απολυμάνετε τη μάσκα μετά από κάθε χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το σώμα μάσκας πρέπει να καθαρίζεται καλά, ώστε να μην υπάρχουν κατάλοιπα των προϊόντων βασικής περιποίησης στο σώμα μάσκας.

Διαφορετικά μπορεί να χαθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης με συνέπεια η μάσκα να μην εφαρμόζει πλέον καλά. Η παράλειψη της παραπάνω εργασίας συντήρησης μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση ή θάνατο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για τον καθαρισμό μην χρησιμοποιείτε ασετόν, οινόπνευμα κ. ά. Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρακάτω μέσα καθαρισμού και απολύμανσης. Πολύ μεγάλη δόση και πολύ μεγάλος χρόνος δράσης, που αποκλίνουν από τα εδώ περιγραφόμενα στοιχεία ή τα στοιχεία του παρασκευαστή του μέσου καθαρισμού και απολύμανσης, μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στη μάσκα, π. χ. μπορούν να καταστήσουν το κρύσταλλο εύθραυστο. Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου με κρύσταλλο με το χαρακτηρισμό «PC/CC» δεν επιτρέπεται να καθαρίζονται ή να στεγνώνονται στο εσωτερικό με πανί, καθώς έτσι μπορεί να φθαρεί η επίστρωση. Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου θα πρέπει μετά το στέγνωμα να αερίζονται για μία ημέρα σε κανονικό κλίμα κατά DIN EN ISO 291 εκτός συσκευασίας, ώστε να ανανεωθεί η επίστρωση και να επιτευχθεί η βέλτιστη διάρκεια χρήσης.

Καθαρίζετε και απολυμάνετε τη μάσκα ως εξής:

- Καθαρίστε τη μάσκα με νερό (έως 30 °C) προσθέτοντας απορρυπαντικό γενικής χρήσης Sekusept Cleaner^{®1)} (διάλυμα 0,5-1,0 %). Αμέσως απομακρύνετε πλήρως το απορρυπαντικό με τρεχούμενο νερό.
- Βυθίστε τη μάσκα για 15 λεπτά στο λουτρό απολύμανσης (έως 30 °C) με απολυμαντικό Incidur^{®1)} (διάλυμα 2 %). Αμέσως απομακρύνετε πλήρως το απολυμαντικό με τρεχούμενο νερό.
- Στεγνώστε τη μάσκα στο στεγνωτήριο ή στον αέρα. Μέγιστη θερμοκρασία 60 °C. Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Έλεγχος

Ελέγχετε τη μάσκα σύμφωνα με τα διαστήματα ελέγχου και συντήρησης.

Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Τα παρακάτω στοιχεία αποτελούν συστάσεις σύμφωνα με τον ισχύοντα στη Γερμανία κανονισμό επαγγελματικών συνεταιρισμών BGR 190. Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές.

Είδος των προς εκτέλεση εργασιών	Πριν από τη χρήση	Μετά τη χρήση	Ανά εξάμηνο	Ανά 2 έτη	Ανά 4 έτη	Ανά 6 έτη
Έλεγχος από το χρήστη της συσκευής	X					
Οπτικός έλεγχος, έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας		X	X ¹⁾			
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X ²⁾		
Αλλαγή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X	
Αλλαγή της μεμβράνης ομιλίας						X

1) Σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ανά 2 έτη.

2) Σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες, διαφορετικά ανά εξάμηνο.

1) Τηρείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

Οπτικός έλεγχος της μεμβράνης ομιλίας

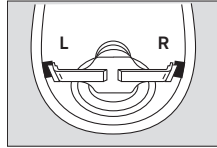
- Αφαίρεση της μεμβράνης ομιλίας, βλ. «Αντικατάσταση μεμβράνης ομιλίας ή στεγανοποιητικού δακτυλίου» στη σελίδα 92.

Οπτικός έλεγχος της βαλβίδας εισπνοής

- Η βαλβίδα εισπνοής είναι ορατή στο σύνδεσμο συσκευών. Με φύσημα προς τα μέσα ελέγξτε αν και τα δύο πτερύγια του δίσκου της βαλβίδας κινούνται ελεύθερα. Αν είναι κολλημένα αλλάξτε τα.

Οπτικός έλεγχος της βαλβίδας εκπνοής

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα της βαλβίδας εκπνοής από το σύνδεσμο συσκευών.
- Τραβήξτε ένα σκέλος προς τα έξω και αφαιρέστε τη γέφυρα του ελατηρίου.
- Πιάστε το δίσκο της βαλβίδας από την προεξοχή και τραβήξτε τον έξω από τον οδηγό του.
- Η δίσκος και η έδρα της βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και να μην παρουσιάζουν ζημιές, διαφορετικά καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα.
- Βρέξτε το δίσκο της βαλβίδας με νερό και τοποθετήστε τον στη θέση του. Ο δίσκος της βαλβίδας πρέπει να γλιστρά με το ίδιο του το βάρος μέσα στον οδηγό.
- Τοποθετήστε τη γέφυρα του ελατηρίου έτσι, ώστε και τα δύο σκέλη του να πιαστούν πλευρικά. Η γέφυρα σημειώνεται με «L» = αριστερά και «R» = δεξιά και προσαρμόζεται υπο γωνία.



Έλεγχος στεγανότητας

Συσκευή ελέγχου και εξαρτήματα ελέγχου: Testor (R 53 400)¹⁾, Quaestor (R 54 300)¹⁾, προσαρμογέας (R 53 345), πώμα βαλβίδας εκπνοής (R 53 346).

(1) Έλεγχος στεγανότητας

- Βρέξτε εσωτερικά με νερό το στεγανοποιητικό πλαίσιο και τοποθετήστε τη μάσκα πάνω στο ομοίωμα κεφαλής (βλ. «Τοποθετήστε τη μάσκα και ελέγξτε τη λειτουργικότητά της» στη σελίδα 88).
- Φουσκώστε το ομοίωμα, ώσπου το στεγανοποιητικό πλαίσιο να εφάπτεται παντού.

1) Τηρείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

- Στεγανοποιήστε το σύνδεσμο συσκευών με τον προσαρμογέα.
- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar.

Η μάσκα θεωρείται στεγανή, αν η μεταβολή της πίεσης μετά από 1 λεπτό δεν είναι μεγαλύτερη από 1 mbar. Διαφορετικά (2).

(2) Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής

- Αφαιρέστε το δίσκο βαλβίδας εκπνοής.
- Βάλτε μέσα το πώμα της βαλβίδας εκπνοής και στερεώστε το με τη γέφυρα του ελατηρίου.
- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar.
- Σε περίπτωση που μετά από 1 λεπτό η μεταβολή της πίεσης είναι μικρότερη από 1 mbar, αφαιρέστε το πώμα της βαλβίδας εκπνοής, προσαρμόστε έναν καινούργιο δίσκο βαλβίδας και επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας. Διαφορετικά (3).

(3) Έλεγχος στεγανότητας κάτω από το νερό

- Βυθίστε το ομοίωμα κεφαλής μαζί με τη μάσκα μέσα στο νερό.
- Δημιουργήστε υπερπίεση περ. 10 mbar και στρέψτε το ομοίωμα κεφαλής αργά κάτω από την επιφάνεια του νερού. Οι φυσαλίδες αέρα που βγαίνουν, δείχνουν τα σημεία διαρροής.
- Βγάλτε το ομοίωμα κεφαλής και τη μάσκα από το νερό και στεγανοποιήστε τα σημεία διαρροής.
- Αφαιρέστε το πώμα της βαλβίδας εκπνοής και συναρμολογήστε τη βαλβίδα εκπνοής.
- Επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας.

Έλεγχος της πίεσης ανοίγματος της βαλβίδας εκπνοής

Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε τη συσκευή δοκιμής Quaestor, η πίεση ανοίγματος πρέπει να είναι τουλάχιστον 4,2 mbar με σταθερή ροή 10 λίτρων ανά λεπτό. Διαφορετικά αλλάξτε το ελατήριο και επαναλάβετε τον έλεγχο. Εάν χρησιμοποιείτε συσκευή δοκιμής που δεν επιτρέπει την αναφερόμενη συνεχή σταθερή ροή (π. χ. Testor), η πίεση ανοίγματος πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 4,5 mbar.

Μετά τον έλεγχο

- Αφαιρέστε τον προσαρμογέα.
- Αφαιρέστε τη μάσκα από το ομοίωμα κεφαλής και ενδεχομένως στεγνώστε την.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής, που πρέπει να κουμπώσει.

Ειδικές εργασίες συντήρησης

Αντικατάσταση πανοραμικού κρυστάλλου

- Μάσκες ολόκληρου προσώπου με μεταλλικά πλαίσια σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες, κρατώντας σταθερά τα εξάγωνα παξιμάδια.
- Μάσκες ολόκληρου προσώπου με πλαστικά πλαίσια σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες.
- Ανοίξτε το πλαίσιο σύσφιξης στα σημεία σύνδεσης με ένα καταβίδι και στη συνέχεια αφαιρέστε το πάνω και κάτω τμήμα.
- Εάν χρειάζεται αφαιρέστε το έλασμα στήριξης, βλ. «Αντικατάσταση συνδέσμου συσκευών» στη σελίδα 92.
- Αφαιρέστε το παλιό πανοραμικό κρύσταλλο από τη λαστιχένια υποδοχή.
- Τοποθετήστε το καινούργιο πανοραμικό κρύσταλλο, πρώτα στο πάνω και μετά στο κάτω μέρος της λαστιχένιας υποδοχής. Τα μεσαία σημάδια στο πανοραμικό κρύσταλλο πρέπει να συμπίπτουν με τη ραφή στο σώμα της μάσκας.
- Τραβήξτε τη λαστιχένια υποδοχή δεξιά και αριστερά πάνω από την περιφέρεια του πανοραμικού κρυστάλλου.
- Βρέξτε με σαπουνόνερο το εξωτερικό της λαστιχένιας υποδοχής και το εσωτερικό του πλαισίου σύσφιξης.
- Αρχικά πιέστε το πάνω, ύστερα το κάτω πλαίσιο σύσφιξης.
- Εάν χρειάζεται τοποθετήστε το έλασμα στήριξης.
- Μάσκες ολόκληρου προσώπου με μεταλλικά πλαίσια σύσφιξης: Βιδώστε τις βίδες στα εξάγωνα παξιμάδια και σφίξτε τις τόσο, ώστε η απόσταση μεταξύ των εκκέντρων σύσφιξης να ανέρχεται σε 3 έως 0,5 mm.
- Μάσκες ολόκληρου προσώπου με πλαστικά πλαίσια σύσφιξης: Τοποθετήστε τις βίδες και σφίξτε τις, ώσπου να εξαφανιστεί το διάκενο μεταξύ άνω και κάτω πλαισίου σύσφιξης.

Αντικατάσταση συνδέσμου συσκευών

- Τραβήξτε έξω την εσωτερική μάσκα.
- Αποσπάστε το κολάρο με τη βοήθεια ενός καταβιδιού.
- Αφαιρέστε το κολάρο καθώς και το δακτύλιο ολίσθησης και το έλασμα στήριξης.

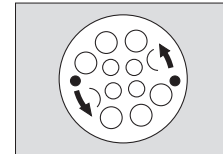
- Τραβήξτε το σύνδεσμο συσκευών έξω από το σώμα της μάσκας.
- Εφοδιάστε τον καινούργιο σύνδεσμο συσκευών με μεμβράνη ομίλιας καθώς και βαλβίδα εκπνοής και εισπνοής και τοποθετήστε τον έτσι ώστε τα μεσαία σημάδια του συνδέσμου να συμπίπτουν με αυτά του σώματος της μάσκας.
- Τοποθετήστε το δακτύλιο ολίσθησης και ένα καινούργιο κολάρο.
- Γαντζώστε το γάντζο έτσι, ώστε το κολάρο να κάθεται όσο το δυνατόν πιο σφιχτά.
- Περάστε το έλασμα στήριξης μεταξύ κολάρου και δακτυλίου ολίσθησης, σφίξτε το στο κάτω πλαίσιο σύσφιξης και ευθυγραμμίστε το.
- Πιέστε την προεξοχή του κολάρου με τη βοήθεια της πέννας R 53 239, ώσπου ο σύνδεσμος συσκευών να καθίσει σφιχτά μέσα στο σώμα της μάσκας.
- Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

Αντικατάσταση δίσκων βαλβίδας για βαλβίδες ελέγχου

- Τραβήξτε προς τα μέσα τους παλιούς δίσκους βαλβίδας.
- Βάλτε τον πείρο των νέων δίσκων βαλβίδας από τη μέση πλευρά στην οπή και τραβήξτε τον προς την κατεύθυνση του πανοραμικού κρυστάλλου, ώσπου να φανεί το πίσω μέρος του πείρου.
Οι δίσκοι βαλβίδας πρέπει να ακουμπούν ομοιόμορφα στο εσωτερικό.

Αντικατάσταση μεμβράνης ομίλιας ή στεγανοποιητικού δακτυλίου

- Αφαιρέστε την εσωτερική μάσκα από το αυλάκι του βιδωτού δακτυλίου.
- Ξεβιδώστε το βιδωτό δακτύλιο με το ειδικό κλειδί R 26 817.
- Στρέψτε το κλειδί και περάστε το μέσα στις οπές του προστατευτικού πλέγματος, προσέχοντας να μην προκαλέσετε ζημιά στη μεμβράνη ομίλιας.
- Λύστε και αφαιρέστε τη μεμβράνη ομίλιας περιστρέφοντάς την.
- Αφαιρέστε το στεγανοποιητικό δακτύλιο από το συνδετικό εξάρτημα με το εργαλείο R 21 519.



00721277_4.jpg

- Ελέγξτε τη μεμβράνη ομιλίας και το στεγανοποιητικό δακτύλιο και αντικαταστήστε τα, εάν χρειάζεται.
- Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα. Προσέξτε να κουμπώσει η περιφέρεια της εσωτερικής μάσκας στο αυλάκι του βιδωτού δακτυλίου. Πρέπει να πιάνει περιμετρικά το βιδωτό δακτύλιο. Τα μεσαία σημάδια στο σύνδεσμο συσκευών και στην εσωτερική μάσκα πρέπει να συμπίπτουν.

Αντικατάσταση δίσκου βαλβίδας εκπνοής

- Αντικατάσταση δίσκου βαλβίδας εκπνοής (βλ. «Οπτικός έλεγχος της βαλβίδας εκπνοής» στη σελίδα 91).
- Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής, που πρέπει να κουμπώσει.

Αντικατάσταση βαλβίδας εισπνοής ή δίσκου βαλβίδας εισπνοής

- Τραβήξτε το σύνδεσμο συσκευών έξω από το σώμα της μάσκας (βλ. «Αντικατάσταση συνδέσμου συσκευών» στη σελίδα 92).
- Αφαιρέστε τον παλιό δίσκο βαλβίδας και συνδέστε το νέο δίσκο βαλβίδας.
- Τοποθετήστε το σύνδεσμο συσκευών μέσα στο σώμα της μάσκας (βλ. «Αντικατάσταση συνδέσμου συσκευών» στη σελίδα 92).

Αποθήκευση

- Ανοίξτε τελείως το κεφαλόδεμα (λουρί συγκράτησης).
- Σκουπίστε τα μη επιστρωμένα κρύσταλλα με ένα αντιστατικό πανί. Μην σκουπίζετε τα επιστρωμένα κρύσταλλα.
- Συσκευάστε τη μάσκα στο συνοδευτικό σάκο ή στο κουτί της.
- Αποθηκεύστε την σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην παραμορφωθεί.

Θερμοκρασία αποθήκευσης από -15 °C έως +25 °C.

Προστατέψτε τη μάσκα από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία.

Τηρείτε το πρότυπο ISO 2230 «Rubber Products - Guidelines for Storage» και τις εθνικές οδηγίες για την αποθήκευση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό προϊόντων από ελαστικό υλικό.

Τα προϊόντα από ελαστικό της Dräger φέρουν ένα πρόσθετο το οποίο τα προστατεύει από την πρόωρη γήρανση και, το οποίο σε ορισμένες περιπτώσεις είναι ορατό ως γκρι-λευκή επίστρωση. Η επίστρωση αυτή μπορεί να ξεπλυθεί με σαπουνόνερο και μια βούρτσα.

Κατάλογος παραγγελιών

Όνομασία και περιγραφή	Κωδ. παραγγελίας
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – ύφασμα	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – με κόσκινο	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Γυαλιά μάσκας	R 51 548
Τζελ «klar-pilot»	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Κουτί μεταφοράς Mabox I	R 53 680
Κουτί μεταφοράς Mabox II	R 54 610
Κουτί μεταφοράς Wikov V	R 51 019

Emniyetiniz için

Kullanım talimatına uyunuz

Tam yüz maskesinde yapılacak her iş için, bu kullanma talimatlarının çok iyi bilinmesi ve öngörülmüş olan kurallara uyulması gerekir. Tam yüz maskesi sadece tarif edilen kullanım saha ve amacı içindir.

Bakım ve onarım

Tam maske, uzmanlar tarafından düzenli olarak inceleme ve bakıma tâbi tutulmalıdır.

Onarım işlerini sadece uzmanlar tarafınca yaptırınız.

Bizim tavsiyemiz Dräger ile bir servis anlaşması imzalamanız ve bütün onarımları Dräger tarafından yapılmasını sağlamanız.

Onarım durumunda sadece orijinal Dräger parçaları kullanılmalıdır. "Bakım aralıkları" bölümünü dikkate alınız.

Aksesuar

Sadece sipariş listesinde bulunan parçaları kullanınız.

Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

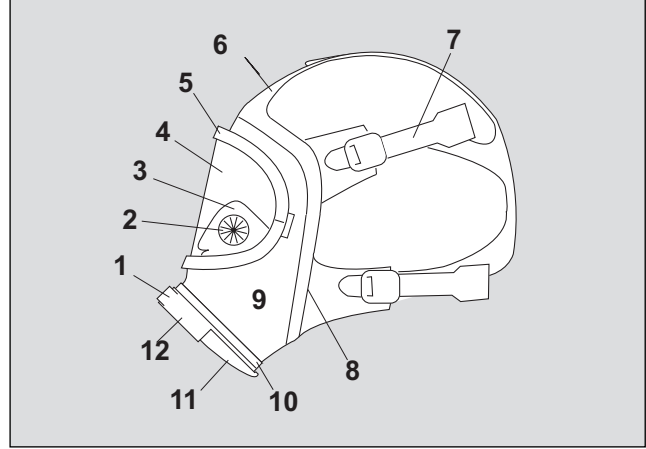
Patlama tehlikesi bulunan alanlarda kullanılan ve ulusal, Avrupa veya uluslararası -patlamada koruma yönetmeliklerine- uygun bir şekilde test edilmiş ve izin verilmiş tam maskeler sadece ruhsatlarında belirtilen şartlar altında ve önemli yasal yönetmelikler göz önünde tutularak kullanılabilir.

İşletme araçlarında değişiklikler yapılamaz.

Arızalı veya eksik parçaların kullanılması yasaktır. Bu cihaz veya bileşenlerin onarımında ilgili yönergeler dikkate alınmalıdır.

Tarifi

Ne nedir



- | | |
|----------------------|---|
| 1 Tuş | 7 Bandaj ve şeritler |
| 2 Kumanda ventili | 8 Sızdırmazlık şeridi |
| 3 İç maske | 9 Maske gövdesi |
| 4 Görüş camı | 10 Kelepçe |
| 5 Sıkma çerçevesi | 11 Nefes verme ventilinin koruma kapağı |
| 6 Alın bandı parçası | 12 Cihaz bağlantı parçası |

Tarifi / Kullanım amacı

Tam maske, yüzü ve gözleri aşındırıcı maddelere karşı korur. Gözlük takan kişilerin, bir maske gözlüğü kullanması mümkündür. Kullanım sıcaklığı: -30 °C ile +60 °C arasında.

Tam maske bir geçme bağlantıya sahiptir. Sadece izin verilen yüksek basınç presli hava solunum cihazları veya yüksek basınçlı hortum cihazlarıyla birlikte kullanılabilir.

Türe özgü işaretlemeler

Panorama Nova P serisi tam maskeler farklı şekilde işaretlenmiştir:

Maske gövdesi	EPDM veya SI EN 136 CL. 3, CE0158
Cihaz bağlantı parçası	P
Görüş camı	PC veya PC/CC (iç buğulanmaz/dış çizilmez kaplamalı) veya L
Sıkma çerçevesi	K/rt

Onaylar

Adı geçen tam maskeler, EN 136 CL. 3 standartlarına uygun olan ve ayrıca CE uygunluk işaretini taşıyan solunum cihazlarıdır. Ek olarak EN 137'ye göre total alev yutma (flame engulfment) koşullarını yerine getirmektedirler.

Tam maskeler, 94/9/EC'ye göre patlama tehlikesi altındaki bölgelerde kullanım için test edilmiştir ve aşağıdaki koruma sınıflarına ulaşırlar: Görüş camları "L" ile işaretlenmiş tam maskeler:

I M1 II 1 G IIC T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Görüş camları "PC" veya "PC/CC" ile işaretlenmiş tam maskeler:

I M1 II 1 G IIB T6 ¹⁾ II 1D	I M1 II 1 G IIA T6 ¹⁾ II 1D
--	--

1) $-30\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$

Kullanımı

Kullanım önkoşulları

Girişimci/kullanıcı ilk kullanımdan önce aşağıdaki hususların olmasını sağlamalıdır (bakınız Avrupa Direktifi 89/656/AET):

- örn. sızdırmaz bir şekilde oturmasını sağlamak için şekli uygun olmalıdır,
- kişisel koruyucu donanım, aynı anda kullanılan/giyilen her kişisel koruyucu donanıma (örn. koruyucu ceket) uymalıdır,
- kişisel koruyucu donanım ilgili çalışma yeri koşullarına uygun olmalıdır,
- kişisel koruyucu donanım, ilgili koruyucu solunum cihazı taşıyıcısının ergonomik beklentilerine ve sağlıkla ilgili gereklerine uygun olmalıdır.

Tam maskenin kullanım için hazırlanması

- Bandajları sonuna kadar açınız.
- Baş bantları ensenize alınız ve hazırlama pozisyonunda sabitleyiniz.

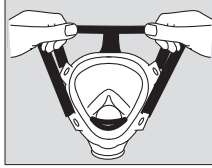
Tam maskenin takılması ve çalışma özelliğinin kontrol edilmesi



UYARI

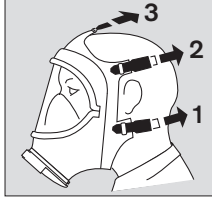
Tam maskenin yüz ile temas ettiği sızdırmaması gereken bölgelerde sakal, bıyık veya favoriler sızdırmaya sebebiyet verirler! Tam maske, bu sıfatlara sahip kişilerde kullanılmaya elverişli değildir. Gözlük kolları da tam maskenin belli bölgelerinde sızdırmaya yol açarlar. Maske gözlükleri kullanınız.

- Taşıma bandını açınız.
- Bandajı yayınız ve çeneyi maske gövdesinin çene çukurluğuna yerleştiriniz.
- Bandajı kafanızın üzerine çekiniz ve arkaya doğru yürütünüz.
- Tam maskeyi iyice yüzünüze yerleştiriniz.



00321277.jpg

- Önce boyun bantlarını (1), ardından şakak bantlarını (2) ve son olarak alın bandını (3) eşit bir şekilde geriniz.
- Kaskı¹⁾ oturtunuz, çene kayışını kapatınız ve kaskın başınız üstünde sıkı oturup oturmadığını kontrol ediniz. Gerekirse çene kayışını sıkınız.
- Tuşa basınız ve akciğer otomatını¹⁾ cihaz bağlantı parçasına sokunuz.
- Tuşu serbest bırakınız ve akciğer otomatının iyice oturup oturmadığını kontrol ediniz.
- Orta basınç hortumundaki takma rakorunu baş parmağınızla kapatınız.
- Bir vakum (düşük basınç) oluşuncaya kadar nefes alınız.
- Nefesinizi kısa bir süre tutunuz. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi takdirde bantları biraz daha sıkınız.
- Son 5 adımı iki kez tekrarlayınız.



00321277.jpg

⚠ UYARI

Sadece sızdırmayan bir tam maske kullanınız!
Tam maske sızdırırsa, zehirlenme tehlikesi bulunmaktadır!

- Takma rakorunu sızdırmayacak şekilde tutunuz ve kuvvetlice nefes veriniz. Verdiğiniz nefes rahatça çıkabilmelidir, aksi takdirde bkz. "Nefes verme ventilinin koruma kapağını cihaz bağlantı parçasından çekiniz." sayfa 98 bölümüne bakınız.

- Yüksek basınç presli hava solunum cihazını veya yüksek basınçlı hortumlu cihazı bağlayınız¹⁾.
- Akciğer otomatını döndürerek ve kuvvetlice çekerek sıkı oturma kontrolü yapınız. Sağlamlığı ve bağlantının doğru olduğunu ikinci bir kişiye kontrol ettiriniz.

Özel ve aşırı durumlarda kullanımı

Düşük sıcaklıklar

Kaplanmamış görüş camının içini "klar-pilot" cam temizleme maddesi ile buğulanmaya karşı koruyunuz¹⁾. Kaplanmış görüş camlarını silmeyiniz.

Yüksek sıcaklıklar/Termik değişken yükler

⚠ UYARI

Herhangi bir zarar halinde, örn. görüş camında kabarcık olması halinde derhal tehlikeli bölgeyi terk ediniz. Bu durumda, tam maske sızdırabileceği için tehlike bölgesini hemen terk ediniz.

PC/CC ile işaretlenmiş olan görüş camlarının kaplaması kısmen kabarıp dökülebilir. Bunun sonucunda tam maskenin fonksiyonu kısıtlanmaz. Kullanım sonuna kadar kullanılabilir durumda kalır. Kullandıktan sonra görüş camını değiştiriniz.

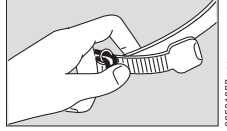
Kimyasallar

Bazı maddeler tam maskenin malzemesi tarafınca içine alınabilir ve icabında dışarıdan içine nüfuz edebilir. Gerekli bilgiler Dräger'den temin edilebilir.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alınız.

Kullandıktan sonra

- Akciğer otomatının ayrılması: Tuşa basınız ve aynı zamanda akciğer otomatını cihaz bağlantı parçasından dışarı çekiniz.
- Tam maskenin çıkarılması: İşaret parmağınızı ense bandajlarının ek parçasının arkasına götürünüz, baş parmağınızla sıkıştırma tokasını öne doğru bastırınız ve aynı zamanda tam maskeyi yüzünüzden uzaklaştırarak kafanızın üzerinden çekip çıkarınız.



09521277.apa

Bakım

- Onarım çalışmalarından ve/veya parçaların değiştirilmesinden sonra sızdırmazlığı yeniden kontrol ediniz.

Temizlemek ve dezenfekte etmek

Tam maskeyi temizlemeden önce aksesuarları çıkartınız ve ayrıca temizleyiniz¹⁾.

Tam maskeyi her kullanımdan sonra temizleyiniz ve dezenfekte ediniz.

⚠ UYARI

Maske gövdesi, cilt bakımürünleri artıkları maske gövdesinde kalmayacak şekilde iyice temizlenmelidir. Aksi takdirde, sızdırmazlık bölgesindeki elastikiyet kaybolabilir ve tam maske bir daha doğru oturmaz. Bu uyarı dikkate alınmazsa, zehirlenme veya ölümlü sonuçlanan durumlarla karşılaşılabilir.

⚠ DİKKAT

Temizlemek için aseton, alkol, vb gibi çözücü maddeler kullanmayınız. Sadece aşağıda belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanınız. Yukarıda açıklanan bilgilerden veya temizlik ve dezenfeksiyon maddesi üreticisinin bilgilerinden farklı olarak yüksek dozaj ve uzun etki süreleri, tam maskede hasarlara neden olabilir, örn. görüş camı çabuk kırılabilir.

"PC/CC" ile işaretlenmiş görüş camı bulunan tam maskelerin içini bezle temizlemeyiniz ya da kurutmayınız, aksi takdirde kaplama zarar görebilir. Bu tam maskeler, kurutulduktan sonra en az bir gün boyunca DIN EN ISO 291'e göre normal koşullarda ambalajsız şekilde havalandırılmalıdır; bu sayede kaplama yenilenebilir ve optimum kullanım süresi elde edilir.

Tam maskeyi aşağıdaki şekilde temizleyiniz ve dezenfekte ediniz:

- Tam maskeyi, su (maks. 30 °C) ve Sekusept Cleaner^{®1)} (%0,5-1,0 'lık çözelti) universal temizlik maddesi ekleyerek temizleyiniz. Temizlik maddesini zaman kaybetmeden akar suyla tamamen uzaklaştırınız.
- Tam maskeyi 15 dakika boyunca dezenfeksiyon banyosuna (maks. 30 °C) (Incidur^{®1)} (% 2'lik çözelti) yatırınız. Dezenfeksiyon maddesini zaman kaybetmeden akar suyla tamamen uzaklaştırınız.
- Tam maskeyi, kurutma dolabında veya havada tamamen kurutunuz. Sıcaklık maks. 60 °C. Doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alınız.

Kontrol

Tam maskeyi bakım aralıklarına göre kontrol ediniz.

Bakım aralıkları

Aşağıdaki bilgiler, Almanya'da geçerli BGR 190 (Meslek Kazası Sigorta Kooperatifi Kuralları) tavsiyeleridir.

Yapılacak çalışmaların türü	kullanmaya başlamadan önce	Kullandıktan sonra	senede bir	her 2 senede bir	her 4 senede bir	her 6 senede bir
Cihazı kullanacak olan kişi tarafından yapılacak kontrol	X					
Görüş, fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü		X	X ¹⁾			
Temizlemek ve dezenfekte etmek		X		X ²⁾		
Nefes verme ventil diskini değiştirmesi					X	
Konuşma diyaframının değiştirilmesi						X

1) Hava geçirmez paketteki tam maskelerde her 2 yılda bir.

2) Hava geçirmez paketteki maskelerde, aksi halde her 6 ayda bir.

Konuşma diyaframının gözle kontrolü

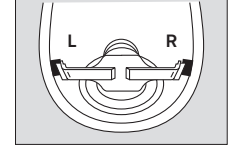
Konuşma diyaframını sökünüz, bkz. "Konuşma diyaframının veya O-Ring'in değiştirilmesi" sayfa 100.

Nefes alma ventilinin gözle kontrolü

- Nefes alma ventilini cihaz bağlantı parçasında görünmektedir. İçine üfleterek, ventil diskinin her iki kanadının da serbest hareket edip etmediğini kontrol ediniz. Eğer yapışmışlarsa yenileyiniz.

Nefes verme ventilinin göz ile kontrolü

- Nefes verme ventilinin koruma kapağını cihaz bağlantı parçasından çekiniz.
- Bir kolu dışa doğru çekiniz ve yay köprüsünü söküp çıkarınız.
- Ventil diskini rakordan tutunuz ve yerinden dışarı çıkarınız.
- Ventil diski ve oturduğu yer temiz ve özürsüz olmalıdır, aksi takdirde temizleyiniz veya değiştiriniz.
- Ventil diskini su ile nemlendirip yerine takınız. Yatay tutulduğu zaman ventil diski kendi ağırlığıyla yatağın/yuvanın içine kaymalıdır.
- Yay köprüsünü öyle takınız ki, her iki kol da yan taraflara iyice otursunlar. Yay köprüsü "L" = sol ve "R" = sağ işaretleriyle belirlenmiş olup, belli bir açı oluşturur.



Sızdırmazlık kontrolleri

Kontrol cihazı ve ek üniteler: Testor (R 53 400)¹⁾ Quaestor (R 54 300)¹⁾, Adaptör (R 53 345), Nefes verme ventil tıpası (R 53 346).

(1) Sızdırmazlık kontrolü

- Tam maskenin sızdırmazlık şeridini su ile nemlendiriniz ve tam maskeyi test başlığına takınız (bkz. "Tam maskenin takılması ve çalışma özelliğinin kontrol edilmesi" sayfa 95).
- Sızdırmazlık şeridi her tarafa iyice oturana kadar, test başlığını şişiriniz.
- Cihaz bağlantı parçasını adaptör ile sızdırmaz hale getiriniz.
- 10 mbar vakum (düşük basınç) oluşturunuz.

1 dakika sonraki basınç değişimi 1 mbar'ın üzerinde değilse, tam maske sızdırmaz olarak kabul edilir. Aksi takdirde (2) uygulanır.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alınız.

(2) Sızdırmaz şekilde oturulmuş nefes verme ventiliiyle kontrol

- Nefes verme ventilini sökünüz.
- Nefes verme ventilinin tipasını takınız ve yay köprüsüyle sabitleştiriniz.
- 10 mbar vakum (düşük basınç) oluşturunuz.
- Basınç değişimi 1 dakika sonra 1 mbar'dan daha az olduğu zaman, nefes verme ventilinin tipasını çekip çıkarınız, yeni ventil diskini takınız ve sızdırmazlık testini tekrarlayınız. Aksi takdirde (3) uygulanır.

(3) Su altında sızdırmazlık kontrolü

- Tam maske dahil test başlığını suya batırınız.
- Yaklaşık 10 mbar yüksek basınç oluşturunuz ve test başlığını su yüzeyinin altında yavaşça döndürünüz. Yukarı çıkan hava kabarcıkları, sızdıran yerleri gösterir.
- Test başlığı ve tam maskeyi sudan çıkarınız, sızdıran yerleri izole ediniz.
- Nefes verme ventilinin tipasını çıkartınız ve nefes verme ventilini takınız.
- Sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayınız.

Nefes verme ventilinin açılma basıncının kontrolü

Quaestor kontrol cihazı kullanıldığı zaman, tam maskeden dakikada 10 litre sabit hava akımı geçerken ventilin açılma basıncı en azından 4,2 mbar olmalıdır. Aksi halde yayı değiştiriniz ve kontrolü tekrarlayınız. Bu sabit hava akımının mümkün olmadığı veya sağlanamadığı bir kontrol cihazı ile (örn. Testor) kontrol yapıldığı zaman ise, ventilin açılma basıncı en az 4,5 mbar olmalıdır.

Kontrolden sonra

- Tuşa/Düğmeye basınız ve adaptörü takılı olduğu yerden ayırınız.
- Tam maskeyi test başlığından çıkarınız ve gerekirse kurutunuz.
- Nefes verme ventilinin koruma kapağını yerine takınız ve iyice yerine oturmasına dikkat ediniz.

Özel bakım işleri

Görüş camının değiştirilmesi

- Metal germe çerçevesi tam maskeler: Cıvataları sökünüz, sökerken altı köşeli somunları tutunuz.
- Plastik germe çerçevesi tam maskeler: Cıvataları sökünüz.
- Germe çerçevesini bağlantı yerlerinden bir tornavida ile ayırınız, ardından aşağıya ve yukarıya doğru çekip çıkarınız.
- Gerekirse destek sacını çıkartınız, bkz. "Cihaz bağlantı parçasının değiştirilmesi" sayfa 99.
- Eski görüş camını lastik contasından çıkartınız.
- Yeni görüş camını lastik contanın önce üst tarafına sonra da alt tarafına takınız. Görüş camının ortasını gösteren işaretler ile maske gövdesi üzerindeki dikiş/ekleme yeri birbirlerine denk gelmelidir.
- Lastik contayı sağdan ve soldan görüş camının kenarlarının üzerine çekiniz.
- Lastik contanın dışını ve germe çerçevesinin içini sabunlu su ile ıslatınız.
- Önce üst germe çerçevesini, sonra da alt germe çerçevesini yerine bastırınız.
- Gerekirse destek sacını yerleştiriniz.
- Metal germe çerçevesi tam maskeler: Cıvataları altı köşeli somunlara takınız ve germe kamları arasındaki mesafe 3 ila 0,5 mm arasında oluncaya kadar cıvataları sıkınız.
- Plastik germe çerçevesi tam maskeler: Cıvataları takınız ve üst ve alt germe çerçevesi arasında hiç boşluk kalmayana kadar sıkınız.

Cihaz bağlantı parçasının değiştirilmesi

- İç maskeyi vida halkasının oluştundan çekip çıkarınız.
- Tokayı bir tornavidanın yardımıyla açınız.
- Tokayı ve altındaki parçaları (kayıcı halka/yatak bileziği ve destek sacı) söküp çıkarınız.
- Cihaz bağlantı parçasını maske gövdesinden çekip dışarı çıkarınız.

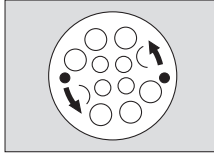
- Yeni cihaz bağlantı parçasını konuşma diyaframı, nefes verme ventili ve nefes alma ventili ile donatıp, yerine öyle yerleştiriniz ki, cihaz bağlantı parçasının ve maske gövdesinin orta çizgileri üst üste gelsinler.
- Kayıcı halkayı ve yeni tokayı monte ediniz.
- Kancayı öyle takınız ki, toka iyice sağlam sabit otursun.
- Destek sacını toka ile kayıcı halka arasına itiniz, alt germe çerçevesine sıkıştırınız (tutturunuz) ve düzeltiniz.
- Cihaz bağlantı parçasını sıkı bir şekilde maskenin gövdesine oturacak gibi R 53 239 pensesiyle kelepçenin burnunu sıkınız.
- İç maskeyi ilikleyiniz.

Kumanda ventilinin ventili disklerinin değiştirilmesi

- Eski ventili disklerini içe doğru çekip çıkarınız.
- Yeni ventili disklerinin pimlerini mevcut deliğe içten geçiriniz ve üzerlerindeki oyuk görüne kadar görüş camına doğru çekiniz. Ventili diskleri iç tarafta düzgün ve muntazam bir şekilde oturuyor olmalıdır.

Konuşma diyaframının veya O-Ring'in değiştirilmesi

- İç maskeyi vida dişli halkanın yivinden çekip dışarı çıkarınız.
- Vida dişli halkayı R 26 817 anahtarını ile yerinden söküp çıkarınız.
- Anahtarını çeviriniz ve dikkatlice koruyucu ızgaranın deliklerine sokunuz, diyafram folyosunu zedelemeyiniz.
- Çevirerek konuşma diyaframını gevşetip, dışarı çıkarınız.
- O-Ring'i conta kaldırmacı R 21 519 ile bağlantı parçasından dışarı çıkarınız.
- Konuşma diyaframını ve O-Ring'i kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz.
- İç maskeyi ilikleyiniz. Bu sırada, iç maskenin yivinin vidalı dişli halkanın yivine oturmasına dikkat ediniz. Vidalı dişli halkayı çepçevre sarmalıdır. Cihaz bağlantı parçasındaki ve iç maskedeki ortayı gösteren işaretler birbirlerine denk gelmelidir.



00211277.jpg

Nefes verme ventili diskini değiştirilmesi

- Nefes verme ventili diskini değiştiriniz (bkz. "Nefes verme ventilinin koruma kapağını cihaz bağlantı parçasından çekiniz." sayfa 98).
- Nefes verme ventilinin koruma kapağını yerine takınız ve iyice yerine oturmasına dikkat ediniz.

Nefes alma ventili veya ventili diskini değiştirilmesi

- Cihaz bağlantı parçasını maske gövdesinden çekip dışarı çıkarınız. (bkz. "Cihaz bağlantı parçasının değiştirilmesi" sayfa 99).
- Eski valf diskini sökünüz ve yeni valf diskini takınız.
- Cihaz bağlantı parçasını maske gövdesine yerleştiriniz (bkz. "Cihaz bağlantı parçasının değiştirilmesi" sayfa 99).

Depolamak

- Bandajları sonuna (tutma parçası) kadar açınız.
- Kaplamasız görüş camlarını bir antistatik bez ile siliniz. Kaplanmış görüş camlarını silmeyiniz.
- Tam maskeyi ait olduğu torbaya veya maske kutusuna / taşıma kutusuna koyunuz.
- Maskeyi şekli bozulmayacak şekilde kuru, serin ve tozsuz bir yerde depolayınız.

Depolama sıcaklığı, -15 °C ile +25 °C arasındadır.

Doğrudan ışık ve sıcaklığa maruz bırakmayınız.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ve depolama, plastik ürünlerin bakımı ve temizlemesi hakkındaki ulusal yönetmelikleri dikkate alınız.

Dräger plastik ürünleri, bazı durumlarda gri beyaz kaplamada görülebilen bir maddeyle zamanından önce eskimeye karşı korunmuştur. Bu kaplama, sabunlu su ve fırça ile yıkanabilir.

Sipariş listesi

Tanımı ve tarifi	Sipariş-No.
Panorama Nova – EPDM – PC – P	R 52 972
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P	R 54 215
Panorama Nova – EPDM – L – P	R 52 992
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt	R 54 450
Panorama Nova – EPDM – PC – P – K/rt – Tekstil	R 59 024
Panorama Nova – EPDM – PC/CC – P – süzgeçli	R 55 073
Panorama Nova – SI – PC – P	R 53 070
Panorama Nova – SI – PC/CC – P	R 54 216
Maske gözlüğü	R 51 548
"klar-pilot" jel	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Taşıma kutusu Mabox I	R 53 680
Taşıma kutusu Mabox II	R 54 610
Taşıma kutusu Wikov V	R 51 019

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstrasse 1
D-23560 Lübeck
Germany

Phone +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
www.draeger.com

 0158



ББ02

Notified body:

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
Germany

Reference number: CE0158

90 21 277 - GA 1412.571 MUL085

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 10 - July 2009 (Edition 01 - July 1996)

Subject to alteration